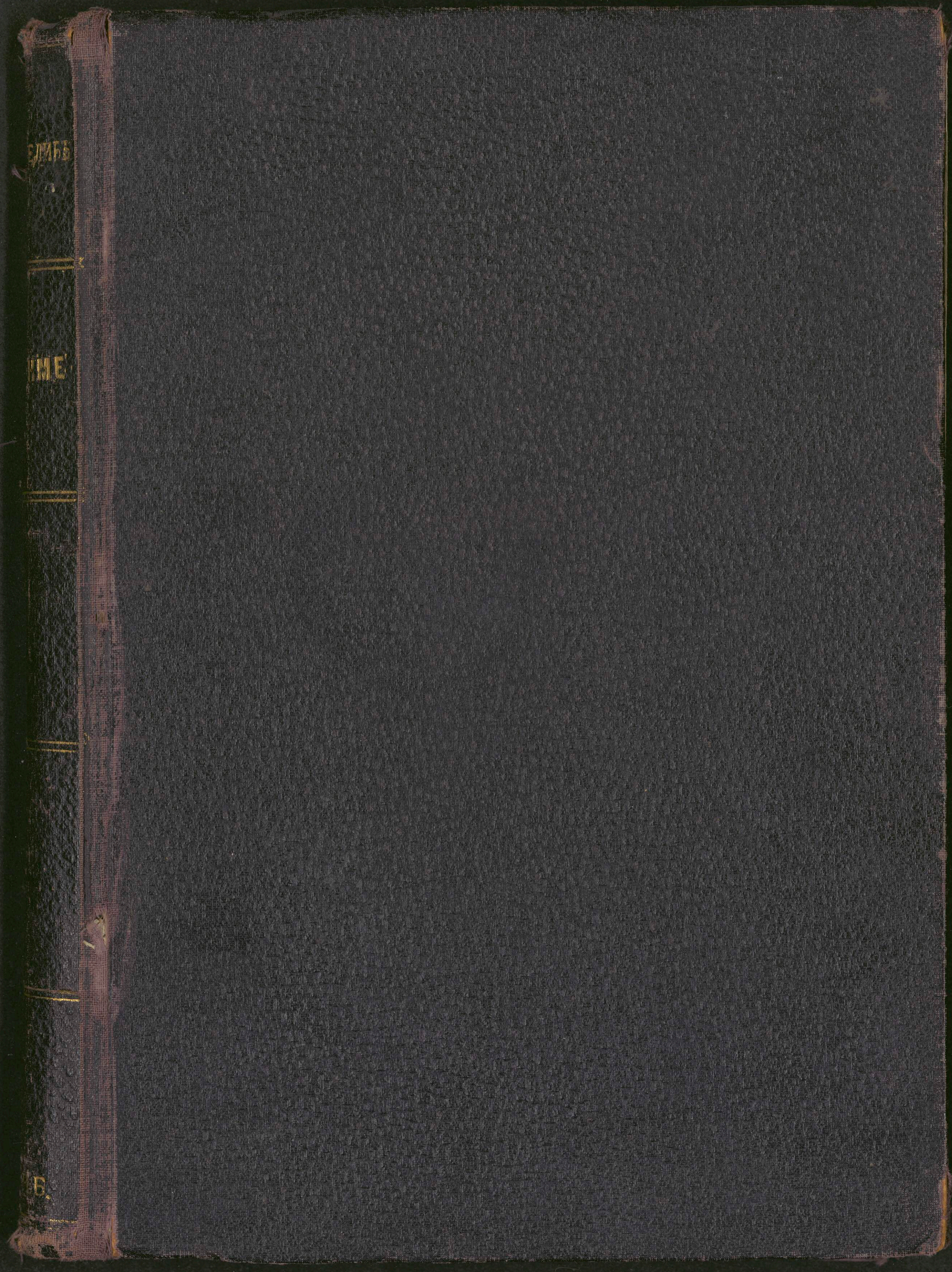


Валерій Валеріевич
БЕРЛИЗ

ИЗДАНІЕ А. ГУТХЕЙЛЬ

А. К. Чародеки

ЛАКМЕ

(LAKMÉ) ОПЕРА

ВЪ ТРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ

МУЗЫКА

ЛЕО ДЕЛИБА.

ПЕРЕВОДЪ

ЕКАТЕРИНЫ КЛЕТНОВОЙ

Изданіе для пѣнія ..... 5 руб. netto.
" для фортепіано въ 2 руки 1 р. 50 к. netto.

СОБСТВЕННОСТЬ ИЗДАТЕЛЕЙ
ЭЙЖЕЛЬ и К° въ ПАРИЖѢ и А. ГУТХЕЙЛЬ въ МОСКВѢ.

Москва у А. Гутхейль
ПОСТАВЩИКА ДВОРА ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и КОММИССІОНЕРА ИМПЕРАТОРСКИХЪ ТЕАТРОВЪ
на Кузнецкомъ мосту домъ 6.
С-Петербургъ Аполлонова невскій проспектъ №50
Кіевъ у Музыковскаго Варшава у Гебетнеръ и Вольфъ.

5–8
17–24
24 первая задача — общая задача 8/8 — 29 второй
29 — до 5-й задачи 32
38 — первая задача 40 — 44 второй
до 54
57 до конца по куплетам Solo
скрипки и Vcel.
89 до конца —

ЛАКМЕ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

ЛАКМЕ. 12	1º СОПРАНО
ЕЛЕНА.	1º СОПРАНО
РОЗА.	2º СОПРАНО
Мистрессъ БЕНТСОНЪ.	МЕЦЦО-СОПРАНО
МАЛЛИКА.	МЕЦЦО-СОПРАНО
ГЕРАЛЬДЪ.	1й ТЕНОРЪ
ФРЕДРИКЪ.	БАРИТОНЪ
НИЛАКАНТА. 10	1й БАСЪ или БАРИТОНЪ
ХАДЖИ.	ТЕНОРЪ
Домбенъ. (гадатель)	
Кураваръ. (цыганъ)	
Купецъ китайскій.	

LAKMÉ.

PERSONNAGE.

LAKMÉ.	1º SOPRANO
ELLEN.	1º SOPRANO
ROSE.	2º SOPRANO
Mistress BENTSON.	MEZZO-SOPRANO
MALLIKA.	MEZZO-SOPRANO
GÉRALD.	1º TENOR
FRÉDÉRIC.	BARITONO
NILAKANTHA.	1º BASSO cantante o BARITONO
HADJI.	TENOR
Un Domben. (diseur de bonne aventure)	
Un Kouravar. (espèce de Bohémien)	
Un Marchand Chinois.	

Валерій Валерієвичъ БЕРДЯЕВ Капельмейстеръ

Оглавленіе.

		Стр.
	ПРЕЛЮДІЯ.	5
	ДѢЙСТВІЕ I.	
1.	ИНТРОДУКЦІЯ, ХОРЪ и МОЛИТВА.	8
1bis	СЦЕНА. (Лакме! Храними мы тобою).	19
2.	ДУЭТЪ. (О пріютъ, дѣ цвѣтутъ).	24
3.	КВИНТЕТЪ и КУПЛЕТЫ. (Но если женщина прелестна) (Знойныя ихъ страсти).	38–44
4.	АРІЯ. (Можно ли назвать преступленьемъ) (На смущай же мой покой видѣнье).	57–59
5.	РЕЧИТ. и СТРОФЫ. (Нѣжнѣй будто вѣтеръ ласкаетъ) (Зачѣмъ же въ глушь лѣсную)	70–71
5bis	РЕЧИТ. (Ахъ! Маллика).	74
6.	ДУЭТЪ. (Говори!) (Образъ твой забытъ?) (Это юный богъ томленій).	75–76–82
6bis	СЦЕНА. (Да, безъ сомнѣнья).	89

Catalogue des Morceaux.

		Pag.
	PRÉLUDE.	5
	ACTE I.	
1.	INTRODUCTION, CHOEUR ET PRIÈRE.	8
1bis	SCÈNE. (C'est toi qui nous protèges).	19
2.	DUO. (Dome épais où le blanc jasmin).	24
3.	QUINTETTE et COUPLETS. (Quand une femme est si jolie) (Leur vertu bizarre)	38–44
4.	AIR. (Prendre le dessin d'un bijou) (Fantaisie aux divins mensonges).	57–59
5.	RÉCIT. et STROPHES. (Les fleurs me paraissant) (Pourquoi dans les grands bois).	70–71
5bis	RÉCIT. (Ah! Mallika).	74
6.	DUO. (Dóuviens tu?) (Oublier que je t'ai vue) (C'est le Dieu de la jeunesse)	75–76–82
6bis	SCÈNE. (Dans ma demeure!)	89

A. 6378 G.

Дозволено цензурою Москва 13 Ноября 1892 г.

ДѢЙСТВІЕ II.

№		Стр.
	АНТРАКТЪ.	91
7.	ХОРЪ и СЦЕНА НА РЫНКѢ. . . .	93
7bis	СЦЕНА. (Теперъ этотъ гамъ весь уйметея)	117
8.	ТАНЦЫ: a) TERÂNA.	120
	b) REKTAH.	122
	c) PERSIAN.	124
	d) CODA.	127
9.	СЦЕНА и СТАНСЫ. (Старецъ проситъ подаянья) (Лакме, ахъ, отчего потухаетъ взоръ твой)	141-143
9bis	РЕЧИТ. (Ахъ! то печаль твоя) . . .	147
10.	СЦЕНА и ЛЕГЕНДА ПРО ДОЧЬ ПАРІЯ.	150
11.	СЦЕНА. (Меня такъ душитъ злоба) .	161
12.	СЦЕНА и ХОРЪ.	168
12bis	СЦЕНА съ ХАДЖИ. (Господинъ мой)	173
13.	ДУЭТЪ. (Лакме! Тебя здѣсь снова-ль вижу я?) (Есть бамбуковый шалашъ)	176-182
14.	ФИНАЛЪ. (Дурга! внемли). . . .	188

ACTE II.

№		Pag.
	ENTR'ACTE.	91
7.	CHŒUR et SCENE DU MARCHÉ. .	93
7bis	SCÈNE. (Enfin! nous aurons du silence).	117
8.	AIRS DE DANSE: a) TERÂNA. . .	120
	b) REKTAH. . .	122
	c) PERSIAN. . .	124
	d) CODA. . . .	127
9.	SCÈNE et STANCES. (C'est un pauvre qui mendie) (Lakmé, ton doux regard se voile) . . .	141-143
9bis	RÉCIT. (Ah! C'est de ta douleur). .	147
10.	SCENE et LÉGENDE DE LA FILLE DU PARIA.	150
11.	SCÈNE. (La rage me dévore). . . .	161
12.	SCÈNE et CHŒUR.	168
12bis	SCÈNE d'HADJI. (Le maître ne pense)	173
13.	DUO. (Lakmé! C'est toi qui viens à moi!) (Dans la forêt près de nous).	176-182
14.	FINAL. (Dourga entends).	188

ДѢЙСТВІЕ III.

№		Стр.
	АНТРАКТЪ.	205
15.	КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПѢСНЯ. (Ахъ, подъ сводами небесъ).	207
15bis	РЕЧИТ. (Какіято мечты).	210
16.	КАНТИЛЕНА. (Ахъ, лѣсъ къ себѣ насъ призываетъ)	214
17.	СЦЕНА и ХОРЪ.	218
18.	СЦЕНА. (Онъ живъ! Ахъ, Фредрикъ)	228
19.	ДУЭТЪ и ХОРЪ ЗА СЦЕНОЙ. (Какъ рука тамъ съ рукой) (Ты далъ мнѣ лучшія мгновенья)	234-241
20.	ФИНАЛЪ. (Вотъ онъ!).	252

ACTE III.

№		Pag
	ENTR'ACTE.	205
15.	BERCEUSE. (Sous le ciel tout étoile)	207
15bis	RÉCIT. (Quel vague souvenir) . . .	210
16.	CANTILÈNE. (Ah! viens dans la forêt profonde).	214
17.	SCÈNE et CHŒUR.	218
18.	SCÈNE. (Vivant! Ah! Frédéric) . . .	228
19.	DUO et CHŒUR DANS LA COULISSE. (Ils allaient deux a deux) (Tu m'as donne le plus doux rêve).	234-241
20.	FINAL. (C'est lui)	252

ЛАКМЕ

Опера въ трехъ дѣйствіяхъ.

Музыка

ЛЕО ДЕЛИБА.

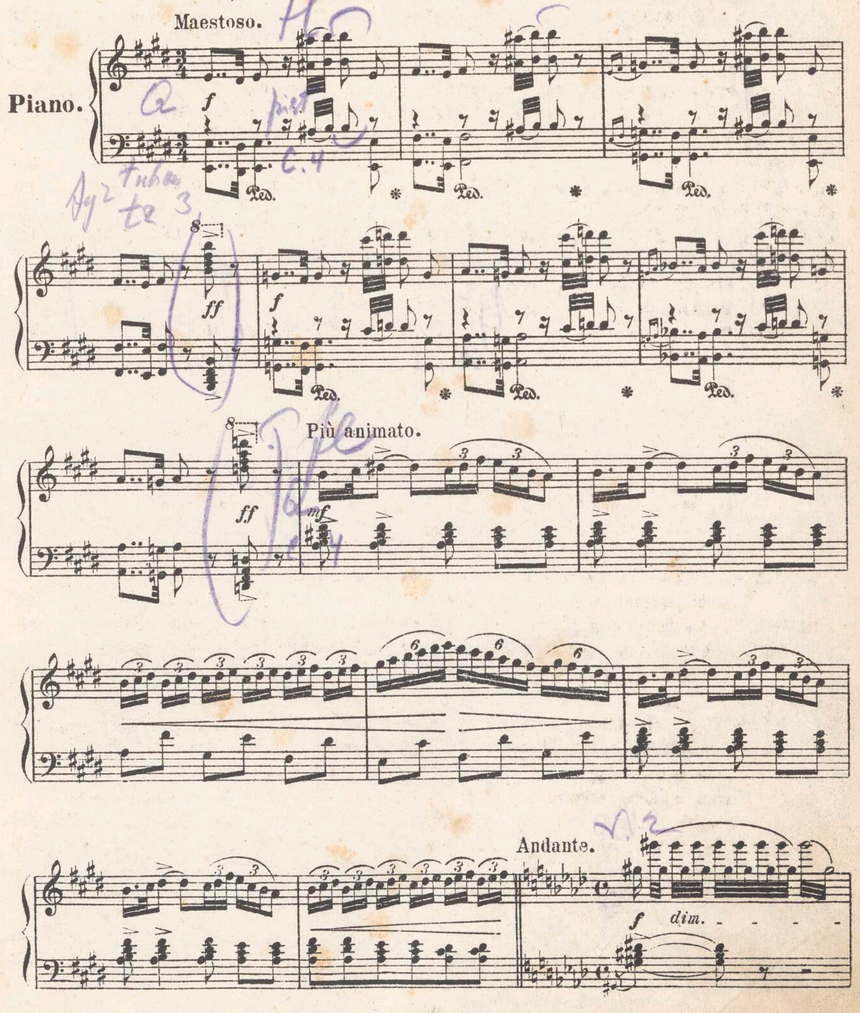
LAKMÉ

Opéra en trois actes.

Musique de

LÉO DELIBES.

ПРЕЛЮДІЯ. PRÉLUDE.



pp

mf

Moderato.

pp

mf

sfz

p

mf

mf

espressivo

cresc.

p

sfz

f

cresc.

ff

poco allarg.

Tempo. *(non troppo lento)* Poco animato.

sfz dim.

p

f

p

f

ben sostenuto

cresc.

Il doppio più lento.

fff

pp

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. ACTE I.

ИНТРОДУКЦІЯ, ХОРЪ И МОЛИТВА. INTRODUCTION, CHŒUR ET PRIÈRE.

Густой, тѣнистый садъ, состоящій изъ всевозможныхъ индійскихъ растеній. Въ глубинѣ, у небольшого озера—полузакрытый зеленью храмъ. Утренняя заря.

Un jardin très ombragé où s'entremêlent toutes les fleurs de l'Inde. Au fond, près d'un petit cours d'eau, une sorte de temple perdu dans la verdure. C'est le lever du jour.

№ 1.

ЛАКМЕ. LAKME.

МАЛЛИКА. MALLIKA.

Andante. (non troppo lento.)

(При поднятіи занавѣса Хаджи и Маллика открываютъ калитку индусамъ, мужчинамъ и женщинамъ, которые входятъ съ сосредоточеннымъ видомъ.)

ХАДЖИ. HADJI.

(Au lever du rideau, Hadji et Mallika vont ouvrir la porte du jardin à des Hindous, hommes et femmes, qui entrent avec recueillement.)

НИЛАКАНТА. NILAKANTHA.

ХОРЪ. CHŒUR. Сопраны. Soprani. Теноры. Tenori. Басы. Bassi.

Andante. (non troppo lento.)

Piano.

Соп. Sop. МАЛЛИКА avec сопр. MALLIKA avec les Sop.

Тен. Теп. ХАДЖИ съ 2ми тен. HADJI avec les 2ds Ten.

Басы. Bassi.

Quando ai nascenti al - bo - ri, De' tuai vi - vidi ar -

- va - i, — tutte ogni fior — a - per - se - mi, — Ed io — pur

- mé - e, — Par l'aurore en - flam - mé - e, Fê - te le journais - sant, —

- do - ri — Tutti in - neg - gian i - fio - ri Al dì che inciel ap - par. —

Co - bralisь мы тол - по - ю, чтобъ у - сердной моль - бо - ю, — чтобъ у - сердной моль -

U - nis - sons nos pri - è - res, Pour cal - mer les co - lè - res, — Pour cal - mer les co -

Da ogni pet - to mor - ta - le La preghie - ra al Dio sa - le, — Il corruc - cio fa -

бо - ю Брамы гнѣвъ у - кро - тить, чтобъ у - серд - ной моль - бо - ю Бра - мы

- lè - res De Brahma me - na - çant. Pour cal - mer les co - lè - res De Brah -

- ta - le Del gran Brahma a pla - car. Il cor - ruc - cio fa - ta - le Del gran

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

НИЛАКЪ.
NILAK.

Трикратъ блаженны
Soy - ez trois fois bé -
Oh! be - ne - det - to

гнѣвъ у - кро - тить.

- ma me - na - çant.

Brah - ma a pla - car.

a tempo

На - станетъ день и вра - ги падутъ отъ войнъ много - лѣт - нихъ,
De nos vainqueurs o - di - eux Nous las - se - rons les co - lé - res;
Del vin - ci - to - re fa - tal Fa - re - mo stan - che le - i - re;

a tempo

всѣ разби - ты ал - та - ри на - шихъ храмовъ тыче - лѣт - нихъ. Но имъ возмездье гро -
Ils ont pu chasser nos Dieux De leurs temples sé - cu - lai - res! Mais, sur leurs tê - tes, Brah -
Han bo - tu - to i nostri Dei Da' lor templi ahimè ban - di - re, Ma so - lo Brahma or

cresc.

- зитъ Брама го - то - витъ не - взго - ду. Гроз - не - онъ имъ бу - детъ мстить
- ma A sus - pen - du sa ven - gean - ce, Et, quand elle é - cla - te - ra,
ha so - spe - sa su - a ven - det - ta E l'at - te - sa li - ber - tà,

Stesso tempo. (due battute per una)

и да - ру - етъ намъ сво - бо - ду. Здѣсь въ созерцаньѣ сто - ю. Все - мо -
Ce se - ra la dé - li - vran - ce. Dans ma re - traite au - jour - d'hui, La puis -
Al suo gimge - re ci a - spet - ta. Da questo a - si - lo mi - o Col - lo

Stesso tempo. (due battute per una)

гу-ща-го Бра-му ви - жу и къне - му всю мысль сво - ю возно -
sance de Dieu bril - le; Je le vois, je monte à lui, je le
sguardo al ciel ri - vol - to, ap-pres-sar mi sento al Dio e vo -

cresc. e animato

- шу, когда моль-бу до - че ри сво-ей я слы - - -
vois, je monte à lui Quand j'en-tends pri-er ma fil - - -
- lar a lui mi par, se pre - gar mia figlia a - scol - - -

cresc. f dim.

Moderato.

ЛАКМЕ. (за сценою.)
LAKME. (dans la coulisse.)

О свѣт - да - я Дур - га! О ты, блѣдный
Blan - - che Dour - ga, Pâ - - le Si -
Can - - di - da Dur - ga, Pal - - li - da

Moderato.

(Индусы падаютъ ницъ.)
(Tous les Hindous se prosternent.)

Due

Ши - ва! Мо-гу - чій Га - не - ша! О царь бо-же -
- va! Puissant Ga - ne - ça, Ô vous, que cré -
Si - va Po - ten - - te Ganes - sà O voi che Brah -

- ства! Бра - - ма! А
- *a* *Brah* - - *ma!* *ah!*
ma cre - - - ò! ah!
Соп.
Sop.

Тен.
Tèn.

pp

Дур - га свѣт - ла - я, спа - си!
Ô Dour - ga, blan - che Dour - ga,
Dur - ga, a noi pro - pi - zia sii

Басы.
Bassi.

pp

Ped. * 2 Ped. *

A! A!
Ah! *Ah!*
Ah! Ah!

Нась Га - не - ша о - хра - ни!
Ga - ne - ça, pro - té - gez - nous,
Ci pro - teg - gi, o Ga - nes - sà,

Ши - ва, гнѣвъ свой у - кро -
Ô Si - va, a - pai - sez -
Vi pla - ca - te, o sommi Id -

Ped. * Ped. *

accel. (Появляется Лакме) (*Lakmé paraît*)

Л. L.

Соз - далъ васъ, о бо - же - ства — Бра - - ма!
Dieux tout puissants que cré - a — Brah - - ma!
O Dii che Brahma cre - ò, — cre - - ò!

Соз - далъ васъ, о бо - же - ства — Бра - - ма!
Dieux tout puissants que cré - a — Brah - - ma!
O Dii che Brahma cre - ò, — cre - - ò!

Due

Ты свѣт - ла - я Дур - га! О ты, блѣдный Ши - ва!
Blan - che Dour - ga, Pâ - le Si - va!
Can - di - da Dur - ga Pal - li - da Si - va

(*à bouche fermée*) (съ закрытымъ ртомъ)

(*à bouche fermée*) (съ закрытымъ ртомъ)

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Л. L.

Мо - гу - чій Га - не - ша о царь бо - же - ства! Бра -
Puissant Ga - ne - ça! o vous que cré - a Brah -
Po - ten - te Dei - tà o voi che Brah - ma cre -

(съ закрытымъ ртомъ)
(*à bouche fermée*)

Ped. * Ped. *

Л. L.

- ма! А! А!
- *ma.* *Ah!* *Ah!*
- ò. Ah! Ah!

pp

Дур - га свѣт - ла - я, спа - си!
O Dour - ga, blanche Dourga!
Dur - gaa noi pro - pi - zia sii!

Насъ Га - не - ша о - хра - ни!
Ga - ne - ça, pro - té - gez nous,
Ci pro - teg - gi, o Ga - nes - sà

pp

Ped. * Ped. *

Л. L.

pp

Соз - далъ васъ, о бо - же -
Dieux — tout pui_sants que cre -
Che il — som_mo Brah_ma cre -

Ши - ва, гнѣвъ свой у - кро - ти!
o — Si_va — a_pai sez - vous,
vi — pla_ca - te, o som_mi Id - dii,

Соз - далъ васъ, о бо - же -
Dieux — tout pui_sants que cre -
Che il — som_mo Brah_ma cre -

Ped. *

Л. L.

rall.

- ства
- *a*
- ò,

Бра - ма!
Brah - ma,
cre - ò.

- ства
- *a*
- ò,

Бра - ма!
Brah - ma,
cre - ò.

segue

НИЛАКАНТА.
NILAKANTA.

Moderato.

Сво_и мольбы е_ще разъ повто - ривъ,— каждый съми_ромъ и -
*Al_tez en paix, re_di_tes, en par - tant — la pri - ère au ma_*
I_tes_ra_mai! ri_di_te_ mel par - tir — la pre - ghie_ra al mat_

Moderato.

mf

H. N.

Tempo I.

- ди;— тог - да — Бра - ма у - слышитъ васъ.—
- *tin,— Al - lez, — al - lez! Dieu vous en - tend!*
- tin— Dal ciel — las - sù il Dio v'u - drà!—

Tempo I.

sfz p

Какъзорька мо_ло - да - я,свѣтъиблескъ раз_ли - ва - я,— все отъсна_про_буж_

*A l'heure accou_tu - mé - e, Quand la plaine em_bau - mé - e,— Par l'aurore en_flam_*

Quandoai nascenti al - bo - ri, Destiai vi - vi - diar_do - ri— Tutti inneg_gian i

Ped. *

-да - ясненшитъденьвозро_дить. — Собрались мытол - по - ютчтобъусерд - ной моль_

*- mé - e Fête le journais_sant, — Unissons nospri - ères, Pourcalmer les co_*

fio - ri Aldì che incielap_par— Daognipet_tomor_ta - le La preghie_ra al Dio

Ped. * 8va bassa

-бо - ю,— чтобъ у-серд-ноймоль-бо-ю Брамыгнѣвъ у-кро-тить,— чтобъ у-

-lè - res,— Pour calmer les co-lè-res DeBrahma me-na-çant,— Pour cal-

sa le.— Il corruc-cio fa-ta-le Delgran Brahma a pla-car,— Il cor-

Red. 8va bassa Red. 8va bassa

cresc. ff pp

-серд - ноймоль бо ю Бра-мы гнѣвъ у-кро-тить.

cresc. ff pp

-mer les co- lè - res De Brah - ma me-na-çant.

cresc. ff pp

-ruc - cio fa - ta - le Del gran Brah - ma a pla - car.

cresc. ff dim. pp

Red. Red. Red.

(Индусы удаляются съ благоговѣніемъ.)
(Les Hindous sortent avec recueillement.)

p pprall.

Segue.

Валерій Валерійович БЕРДЯЕВ Нотариальная контора

ЛАКМЕ. LAKME.
МАЛЛИКА. MALLIKA.
ХАДЖИ. HADJI.
НИЛАКАНТА. NILAKANTHA

Moderato.

Piano. Moderato. mf

НИЛАК. (нѣжно) NILAK. (con tenerezza.)

Лак-ме! Лак-ме, Лак-ме,
Хра-ни-мы то-бо-ю.
C'est toi qui nous pro-tè-ges!
Sei tu che ci pro-teg-gi!

a tempo p

Red. Red. Red.

Лишь ты, мо-е ди-тя, сво-ей свя-той ду-шо-ю ми-лость снискала бо-
Et si je peux bra-ver les haines sa-cri-lè-ges De l'en-nemi tri-om-
E s'io Po-tei sfi-dar i sa-cri-le-gi in-fa-mi Del vi-le tri-on-fa-

poco rall.

-гов-ъ, вдох-но-вля-я ме-ня на гибель всѣхъ бра-
-phant, C'est que Dieu prend pi-tié de ta can-deur d'en-
-tor, Fu per l'al-ma pie-tà del ver-gin tuo can-

mf p col canto

Red. Red.

ЛАКМЕ.
LAKMÉ.

a tempo

Ве - ли - кій Бра - - - ма, соз - да -
Lors - que Brah - ma, dans sa clé -
Al - lor che Brah - - - ma in sua pos -

Н. N.

говъ.
fam.
dor.

a tempo

p

ва - - - я міръ зем - ной, не - - - ба
men - - - ce, En brod - ant u - - - ne
san - - - za, Dal - le fi - - - bre d'un

Л. L.

сводъ раз - да - вив - - - ши цвѣ -
fleur, fit la terre et le
fior tras - se l'or - - - be ed il

Л. L.

токъ зем - лѣ далъ слад - - - кій
ciel, Il y lais - sa le
ciel. Ser - ba - va lor il

Л. L.

медъ—
miel,
mel

то на - деж - да бла - га -
Et ce fut l'es - pé - ran -
e sboc - ciò la spe - ran -

poco rall.

col canto

НИЛАКАНТА.
NILAKANTA.

a tempo

Л. L.

я.—
ce!—
za!—
a tempo espress.

Но намъ раз - статься вре - мя, дя - тя.—
Il faut qué je te quitte à l'in - stant.—
Con - vien ch'io t'ab - ban - do - ni, o fi - glia!

Ped. Ped. Ped.

Л. L.

Какъ сей - часъ?
Quoi, dé - jà?
Che, di già!

Н. N.

Ус - по - кой - ся!
Soissanscrainte!
Non te - me - rel -

Ме - ня долгъ призы - ва - етъ: вѣдь въ па - го - дѣ свя -
Dansla pa - go - de sainte, Qui reste encor de -
go - là den - tro al pa - go - de, Che ster gea'ciel, an -

Ped.

Н. N.

той зав - тра праздникъ боль - шой. На - родъ тамъ уже весь о - жи - да - етъ.
bout, à la ville on wat - tend: La fê - te de de - main m'ap - pel - le!
cor a - spet - ta - to son io; La fe - sta di do - man m'ap - pel - la!

МАЛ. MAL.

Какъ вер-ны-е ра-
Nous veil-le-rons tous
Noi ve-glie-remo in-

ХАД. HAD.

Мы бу-демъ съ ней, не бой-ся.
Nous veil-le-rons sur el-le,
Noi ve-glie-remo vi-es-so

Н. N.

(къ слугамъ.)
(aux deux serviteurs.)

Съ Лакме о-стань-тесь вы.
Res-tez près de Lak-mé.
Re-sta-te ap-pres-so a lei.

Ped. Ped.

МН. M.

НИЛ. NIL.

бы.
deux.
stem.

До ве-чер-ней за-ри
Je se-rai de re-tour
Al tra-mon-to del sol

на-дѣ-юсь я прид-
Avant la fin du
ri-tor-no a voi fa-

poco rall.

ЛАК. LAK.

Lento tempo

Пусть твой путь на-прав-ля-я, те-бя Бра-ма хра-нитъ, пусть бѣ-ды от-стра-
Que le ciel te pro-tè-ge, Te gui-de par la main, Chas-se tout sa-cri-
Te pro-teg-ga di Brah-ma Il fa-sci-no di vin Sper-da l'i-ni-qua

МАЛ. MAL.

Пусть твой путь на-прав-ля-я, те-бя Бра-ма хра-нитъ бой онъ пре-бы-
Que le ciel te pro-tè-ge, Te gui-de par la main, Chas-se tout sa-cri-
Te pro-teg-ga di Brah-ma Il fa-sci-no di vin Sper-da l'i-ni-qua

ХАД. HAD.

Пусть твой путь на-прав-ля-я, те-бя Бра-ма хра-нитъ-ръто-бой онъ пре-бы-
Que le ciel te pro-tè-ge, Te gui-de par la main, Chas-se tout sa-cri-
Te pro-teg-ga di Brah-ma Il fa-sci-no di vin Sper-da l'i-ni-qua

Н. N.

ти. Пусть мой путь на-прав-ля-я, ме-ня Бра-ма хра-нитъ, пусть бѣ-ды от-стра-
jour. Que le ciel me pro-tè-ge, Me gui-de par la main, Chas-se tout sa-cri-
re. Me pro-teg-ga di Brah-ma Il fa-sci-no di vin Sper-da l'i-ni-qua

a tempo

pp

Ped. Ped.

Л. L.

-ня-я, онъ те-бя хра-нитъ, пусть бѣ-ды от-стра-ня-я, онъ
lège Au loin de ton che-min, Chas-se tout sa-cri-lè-ge Au
tra-ma In mez-zo al tuo cam-min, Sper-da o-gni i-ni-qua tra-ma In

М. M.

-ва-я, за-щититъ отъ бѣдъ, да, за-щи-титъ отъ бѣдъ насъ онъ
lège Au loin de ton che-min Chas-se tout sa-cri-lè-ge Au
tra-ma In mez-zo al tuo cam-min, Sper-da o-gni i-ni-qua tra-ma In

Х. Н.

-ва-я, за-щититъ отъ бѣдъ, да, за-щи-титъ отъ бѣдъ насъ онъ
lège Au loin de ton che-min Chas-se tout sa-cri-lè-ge Au
tra-ma In mez-zo al tuo cam-min, Sper-da o-gni i-ni-qua tra-ma In

Н. N.

-ня-я, онъ ме-ня хра-нитъ, пусть бѣ-ды от-стра-ня-я, онъ
lège Au loin de mon che-min, Chas-se tout sa-cri-lè-ge Au
tra-ma In mez-zo al mio cam-min, Sper-da o-gni i-ni-qua tra-ma In

Ped. Ped.

Л. L.

власт-но за-щи-титъ.
loin de ton che-min.
mez-zo al tuo ca-min.

М. М.

власт-но за-щи-титъ
loin de ton che-min.
mez-zo al tuo ca-min.

Х. Н.

власт-но за-щи-титъ.
loin de ton che-min.
mez-zo al tuo ca-min.

Н. N.

власт-но за-щи-титъ.
loin de mon che-min.
mez-zo al mio ca-min.

mf *dim.*

Ped.

(Нилаканта уходитъ)
(Nilakantha s'éloigne)

p

ДУЭТЪ. № 2. DUO.

ЛАКМЕ. LAKME.

МАЛЛИКА. MALLIKA.

Allegro moderato. (alquanto animato)

(весело) (gaiment)

Видишь, Мал- *Viens, Mal-li* Vien, o Mal-

Allegro moderato. (alquanto animato)

Piano.

Л. L.

-ли-ка! Надъ священнымъ ручьемъ какъ льянъ цвѣтущихъ своды сплелись густымъ шат- *-li-ka! les li-a-nes en fleurs Jet-tent dé-jà leur ombre Sur le ruis-seau sa-* -li-ka! le li-a-ne in fior Dif-fon-don l'ombre sa-cre sull' on-de dei rn-

Sordin

Л. L.

-ромъ, ка-тя тихонь-ко во- -ды, пѣнь-ю птичекъ жур- *-cré wod, qui cou-le, cal-me et som- -bre, E-veil-lé par le* -scel, Che scor-re cal-mo e me- -sto Ri-sveglia-to al gar-

Л. L.

-ча, вторитъ говоръ ручья. *chant des oi-seaux ta-pa-geurs!* -rir degli au-gel-li del ciel!

МАЛЛИКА. MALLIKA.

Andantino con moto.

О блаженство! *Oh! maîtres-se, Oh! Si-gno-ra,*

Я *C'est è*

Andantino con moto.

mf p

M. M.

-вп- -жусчастье за-иг-ра- -ло, затрепе-та- -ло: въочахъ твоихъ чи-та- -ю *l'heure où je te vois sou-ri- -re, l'heure bé-ni- -e où je puis li-re dans le* l'o- -ra in cui se-re-no il ri- -so Ti fiora il vol- -to e legger m'è da-to En-tro al

M. M.

я, что скры-то въ нихъ для дру-гихъ. *cœur toujours fer-mé De Lak-mé!* co-re chiu-so o-gnor di Lak-mé!

sf dim. poco

ЛАКМЕ. LAKME.

a tempo

О ——— при-ютъ, гдѣ ——— цвѣ-тутъ кус-ты розъ надъ рѣ- *Dô- -me é-pais le ——— jas-min A la ro-se s'as-* Il ——— gen-til gel- -so-min Al la ro-sa si

a tempo

M. M.

О свя-той при-ютъ, гдѣ всег-да цвѣ-тутъ кус-ты розъ надъ рѣ- *Sous le bei é-pais où le blanc jas-min A la ro-se s'as-* Ne-i bei giar-din gel-so-min gen-til Al la ro-sa si

a tempo

rall. mp

Л. L.

-ко- -ю. Насъ ——— о-на въ часъ ——— ут-ра *Ii- -ve en fleurs, frais ——— ma-tin,* spo- -sa, Ri- -va in fior, bel mat-tin,

M. M.

-ко- -ю. Насъ о-на, жур-ча, въ свѣт-лый часъ ут-ра *-sem- -ble, Sur la ri-ve en fleurs, ri-ant au ma-tin,* spo- -sa, Sul- la ri-va in fior in sì bel mat-tin,

л. L.
м. M.

вле-четъ сво-ей вол-но-ю.
Nous ap-pel-lent en-sem-ble.
La ci chia-man in-sie-me,

Въ ти-ши-нѣ,
Ah! glis-sons
Ah! guiz-ziam

вле-четъ сво-ей вол-но-ю.
Viens, des-cen-dons en-sem-ble.
Vien, di-scen-diam in-sie-me,

Въ мир-ной ти-ши-нѣ
Dou-ce-ment glis-sons
co-lag-giù guiz-ziam

Ped.

по рѣ-кѣ по-плы-вемъ вдво-емъ! Ру-
en sui-vant Le cou-rant fu-yant; Dans
nel se-guir che va Nell'

по свя-той рѣ-кѣ бы-стро по-плы-вемъ вдво-емъ! Ру-
De son flot char-mant Sui-vons le cou-rant fu-yant; Dans
La cor-ren-te or, Or se-guiam che va, che va Nell'

Ped.

ка-ку-кой смѣ-лѣ-е, О! пой-демъ-ко-
l'on de fré-mis-san-te, D'u-ne main non-cha-
on da gor-go-glian-te, Con la ma-no vo-

ка-ку-кой смѣ-лѣ-е, О! пой-демъ-ко-
l'on de fré-mis-san-te, D'u-ne main non-cha-
on da gor-go-glian-te, Con la ma-no vo-

Ped.

л. L.
м. M.

рѣ-е въ мир-ный прі-ютъ, гдѣ ручей быстрѣ-е, ру-чей
lan-te, Ga-gnon sle bord, Où l'oi-seau chante, l'oi-seau,
gan-te, co-là toc-chiam u' l'au-gel can-ta, l'au-gel,

рѣ-е въ тотъ мир-ный прі-ютъ птички тамъ поютъ, птички по-ютъ
lan-te, Viens, gagnon sle bord Où la sour-ce dort. Et l'oi-seau,
gan-te, Vien, co-là tocchiam O-ve dorme il fior e l'au-gel,

Ped.

poco rall. a tempo pp

тамъ бы-стрѣ-е. О прі-ютъ, гдѣ цвѣ-тутъ
l'oi-seau chan-te. Dô-meé-pais, blanc jas-min,
l'au-gel can-ta. Ro-sae bel gel-so-min

poco rall. a tempo pp

тамъ звуч-нѣ-е. О свя-той прі-ютъ, гдѣ всег-да цвѣ-тутъ
l'oi-seau chan-te. Sous le dô-meé-pais, Sous le blanc jas-min,
l'au-gel can-ta. Ne-i bei giar-din Sul-la-ri-va in fior

poco rall. pp

Ped.

ку-сты розъ надъ рѣ-ко-ю.
Nous ap-pel-lent en-sem-ble!
Là ci chia-man in-sie-me!

ку-сты розъ надъ рѣ-ко-ю.
Ah! des-cen-dons en-sem-ble!
di-scen-dia mo in-sie-me!

rall.

Ped.

Un poco più animato.

ЛАК. LAK.

Ахъ! От - че - го мо - е серд - це жи - ма - етъ та - ка - я то -
Mais, je ne sais quel - le crainte su - bi - te S'em - pa - re de
Ma, io non so qua - le su - bi - ta am - bas - cia Si m'a - gi - ta il

Un poco più animato.

Л. L. - ска - вся - кій разъ, какъ ме - ня мой о - тецъ о - став - ля - етъ, въ пхъ
moi, cœur Quand mon pè - re va seul à leur vil - le mau - di - te, Je
cor Se per l'em - pia cit - tà Ni - la - kan - ta mi las - cia, Io

МАЛ. MAL.

го - родъ о - динъ - у - хо - дя! О, чтобъ е - го Га - не - ша о - хра -
trem - ble, je trem - ble d'ef - froi! Pour que le Dieu Ga - ne - ça le pro -
tre - mo, Ahi - mè! di ter - ror! Dio Ga - nes - sà ben pro - teg - ger lo

dim.

М. M. - нялъ бы! Ждетъ насъ Лак - ме, тамъ чел - нокъ у рѣ - ки. Тамъ
- tè - ge, Jus - qu'à l'é - tang ou sé - bat - tent joy - eux Les
de - ve! Vie - ni al - lo stag - no, o - ve ge - mon d'a - mor I

Ped. * Ped. *

М. M. ле - бедь иг - ра - етъ без - печ - но, тамъ ло - тусъ сло - мимъ го - лу -
ey - gnes aux ai - les de nei - ge, Al - lons cueil - lir les lo - tus
ci - gni dall' a - li di ne - ve, An - diamo a cor - re il lo - to in

ЛАК. LAK.

М. M. - бой. Гдѣ ле - бедь бѣ - лый иг - ра - етъ без -
bleus. Oui, près des cy - gnes aux ai - les de
fior. Sì, pres so ai ci - gni dall' a - li di

Л. L. - печ - но, со - рвемъ мы ло - тусъ го - лу
nei - ge, Al - lons cueil - lir les lo - tus
ne - ve an - diam a cor - re il lo - to in

poco rall.

Tempo I.

Л. L. - бой. О прі - ютъ, гдѣ цвѣтутъ ку - сты розъ надъ рѣ -
bleus. Do - me é - pais, le jas - min A la ro - se s'as -
fior. Il gen - til gel - so - min Al la ro - sa si

МАЛ. MAL.

О свя - той прі - ютъ, гдѣ всегда цвѣтутъ ку - сты розъ надъ рѣ -
Sous le dôme é - pais ou le blanc jas - min A la ro - se s'as -
Ne - i bei giar - din gel - so - min gen - til Al la ro - sa si

Tempo I.

pp

Ped. * Ped. * Ped. *

Л. L.
М. М.

-ко - ю. Насъ — о - на въ часъ — ут - па
-sem - ble, Ri - ve en fleurs, frais — ча - tin
spo - sa, Sul - la riva in fior, mat - tin

-ко - ю. На - съ о - на, жур - ча, въ ти - хій часъ ут - па
-sem - ble, Sur la rive en fleurs, ri - ant au ma - tin
spo - sa, Sul - la riva in fior, in sì bel mat - tin,

Ped. * Ped. * Ped. *

ма - нитъ сво - ей вол - но - ю. Въ ти - ши - нѣ,
Nous ap - pel - lait en - sem - ble. Ah! — glis - sons
là ci chiamò in - sie - me. Ah! — guizziam

ма - нитъ сво - ей вол - но - ю. Въ мир - ной ти - ши - нѣ,
Vins, des - cen - dons en - sem - ble. Dou - ce - ment glis - sons;
Vien, di - scendiam in - sie - me. Co - lag - giù guizziam

Ped. * Ped. *

по — рѣ - кѣ по - плы - вемъ вдво - емъ! Ру -
en — sui - vant Le — cou - rant fuy - ant; Dans —
nel — se - guir il — cor - so che va Nell —

по свя - той рѣ - кѣ бы - стро по - плы - вемъ вдво - емъ! Ру -
De son flot char - mant Sui - vons le cou - rant fuy - ant; Dans —
La cor - ren - te or, or seguiam che va, che va Nell —

Ped. * Ped. * Ped. *

-ка съ ру - кой смѣ - лѣ - е, о! пойдемъ ско -
l'on - de fré - mis - san - te, D'u - ne mainmoncha -
ou - da gor - go - glian - te, con - la ma - no vo -

-ка съ ру - кой смѣ - лѣ - е, о! пойдемъ ско -
l'on - de fré - mis - san - te, D'u - ne mainmoncha -
ou - da gor - go - glian - te, con - la ma - no vo -

Ped. * Ped. *

-рѣ - е въ мир - ный прiютъ, гдѣ ручей быстрѣе, ручей
-lan - te, Ga - gnons le bord, Où l'oi - seau chante, l'oiseau,
-gan - te, co - là tocchiam U' l'au - gelcan - ta, l'au - gel,

-рѣ - е въ тотъ мир - ный прiютъ, птички тамъ поютъ, птички поютъ
-lan - te, Viens, ga - gnons le bord Où la sour - ce dort Et l'oiseau,
-gan - te, Vien, co - là tocchiam O - ve dormeil fior E l'augel.

Ped. * Ped. *

тамъ бы - стрѣ - е. О прi - ютъ, гдѣ цвѣ - тутъ
l'oi - seau chan - te. Pô - me é pais, blanc jas - min
l'au - gel can - ta. Ro - sa e bel gel - so - min

тамъ звучнѣ - е. О свя - той прi - ютъ, гдѣ всег - да цвѣ - тутъ
l'oi - seau chan - te. Sous le dôme é - pais, Sous le blanc jas - min,
l'au - gel can - ta. Sul - la riva in fior Ne - i bei giar - din

Ped. * Ped. *

Л. I

кус-ты розъ — надъ рѣ-ко-ю!
Nous ap-pel- - - tent en-sem- - -ble!
Là ci chia- - - man in-sie- - -me!

М. М.

кус-ты розъ — надъ рѣ-ко-ю!
Ah! des-cen- - - dons en-sem- - -ble!
Di-scen-dia- - - mo in-sie- - -me!

rall. *a tempo* *molto* *rall.*

Ped. *

(Онѣ медленно подходятъ къ лодкѣ, привязанной въ тростникахъ.)
(*Elles remontent lentement vers la barque amarrée dans les roseaux.*)

pp

Ped. * Ped. * Ped.

(Лакме и Малликасядятся въ нее и плывутъ внизъ по рѣкѣ.)
(*Lakmé et Mallika montent dans la barque qui s'éloigne.*)

(Cor) *dim.* *p* *rall.*

a tempo
ЛАК. (издали.)
LAK. (*dans le lointain.*) *p* *rall.*

A! ah! ah!

МАЛ. MAL. *p*

A! ah! ah!

a tempo *pp* *segue.* *pp*

РЕЧИТАТИВЪ. (A) — RÉCITATIF. (A)

Andante. Allegro.

ЕЛЕНА. ELLEN.

РОЗА. ROSE.

Mme БЕНТСОНЪ. Miss BENTSON.

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

(Слышатся взрывы смѣха)
(*On entend des éclats de rire*)

ФРЕДРИКЪ. FRÉDÉRIC.

Piano. Andante. Allegro. *p* *sfz*

Mme БЕНТ. Miss BENT. Recit.

Мисъ Ро-за и мисъ Е-ле-на! къ замкамъ у-ва-
Miss Ro-se, Miss El-len, res-pec-tes les clo-
Miss Ro-sa, E voi miss El-len, ri-spet-to al-le clau-

Recit. *sf*

Б. В. ЕЛЕНА. (раздвигая бамбукъ.)
ELLEN. (*écartant les bambous*)

-жень-е! Ахъ, сквозь бам-букъ взгля-нуть мнѣ поз-воль-те чуть-
-tu-res! Lais-sez-nous voir au moins par des-sus les bam-
-su-re! Ah! ci si las-ci al-men tra-guar-dar fra i bam-

f *p*

Tempo I. (Allegro)

E. E.

чуть!
-bous
-bi!

РОЗА.
ROSE.

А вотъ лазей-ка — войдемъ ту-
La brèche est fai-te, ouvert pas-
La brec-cia è fat-ta, si può pas-

Tempo I. (Allegro)

p

cresc.

f

Recit.

Allegro.

P. R.

-да!
-ser!
-sir!

ГЕРАЛЬДЪ. (Заставляя войти Мисъ Бентсонъ.)
GÉRALD. (faisant entrer Mistress Bentson)

Мистрессъ Бент-сонъ всег-
Voi-là Mis-tress Bent-
È qui Mis-tress Bent-

Allegro.

f

Recit.

МисъБЕНТСОНЪ.
Mrs BENTSON.

Ужъ э-то кле-ве-та!
C'est très ir-ré-gu-lier!
La cosa è irré-go-lar!

ФРЕД
FRÉD.

Г. G.

да непрочьотъприключенья...
-son qui court les a-ven-tu-res!
-son che cor-re l'av-ven-tu-re!

Ин-те-ресъвныхъболыпой...И о-
Mais c'est très a-musant! Dange-
Ma ci tu di-ver-tir! Pe-ri-

p

ГЕР.
GÉRALD.

Мисъ БЕНТ.
Mrs BENT.

Вотъ что насъ привле-ка-етъ! А мнѣ вну-ша-етъ о-сто-
(входитъ) Voi-là ce qui nous ten-te! Mais moi, je dois ê-tre pru-
(entrant) Ed è perciò al-let-tan-te! Ma io, io de-vo es-ser pru-

Ф. F.

пас-ность по-рой!
-reux quel-que-fois!
-glio-sa è pe-rò!

mf a tempo

В. В.

-рож-ность — гу-вер-нант-ки долж-ность. Здѣсь вовсенестрашны деревь-я ицвѣ-
-den-te com-me gou-ver-nan-te! Ces arbres et ces fleurs n'ont rien de mena-
-den-te qual vo-stra go-ver-nan-te! Que-sti arbor que-sti fior non possonfar sof-

Recit.

p

Е. Е.

-ты!
-çant.
-frir!

ФРЕД.
FRÉD.

a tempo

Нѣтъ,ихъобманчивъвидъ! Вонъбѣ-ла и пре-красна да турататъсто-итъвсевъцвѣтахъ,но о-
Ne vous y fi-ez pas! cet-te fleur a-do-ra-ble, ce da-tura si pur, é-cla-tant de blan-
In lor non fi-di alcun! là da-tu-ro che span-de de-li-zi-o-so o-dor nel suo ni-veo can-

a tempo

p

Мисъ БЕНТ.
Mrs BENT.

ГЕР.
GÉRALD.

Ф. F.

-ни всегда я-домъпол-ны. Ахъ,Ин-ді-я у-жас-на! О-на вол-шеб-на-я стра-
-cheur dans l'Inde est un poi-son! L'Inde est a-bo-mi-na-ble! C'est un pa-ys en-chan-
-dor nell' In-die è rio ve-len! Son l'In-die ab-bo-mi-nan-de! È un suo-lo in-can-ta-

Recit.

f

p

ФРЕД. FRED.

О по-этъ,ты меч-
O po-ë-te per-
O po-e-ta smar-

segue

wniebo ulatasz jak ptakczy ten oto lotos brahminowy? spojrzynałę pa-

Ф. F.

той въподнебесь-ѣ ви-та-ешь и вотъ не знаешь гдѣ лотусъ брамино-вый цвѣтетъ въ этихъ кра-ях?

-du dans le ciel ou tu planes, reconnais tu le lotus des Brahmanes? la pagode ca-

-ri-tod le ciel fra-gli ampi va-ni, non ri-co-no-sci il lotodei Bra-ma-ni? la pa-goda na

poznajesz

p a tempo

godę. Tam bóstwo Brahma czczą jesteśmy

-скры-та, гдѣ жер-твы сжи-гаютъ и Бра-му вос-пѣ-ва-етъ Ни-ла-

-chée où l'on chan-te Brah-ma. Nous sommes chez Ni-la-kan-

-sco sa, o-ve Brah-ma si can-ta? Noi siam nel-la ma-gion-di Ni-la-

u Nilakanty

ЕЛЕНА. ELLEN.

А! Ни-ла-кан-та!

Ni-la-kan-tha!

РОЗА. ROSE. Di Ni-la-kan-ta!

А! Ни-ла-кан-та!

Ni-la-kan-tha!

Mlle БЕНТ. Mlle BENT. Di Ni-la-kan-ta!

А! Ни-ла-кан-та!

Ni-la-kan-tha!

ГЕР. GER. Di Ni-la-kan-ta!

А! Ни-ла-кан-та! Э-тотъ гроз-ный бра-минъ, что къ мес-ти и къ кро-

Ni-la-kan-tha! ce Brahmane in-dompté qui souffle aux in-di-

Di Ni-la-kan-ta! il fe-ro-ce Bra-man chea-gli In-di sa is-pi-

Ф. F.

-кан-та!

-tha!

-kan-ta!

To braminfanatyczny co się je nie

u Nilakanty?

nawiśćkuram

Г. G.

-нѣ индѣй-цевъ возбуж-да-етъ?

-ens la hai-ne ven-ge-res-se?

-rar l'i-dea ven-di-ca-tri-ce?

wtłum u liczny-

ФРЕД. FRED.

Онъ вълѣ-су вти-ши-нѣ дочь свою по-се-лилъ и бо-

Il a fait de sa fille u-ne di-vi-ni-té, mieux en-

Di sua fi-glia cre-ò un es-ser so-vra-man. meglio an-

Bóstwu Brahma poświęcił jednąz córek swą. lepiej po

dim.

wierzył kapłanki urząd święty (таинственно) (mystérieusement)

Stąd o-ta-czа

-ги-ней онъ е-е счи-та-етъ, стран-ной тай-ной по-

-co-re u-ne char-me-res-se, qui se ca-che, dit-

-co-ra, va-ga in-can-ta-tri-ce. Che si ce-la, si

czar, jakiś niepo-je-ty.

крылъ и тамъ е-е скры-ва-етъ отъ лю-дей и стра-

-on, ain-si qu'u-ne dé-es-se, dans ce doux pa-ra-

vuol, al pa-ri d'u-na de-a in quest' e-den d'a-

ja wtajemniczaje tym. Ja tu zowią Lakme.

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

-стей, отъ все-го вда-ле-кѣ. Е-я и-мя Лак-ме. Лак-ме?

-dis aux pro-fa-nes fer-mé. On la nomme Lak-mé. Lak-mé?

-mor o-ve ninna po-se il piè. La si no-ma Lak-me. Lak-me?

КВИНТЕТЪ И КУПЛЕТЫ. №3. QUINTETTE ET COUPLETS.

ЕЛЕНА. ELLEN.

РОЗА. ROSE.

Mccъ БЕНТСОНЪ. Mss BENTSON.

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

ФРЕДРИКЪ. FRÉDÉRIC.

Allegretto vivo.

Piano.

Allegretto vivo.

p léger.

Но ее_ли жен_щи_на пре_
Quand u_ne femme est si jo
Quando u_na don_na è si vez_

Е. E.

_лест_на, зачѣмъ_же ей скры_вать се_бя?
_lie, Elle a___ bien tort de se___ ca_cher
_zo_sa, non ha_ra_gion di star da sè.

ФРЕДРИКЪ. FRÉDÉRIC.

Все та_инственно здѣсь и чу_дес_но,
Dans ce pa_ys tout est fo_li_e
Di fol_li_a sen_te o_gni co_sa

Ф. F.

я все_му вѣ_рю, не шу_тя.
et j'admets tout, moi, sansbroncher.
e tutto ammes_so vien da me.

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

И_де_алъ о_бо_го_тво_
*Une i_do_le qu'on di_vi_*
U_na di_va i_do_la_

A. 6378 G.

РОЗА. ROSE.

Странно, пряхутъ е_е о_то всѣхъ!
Que l'on enferme a_vec fer_veur!
Che si chiu_de e con fer_vor!

Г. G.

_рен_ный.
ni_se!
_tra_ta.

Страстей люд_скихъ на_вѣр_но ли_
*Et qui ja_mais ne s'hu_ma_*
Nè giam_mai s'è uma_niz_

Mccъ БЕНТСОНЪ. Mss BENTSON.

О_на дур_на какъ смертный грѣхъ. Ахъ, всѣхъ женщинъ, кто объ_ни_бы_ла, вѣрьте, предъ_
*Je la crois laide à fai_re peur! U_ne femme est toujours sen_si_ble auxtes hom_*
De' es_ser brut_ta a far ter_ror! Non v'ha don_na, no, che non s'o_da con pia_

ЕЛЕНА. ELLEN.

Г. G.

_шенный.
_ni_se!
_za_ta!

Е. E.

_ща_етъ лишь мол_ва.
ma_ge qu'on lui rend.
_ce_re cor_teg_giar.

ФРЕДРИКЪ. FRÉDÉRIC.

Да, въ Ев_ро_пѣ такъ и бы_ва_етъ, но вѣдь
*En Eu_ro_pe, c'est bien pos_si_ble, mais i_*
In Eu_ro_paè un' al_tra mo_da, Qui fra

A. 6378 G.

ЕЛЕНА. ELLEN.

РОЗА. ROSE.

Mccs БЕНТС. Mss BENTS.

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

Ах, системъ не при - во-ди - те, васъ вѣдь ма-нитъ но-виз-на,
Ah! beaux faiseurs de sys-tè-mes, a - moureux du changement,
Ah! fat-to - ri di si-ste-mi, sol a - man-ti del cangiar,

здѣсь ужъ не та страна. Систе-ма, вы поймите, мнѣ не-на-вист-на
ci, c'est tout diffé-rent! Je hais tous les sys-tè-mes, j'ob-ser-ve tout simple.
gl'In-di è un altro affar. Or-ror ho dei si-ste-mi, non fac-cio che os-ser-

безъ поэмъ вы по - гля-ди-те, раз-су-дивъ, чѣмъ жизнь пол-на. Же - ны
lais-sez-là vos po-è-mes Et rai-son-nons un mo-ment. Oui les
ban-doai fa-ci - li po-e-mi, ci con-vien di ra - gio-nar. Sem-pre e -

безъ поэмъ вы по - гля-ди-те, раз-су-дивъ, чѣмъ жизнь пол-на.
lais-sez-là vos po-è-mes Et rai-son-nons froi-de-ment.
ban-doai fa-ci - li po-e-mi, ci con-vien di ra - gio-nar.

безъ поэмъ вы по - гля-ди-те, раз-су-дивъ, чѣмъ жизнь пол-на.
lais-sez-là vos po-è-mes Et rai-son-nons froi - de-ment.
ban-doai fa-ci - li po-e-mi, ci con-vien di ra - gio-nar.

вся и безъ по-эмъ, гля-ди-те, жизнь на-блю - даю лишь я.
-ment sans fai-re de po-è-mes, j'ob - ser - ve tout simplement.
var. Non a-mo far po-e-mi, mi pia - ce e-sa-mi-nar.

Е. E. / Р. R. / Б. В. / Г. G. / Ф. F.

схо-жи всѣ, гдѣ не и - щи - - - текъ счасті-ю — всег-да, ахъ,
femmes sont par tout les mê - - - mes fort heu-reu-se-ment, Les
gua-le è - chi ve-ste gon - - - ne in ve-ri-tà, Le

Всѣ схо - жи жен - щи-ны, смо-три - те,
Par-tout les fem-mes sont les mè - mes,
Ê o. van-que e - gual chi ve ste gon ne

Какъ схо - жи жен - щи-ны, вы по - гля-ди - те,
Par-tout les fem-mes sont tou-jours les mè - mes,
Ê o. van-que e - gual chi ve - ste ve - ste gon - ne

Нѣтъ, жен - щи-ны различ - ны, по - смо-три - те,
Les fem - mes ne sont pas par-tout les mê - mes,
Non sem-pre è e - gual e - gual chi ve - ste gon - ne

всю - ду схо - жи женщи-ны вы по-смо - три - - - - - те къ счастію всег-
fem-mes sont les mêmes par-tout les mè - - - - - mes fortheu-reu - se-
don - ne son pur sempre pur sem-pre don - - - - - ne e ben ci

всю - ду схо - жи женщи-ны вы по-смо - три - - - - - те къ счастію всег-
fem-mes sont les mêmes par-tout les mè - - - - - mes fortheu-reu - se-
don - ne son pur sempre pur sem-pre don - - - - - ne e ben ci

Всѣ схо - жи жен - щи-ны, смо - три - - - - - те,
Par-tout les fem-mes sont les mê - - - - - mes,
Le don - ne son pur sem-pre don - - - - - ne,

Вѣдь схо - жи жен - щи-ны, смо - три-те вез-дѣ, всег - да,
Par-tout les fem-mes sont les mêmes heu-reu - se-ment,
Le don - ne son pur sem-pre don-ne e ben ci sta,

Раз-лич - ны жен - щи-ны, смо - три-те вез-дѣ, всег - да,
Les fem-mes ne sont pas les mêmes heu-reu - se-ment,
Non sem-pre so - no par le don-ne e ben ci sta,

E. E. -да, -ment, sta, къ счасті-ю всег-да. fort heu-reu-se-ment. e ben ci sta.

P. R. -да, -ment, sta, къ счасті-ю всег-да. fort heu-reu-se-ment. e ben ci sta.

В. В. къ счасті-ю всег-да. fort heu-reu-se-ment. sì ben ci sta.

Г. G. къ счасті-ю всег-да, fort heu-reu-se-ment, къ счасті-ю всег-да. fort heu-reu-se-ment, e ben ci sta sì e ben ci sta.

Ф. F. къ счасті-ю всег-да, fort heu-reu-se-ment, къ счасті-ю всег-да. fort heu-reu-se-ment, e ben ci sta, sì e ben ci sta.

p leggiero

ЕЛЕНА. ELLEN.

А что, ког-дабъ мы по-ис-ка-ли е-я слѣ-
Si nous cherchions un peu sa tra-ce dans cet en-
Ma l'al-ma Dea non si po-tri-a nel chiu-so a-

ФРЕДРИКЪ. FRÉDÉRIC.

-довъ тамъ у рѣ-ки? Ахъ,нѣтъ! Мы-бъ на смерть ис-пу-
-clos mys-té-ri-eux? Oh! non! ce se-rait d'u-ne au-
-sil da noi cer-car? Mai no! l'i-nau-di-ta fol-

Ф. F. -га-ли и ос-кор-би-либъ-нихъ бо-говъ. Бо-ги-ней е-ё вообра-
dace A faire bon-dir tous leurs Dieux! A Delleu-ne grâce di-
li-a I lo-ro Dei fa-ria scat-tar. For-ni-ta è di gra-ia di-

РОЗА. (весело) ROSE. (railleuse)

Р. R. -жа-ю. E-ё лишь мож-но о-бо-
vi-ne? Faudrait-il vivre à ses ge-
vi-na? La si dee dun-que i-do-la-

ГЕР. GER.

ФРЕД. FRED.

Вѣр-но, я такъ и представ-ля-ю!
Mon Dieu! moi, je me l'i-ma-gi-ne!
Al-men! il pen-sier l'in-do-vi-na!

Мсѣ БЕНТ. (насмѣшливо) Mr BENT. (ironique)

Г. G. -жать. Лишь бы не насъ, вы хо-ти-те ска-зать.
noux? Dites dons qu'elle est mieux que nous!
trar? Da to non c'è reg-ger-le al par!

Ф. F. Не го-во-рю я глу-по.
Je ne dis pas cet-te sot-
Stol-te sa-rien le mie pa-

-сти такой, но нравъ здѣшнихъжёнъи - ной: здѣсьсолнца лучъ жарче согрѣ-
ti-se. Non! Mais, sous ce beau ciel de feu, Les fem - mes quelcoursoleil
-ro-le. No! ma le don nein tal re - gion, I - ne - bri - a - te a tan-to

ва - етъ и всѣтемпе-рамен-ты мѣ - ня - етъ.
gri - se, Des no-tres dif-fè - rent un peu.
so - le Da vo-i di - ver-se al quan-to son.

Andante.

Зной-ныя ихъ страсти им-пуль-сивны всѣ, ни о - ковъ, ни власти не сне-
Leur ver-tu bi-zar - re Man-que d'ap-pa-rat; L'amour s'en em-pa - re Sans loi
Lor vir-tu-de stra - na Fre-gi no non ha; A-mo - re far va - na La re-

Andante.

сутъ о-нѣ. Безъ кокетствапа пусныхъ томле-ній полнычаръ люб-ви страсти
ni contrat! Ce n'est plus l'amour aux ja-cons co-quettes, Ce n'est plus ce tendre et doux
go - la sa. Non è più l'a-mor dai mo-di e - le-gan-ti, Non è più quel dol-ce e ca-

A. 6378 G.

poco rall.

въ ихъ груди. Но моральбезъ всякихъ со-мнѣ - ній въ ихъ романахъ вы-бъ не на-
sen-ti-ment, Un bonheur d'al-lu-res dis-crè - tes, Qui fi-nit très mo - ra-le-
ro pen-sier. Quel de-sir di due co-ria-man - ti Che seguir san-noil lor do-

col canto

a tempo

шли. Все о - нѣ влеченью жаждутъ от-да-вать, жизни ихъ значенье лишь лю-
ment. Non, leur cœur s'é-ni - vre Du plai - sir d'ai-mer El pour el - les, vi - vre, Ce n'est
ver. Cal-ma lor si'-neb-bria Del pia - cer d'a-mar E per es - se vi - ver E lan-

a tempo

жизнь ихъ - бить, плѣнять, лишь любить, плѣ - нять.
que char-mer, Vi-vre c'est char - mer!
ma-li-ar, Si l'amma - li - ar.

mf

Recit.
ЕЛЕНА.
ELLEN.

Ахъ, э-ти жен-щи-ны и-де-аль-ны о - нѣ спо-соб-ны всѣхъ плѣ-нять И
Ce sont des femmes i-dé - a - les, Qui charment in-stan-ta - né - ment Et
Don-ne i-de-a-li es-sen-ze ra - ra Re - pen-te in lor na - sce l'a - mor E

Recit.

p

(*) Въ случаѣ купюръ куплетовъ Елены смотри прибавленіе А въ концѣ изданія.
En cas de coupure du couplet d'Ellen, voir l'annexe A à la fin de la partition.

A. 6378 G.

E.
E.

— мы вамъ ка_жем_ся ба_наль_ны, такъ не же_ла_я прив_ле_кать.
— nous leur pa_raî_trons ba_na_les, Nous, qui voulons plaire autre_ment.
— noi par_rem gen_te vol_ga_re Se_ non a_miam al par di_lor_

Tempo I.

E.
E.

Насъ нельзя мгновенно страстью о_пьянить,
Nous sommes con_quises A_vec moins d'éclat!
Nostr' al_me son prese Con glo_ria mi_nor
Tempo I.

разумъ не со_мнѣн_но насъ го_
De peur des sur_pri_ses La rai_
Te_men_do sor_pre_se Noi fre_

p

E.
E.

товъ хранить.
son combat.
niam l'a_mor;

Нѣтъ у насъ въ крови вѣч_но жгучей страсти, какъ у нихъ, но выздѣсь бы
Mais elles n'ont pas, vos en_chante_res_ses, Les effrois charmants des pre_
Ep_pure non han quest'in_can_ta_tri_ci Del primier a_mor il gen_

poco rall.

E.
E.

не нашли
miers a_veux,
til te_nor

ни восторговъ ти_ха_го счасть_я, ни взаимной святой люб_
N'les troubles, ni les i_vres_ses D'un bonheur que l'on rêve à
Ne le arca ne o_re fe_li_ci Che que cor fan sembra_re un

col canto

a tempo

E.
E.

вп.
deux.
cor.

Чувства тутъ конечно жарче и страстнѣй,
Ces beaux lès celes_tes Saxent tout charmer,
Son bel_tà co_te_sti Che san fa_sci_nar

Мы же любимъ вѣчно, глубже
Mais nous, plus inodestes, Nous sa_
Ma noi più mo_de_ste Non sap_

a tempo

pp

E.
E.

и силь_нѣй,
vons ai_mer,
piam che a_mar,

глубже и силь_нѣй.
nous savons ai_mer.
Noi sap_piam a_mar.

ФРЕД.
FRED.

Не при_бѣ_
Ne croyez
Non e, non

mf

Allegretto.

ЕЛЕНА.
ELLEN.

Вашъ умъ подъ_вер_женъ за_блуж_день_ямъ.
C'est votre es_prit qui vous é_ga_re!
In ve_ri_tà, par che sra_gio_ni!

РОЗА.
ROSE.

Вашъ умъ подъ_вер_женъ за_блуж_день_ямъ.
C'est votre es_prit qui vous é_ga_re!
In ve_ri_tà, par che sra_gio_ni!

Mme БЕНТСОНЪ.
Mme BENTSON.

Вашъ умъ подъ_вер_женъ за_блуж_день_ямъ.
C'est votre es_prit qui vous é_ga_re!
In ve_ri_tà, par che sra_gio_ni!

ГЕРАЛЬДЪ.
GERALD.

На_ивнымъ
Il est na_
In_ge_nu

Ф.

га_ю я къ срав_нень_ямъ.
pas que je com_pa_re!
è chio pa_ra_go_ni!

Allegretto.

mf leggiero.

Я бъ е_го наз_валъ.
If en vé_ri_té!
gli è non c'è che_dir!

Ахъ, е_
Vraiment
Sembra in_

Я раз_ска_залъ, что самъ слы_халъ.
Je dis ce qu'on m'a ra_con_té.
E quan_to eb_bi sempre adu_dir.

cresc.

го умъ въза_блуж_день_и, Онъ на_ив_но вѣ_ру далъ, да то_му, что сей_
son es_prit s'é_ga_re, C'est trop de na_ï_ve_tè, Quel_le cre_du_li_
ver che_gli sra_gio_ni, È so_verchia in_ge_nui_tà, Qua_le cre_du_li_

Нѣтъ! Нѣтъ,
non, non,
no, no,

Я вѣ_рю тѣмъ, кто мнѣ ска_
Je vrois ce qu'on m'a ra_con_
Vi nar_ro quel che_bi ad u_

I° Tempo.

-часъ ус_лыхалъ, ус_лы_халъ!
-té, quel_le cré_du_li_té!
-tà, qua_le cre_du_li_tà!

Ахъ, системъ не при_во_ди_те,
Ah! beaux faiseurs de sys_tè_mes,
Ah! fat_to_ri di si_ste_mi,

-залъ и что я самъ слы_халъ!
-té, ce qu'on m'a ra_con_té!
-dir, si, quel che_bbi ad u_dir!

Безъ сис_те_мы, вы пойми_те,
Moi, je hais tous les sys_tè_mes,
Io! or_ror ho dei si_ste_mi,

I° Tempo.

Васъ вѣдь ма_нитъ но_виз_на,
A_mou_reux du chan_ge_ment,
Sol a_man_ti del_ cangiar,

Безъ по_змъ вы по_гля_ди_те,
Lais_sez_là vos po_è_mes
Ban_do ai fa_ci_li po_e_mi,

Что жизнь наблюда_ю лишь я и безъ по_эмъ, гля_ди_те,
J'ob_ser_ve tout simple_ment, Sans fai_re de po_è_mes
Non fac_cio che os_ser_var, Non a_mo far po_e_mi,

раз-су-дивъ,чѣмъ жизнь пол-на. Же - ны схо-жи всѣ,гдѣ не и-
Et rai-son-nous un mo-ment. Oui les fem-mes sont partout les
Ci con-vien di ra - gio-nar. Sem - pre e - - gua-le è chi ve-ste

раз-су-дивъ,чѣмъ жизнь пол-на. Же - ны схо-жи всѣ,гдѣ не и-
Et rai-son-nous un mo-ment. Oui les fem-mes sont partout les
Ci con-vien di ra gio-nar. Sem - pre e - - gua-le è chi ve-ste

раз-су-дивъ,чѣмъ жизнь пол-на. Всѣ схо - жи
Et rai-son-nous un mo-ment. Par-tout les
Ci con-vien di ra - gio-nar. E o vun-que e-

раз-су-дивъ,чѣмъ жизнь пол-на. Какъ схо - жи
Et rai-son-nous un mo-ment. Par-tout les
Ci con-vien di ra - gio-nar. E o vun-que e-

Какъ на-блю-да-ю все я Нѣтъ,жен-щи-
J'ob-ser-ve tout sim-ple-ment. Les fem-mes
Mi pia-ce e-sa-mi-nar. Non sem-pre e-

-щи- - - текъсчасті-ю всег-да. Ахъ! всю-ду схо-жи
mè- - - mes fortheu-reu-se-ment. Les fem-mes sont les
gon- - - ne In ve-ri-ta. Le don-ne son pur

-щи- - - текъсчасті-ю всег-да. Ахъ! всю-ду схо-жи
mè- - - mes fortheu-reu-se-ment. Les fem-mes sont les
gon- - - ne In ve-ri-ta. Le don-ne son pur

жен-щи-ны, смот-ри - те,
fem-mes sont les mè- - -mes,
-gual e-gual chi ve-ste gon- - -ne,

Всѣ схо-жи
Par-tout les
Le don-ne

жен-щи-ны, смот-ри, гля-ди - те,
fem-mes sont tou-jours les mè- mes,
-gual e-gual chi ve-ste gon- - -ne,

Вѣдь схо-жи
Par-tout les
Le don-ne

-ны раз-лич-ны, по-смо-три - те,
ne sont pas par-tout les mè- mes,
-gual e-gual chi ve-ste gon- - -ne,

Раз-лич-ны
Les fem-mes
Non sem-pre

женщи-ны вы по-смо- - - три - те късчастію всег-да
mê-mes, par-tout les mê- - - - mes, Fort heu-reu-se-ment.
sempre, pur sem-pre don- - - - ne, E ben ci sta,

женщи-ны вы по-смо- - - три - те късчастію всег-да
mê-mes, par-tout les mê- - - - mes, Fort heu-reu-se-ment.
sempre, pur sem-pre don- - - - ne, E ben ci sta,

жен-щи-ны, смо-три- - - - те,
fem-mes sont les mê- - - - mes
son pur sem-pre don- - - - ne,

жен-щи-ны, смо-три-те вез-дѣ, всег-да, късчас-ті-ю всег-
fem-mes sont les mê-mes, Heu-reu-se-ment. fort heu-reu-se-
son pur sem-pre don-ne E ben ci sta, e ben ci

жен-щи-ны, смо-три-те вез-дѣ всег-да, късчас-ті-ю всег-
ne sont pas les mê-mes, Heu-reu-se-ment. fort heu-reu-se-
so - no par le don-ne E ben ci sta, e ben ci

Più animato.

късчасті-ю всег-да. Не бе-ри - тесь из-мѣ-
fort heu-reu-se-ment. Gar- - dez-vous de rien chan-
e ben ci sta. Mal in cor a ri-mu-

късчасті-ю всег-да. Не бе-ри - тесь из-мѣ-
fort heu-reu-se-ment. Gar- - dez-vous de rien chan-
e ben ci sta. Mal in cor a ri-mu-

късчас-ті-ю всег-да. Не бе-ри - тесь из-мѣ-
fort heu-reu-se-ment. Gar- - dez-vous de rien chan-
e ben ci sta. Mal in cor a ri-mu-

-да, късчасті-ю всег-да. Не бе-ри - тесь из-мѣ-
-ment, fort heu-reu-se-ment. Gar- - dez-vous de rien chan-
sta, si e ben ci sta. Mal in cor a ri-mu-

-да, късчасті-ю всег-да. От - че-го бъ не из-мѣ-
-ment, fort heu-reu-se-ment. Oui par fois il faut chan-
sta, si e ben ci sta. Spes - so è ben di ri-mu-

Più animato.

E. E.
- нить вы за-конъ, какъ намъ любить. Ахъ,
-ger En a - mor c'est un dan-ger. Ah!
tar In a - mor del mal può far. Ah!

P. R.
- нить вы за-конъ, какъ намъ любить. Ахъ, безъ сис -
-ger En a - mor c'est un dan-ger. Ah! lais - sez -
tar In a - mor del mal può far. La - sciam le

B. B.
- нить вы за-конъ, какъ намъ любить. Ахъ безъ сис -
-ger En a - mor c'est un dan-ger. Ah! lais - sez -
tar In a - mor del mal può far. La - sciam le

T. G.
- нить вы за-конъ, какъ намъ любить. Ахъ безъ сис -
-ger En a - mor c'est un dan-ger. Ah! lais - sez -
tar In a - mor del mal può far. La sciam le

F. F.
- нить весь за-конъ, какъ намъ любить. Безъ вся-кихъ
-ger Je n'y vois au - cun dan-ger. Je ne veux
tar In non so qual mal può far. Non vò si -

E. E.
ахъ, всѣ же - ны схо - - -
ah! Par - tout les fem - - -
ah! Le don - ne so - - -

P. R.
-темъ вы по - смо - три-те, что же - ны схо - - -
là vos beaux sys - tè-mes, Par - tout les fem - - -
clar - le e le pre - mes-se, Le don - ne so - - -

B. B.
-темъ вы по - смо - три-те, что же - ны, же - - ны всѣ
là vos beaux sys - tè-mes, Par - tout les fem - - mes les
clar - le e le pre - mes-se, Le don - ne so - - no o -

T. G.
-темъ вы по - смо - три-те, что же - ны, же - - ны всѣ
là vos beaux sys - tè-mes, Par - tout les fem - - mes les
clar - le e le pre - mes-se, Le don - ne so - - no o -

F. F.
вы сис - темъ су - ди-те, что же - ны всѣ, всѣ раз-
sui - vre au - cuns sys - tè-mes, Par - tout les fem - - mes les
-ste - mie non pre - mes-se, Non son le don - - ne o -

E. E.
жи Ахъ! вы пой - ми - - те, пой - ми -
- mes sont bien les mê - - mes, les mê -
- no o - gnor le stes - - se, le stes -

P. R.
жи Ахъ! вы пой - ми - - те, пой - ми -
- mes sont bien les mê - - mes, les mê -
- no o - gnor le stes - - se, le stes -

B. B.
схо - - жи, нѣтъ, вы пой - ми - - те, пой - ми -
fem - - mes sont bien les mê - - mes, les mê -
-gno - - ra, o - gnor le stes - - se, le stes -

T. G.
схо - - жи, нѣтъ, вы пой - ми - - те, пой - ми -
fem - - mes sont bien les mê - - mes, les mê -
-gno - - ra, o - gnor le stes - - se, le stes -

F. F.
-лич - - ны на-ко-нецъ пой - ми - - те, пой - ми -
fem - - mes ne sont pas les mê - - mes, les mê -
-gno - - ra, no, o - gnor le stes - - se, le stes -

cresc.

E. E.
- te!
- mes!
- se!

P. R.
- te!
- mes!
- se!

B. B.
- te!
- mes!
- se!

T. G.
- te!
- mes!
- se!

F. F.
- te!
- mes!
- se!

f

segue

РЕЧИТАТИВЪ (B) — RÉCITATIF (B)

ЕЛЕНА. ELLEN.

РОЗА. ROSE.

Mme БЕНТСОНЪ. Mme BENTSON.

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

ФРЕДРИКЪ. FRÉDÉRIC.

Piano.

Мы со-вер-шаемъ преступленье, что ни о-динъ Индусъ не про-
Nous commettons un sa-cri-lè-ge qu'un Hin-dou ne pardon-ne
Tal sa-cri-le-gio è per-pe-tra-to, che niun In-dia-no sa per-do-

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

Ихъ гнѣвъ насъ не страшитъ!
Qu'im-porte à des sol-dats!
noi che può mon-tar!

-стить.
pas!
-nar!

И по-па-демъ при-томъ — въ за-падню безъ со-
Ontombeun jour, sans bruit, — en-fer-mé dans un
Si cadeun dì, chi il sa? — chiusi in per-fi-do ag-

Mme БЕНТ. (испуганно) Mme BENT. (effrayée)

Allegro.

-мѣнь-я. Уй-демъ! Уй-демъ!
piè-ge. Par-tons! Par-tons!
-gua-to. Par-tiam! par-tiam!

Allegro.

РОЗА. (увидавъ драгоцѣнности) ROSA. (*apercevant les bijoux*)

Mme БЕНТ. Mme BENT.

ЕЛЕНА. ELLEN.

А! у-крашень-я! Ахъ, пойдемъ! Какъ кра-си-вы о-
Oh! des bi-joux! Sui-vez-moi! Des bi-joux ra-vis-
Oh! dei gioi-el-li! Su, mo-viam! Oh! i su-per bi gio-

E. E.

-ни, по-смо-трю ихъ вбли-зи. Вотъ до-
-sants! lais-sez-nous les voir. Quel dom-
-iel! la-scia-te-li am-mi-rar. Qual pec-

Mme БЕНТ. Mme BENT.

Нѣтъ! нѣтъ!
Non! non!
No! no!

E. E.

-са-да! Такъ я съ-нихъ ри-су-нокъ сни-
-ma-ge! Eh! bien! j'en pren-drai le des-
-ca-to! Eb-ben! io li vo' di-se-

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

Andante.

Не страшно вамъ безъ насъ?
Vous res-te-rez sans nous?
Re-sta-te sen-za noi!

-му! И за-ка-жу для васъ я къ свадьбѣ у-кра-
-sin. Vous les met-trez le jour de no-tre ma-ri-
-gnar! Li por-te re te il dì del no-stro ma-ri-

Andante.

E.
E.

Но здѣсь вамъ опасность грозитъ.
Pour_tant... si c'était dan_ge_reux?
Pe_rò... se pe_ri_glio vi fos_se?

ФРЕД. *FRÉD.* ГЕР. *GER.*

Г.
G.

шень е.
_a_ _ _ ge!
tag _ gio!

Нѣтъ! Очень можетъ быть! Ты
*Non! C'est très impru_dent! Pe_*
No! Ma imprude_nte gli è! Ma

VAR.

_день_е за пред_у_прежденъ_ _ _e!
_tier que ce_lui d'homme sa_ _ _ge!
_stier è quel d'uo_mo sag_ _ _gio!

ФРЕД. (у выхода) *FRÉD. (en sortant)*

Allegro. (Всѣ уходятъ кромѣ Геральда) *(ils sortent)*

трусъ! Такъ вотъ тебѣ вамъ награжденье за предупрежденъ_ _e!
_reux! Ah! le vi_lain mé_tier que ce_lui d'homme sa_ _ge!
che! Ri_dì_co_lo me_stier è quel d'uomo sag_ _gio!

Allegro.

АРІЯ. № 4. AIR.

ГЕРАЛЬДЪ. *GÉRALD.* Allegretto.

Allegretto.

Piano. *espressivo* *mf* *p*

Recit.

Г.
G.

Можно ли назвать преступленьемъ срисовать у крашень_е? Нѣтъ, Фредрикъ прямо
Prendre le des_sin d'un bi_jou, Est_ce donc aussi gra_ve? Ah! Fré_de_ric est
Di_se_gnar un gio_iel Dunque è affar tan_to gra_ve? Ah! Fe_de_rico è

Recit.

Tempo I.

Г.
G.

глупъ! здоров.
fou!
paz_zo!

Tempo I.

p

Moderato.

Г.
G.

Ахъ, зачѣмъ этотъ страхъ безпричинный и странный
Mais, d'où vient mainte_nant cet_te crainte in sen_sé_e?
Ma, per_chè mi col_pì ques_ta te_ma in sen_sa_ta?

Moderato.

p

проснул_ся вдругъ въ мо_ей ду_шѣ?
Quel sen_ti_ment sur na_tu_rel
Qual ha fa_tal pen_sier

Что за приз_ракъ ту_ман_ный
A trou_blé ma pen_sé_e
la mia men_te tur_ba_ta?

встаетъ здѣсь въ мирной ти_ши_нѣ?
Devant ce cal_me so_len_nel.
In mez_zo a que_sta. calma.

Дѣ_ва, ты предо мно_ю, лишь од-
Fil_le de mon ca_pri_ce, L'in_con-
Fi_glia de' so_gni mie_i A me in-

a tempo

pp

poco rall.

pp

a tempo

-ной страстной меч_той — я выз_валъ предъ со_бо_ю об_разъ
-nue est devant mes yeux! *Sa voix à mon o_reil_le glis_se*
-ñan_zi or tu sei! Mi_ste_ri_o_si accen_ti par_mi

Allegretto.

святой и чудный твой. Нѣтъ! нѣтъ!
Des mots mys_té_ri_eux. *Non!* *non!*
dal tuo bel labro u_dir. No! no!

Allegretto.

pp

mf

p

p

Не сму_щай_же
Fan_tai_si_e
Fan_ta_si_a

мой по_кой ви_дѣнь_е не_зем_ной сво_ей кра_со_той,
aux di_vins men_son_ges *Tu re_viens mé_ga_rer en_cor,*
o gen_til men_zo_gna, Tu mi vuoi tra_vi_a_to an_cor,

Ахъ, из_чез_ни, въ тѣ вер_нись се_лень_я, от_ку_да выз_ва_
Va, re_tour_ne au pa_ys des son_ges, O fan_tai_sie aux
Va, ri_tor_na o_ve si so_gna, O fan_ta_si_a

p

на_ ты мной лишь од_ной мо_гу_че_ю меч_той.
ai_les d'or, *O fan_tai_si_e aux ai_les d'or,*
dall' a_li d'or O fan_ta_si_a dall' a_li d'or.

Leć! Leć! leć i powróć wzaklęte

Г.
G.

О!
Va!
Va!

О!
va!
va!

воз_вра_тись въ тѣ се_лень_я,
va, re_tour_ne au pa_ys des
va, ri_tor_na o_ve si

cantando

mf

poco rall.

p

p

Г.
G.

изъ ко_то_рыхъ ты бы_ла вез_ва_на мной.
son_ges, O fan_tai_si_e aux ai_les d'or.
so_gna, O fan_ta_si_a dall' a_li d'or.

a tempo

dim.

p col canto

col canto

f

Ped.

Ped.

Г.
G.

И на ру_
Au bras po_
Qual al_tro

dim.

p

p

Г.
G.

кѣ дѣ_вы пре_лест_ной вотъ э_тотъ об_ ручъ до_ро_гой
_ti de la pa_ïen_ne Cet an_ne_let dut s'en_la_cer!
fin_ brac_cio po_tri_a Si breve a_nel at_tor_ci_gliar!

Г.
G.

свер_калъ сво_ей иг_рой чу_дес_ной,
El_le tien_drait tou_te en la mien_ne,
Cer_to ter_rei nel_la man mi_a,

Г.
G.

какъ та_лис_манъ странно_родной!
La main qui seule y peut pas_ser!
La man che qui potea pas_sar!

sf

Г.
G.

А э_тотъ вотъ такъ об_ви_вал_ся вокругъ но_
Ce cer_cle d'or, Je le sup_po_se, A sui_
E il cer_chio d'òr, ce_les_te co_sà la dol_ce

Г.
G.

_ги зла_тымъ онъ коль_цомъ, ког_да подъ не_ю раз_сти_лал_ся
_vi les pas voy_a_geurs D'un pe_tit pied qui ne se po_se
mos_sa se_gui_ta o_gnor D'un pie_ciol piè che non si po_sa

poco rall. Tempo.

зе_леный мохъ густымъ ков - ромъ.
Que sur la mousse ou sur les fleurs.
Che sovra i mu - schie sovra fior.

poco rall. Tempo. sf

con calore

Вотъ о_же_рель_е е - е у_кра_ша - ло, по ко_ясь
*Et ce col_lier_en_cor par_fu_mé d'el - le De sa per_*
E de' suoi bal_sami il pre_gno col - la - re, So - a - ve

p

на гру_ди вътотъ мигъ такъ о - на страстью пол_
*sonne en_cor tout em - bau_mé, A pu sen_*
te_sti_mon de' suoi so_spir sen_ti_to a_

_на, вся тре_пе - ща, меч - та - ла, мыс_ли е - е бы_ли
_tir bat - tre son cœur fi_dè_le, Tout tres_sail_lant au nom
_vra quel cor fe_del bal_za_re, E a un nome a_ma_to d'a_

пол_ны люб - ви, мыс - ли е_е бы_ли
du bien ai_mé, Tout tres_sail_lant au nom
mor tra_sa_lir E a un no_me a_ma - to

cre - scen_do

rall. Tempo Allegro.

_ вос_тор_га пол_ны. Нѣтъ! нѣтъ! Бѣ_ги,
_ *du bien ai_mé. non! non! Fuy_ez!*
_ d'a_mor tra_sa_lir. no! no! Da me

Tempo Allegro.

f segue *f* *f* *f*

Ped. Ped.

Pietzchajcie mary, chwil przelotnych czary, co mi ma-

бѣ_ги, ви_дѣнь - е, о сонъ у_по_ень - я, мой по_кой
Fuyez chi_mé - res, Rêves é_phé_mé - res Qui trou_blez
lungi o chi_me - re, Per tur_ba_tri - ci re - e di

f *mf*

ci-cie myśl

Poco rall.

не сму_щай меч - той. Не сму_
*ma rai_son. Fan_tai_*
mia ra_gion! Fan_ta_

dim. *p*

segue.

Tempo I.

Г. G.

-щай же мой по-кой ви-дѣнь-е не-зем-ной сво-ей
-si-e aux di-vins men-son-ges, Tu re-viens m'é-ga-
-si-a, o gen-til men-zo-gna, Tu mi vuoi tra-vi-

Tempo I.

кра-со-той, Ахъ, ис-чез-ни, въ тѣ вернись се-
-'rer en-cor, va, re-tour-ne au pa-ys des
-a-to an-cor, Va, ri-tor-na o-ve si

Г. G.

-лень-я, от-ку-да выз-ва-на ты мной
son-ges, Ô fan-tai-sie aux ai-les d'or,
so-gna, O fan-ta-si-a dall' a-li d'ôr,

Г. G.

лишь од-ной мо-гу-че-ю меч-той.
O fan-tai-si-e aux ai-les d'or.
O fan-ta-si-a dall' a-li d'ôr.

cresc.

Г. G.

O! воз-вра-тись въ сво-
Va! va, re-tourne au pa-
Va! va, ri-tor-na

mf

Г. G.

-и се-лень-я, сонъ у-по-ень-я ты лишь меч-
-ys des son-ges, Ô fan-tai-si-e aux ai-les
o-ve si so-gna, O fan-ta-si-a dall' a-li

Г. G.

-той, страс-ти ви-дѣнь-е сонъ у-но-ень-я, былъ вызванъ
d'or, ô fan-tai-si-e, ô fan-tai-si-e aux ai-les
d'ôr o fan-ta-si-a, o fan-ta-si-a dall' a-li

dim. poco rall Tempo.

Г. G.

мной!
d'or!
d'ôr!

pp ppp

Ped. Ped. Ped.

Tempo.

РЕЧИТАТИВЪ.(C) RÉCITATIF.(C)

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

Recit.

Нѣтъ! не трону никогда я украшеній предестной дѣвы.
Non! je ne veuxpas toucher à ces parures de jeune fille!
No! non vogl' io toccar a questi vezzi di giovinetta!

Piano.

f Recit. *f* *f*

Г. G.

Andante. (мечтательно.) (*rêveur*)

Нѣтъ! Э то грѣхомъ считаю я. Лакмé!
Non! c'est une profanation! Lakmé!
No! è una profanazion! Lakmé!

Andante.

mp *lunga* *p*

Г. G.

Tempo del Duetto.

Какъ чудно имя....
le joli nom...
qual vago nome!

Tempo del Duetto.

pp

Г. G.

Чу вдали, что за нѣвы? О, какъ они полны
Mais quels sont ces doux murmures? Quels sont ces chants em-
Ma chè mai sì dolce suono Chè mai quel canto

rall.

ны и нѣги и тоски!
plis d'enivrante langueür?
pien d'angeli co languor?

Tempo I.

col canto *pp*

Г. G.

Бо же! То Лакмé! Цвѣты у ней въ рукѣ!...
el le! c'est Lakmé, les mains plei ne de fleurs,
des sa! È Lakme, le man colme di fior!

Г. G.

О Бо же!
C'est el le
E des sa!

sfz *p*

Andante. ЛАК.

О ты насъ охраняешь, отъ враговъ спасаешь
O toi qui nous protèges, Gar de nous des piè ges
МАЛ. Ci guarda dalle insidie O protettore

Andante.

p

Л. L.
М. M.

Tempo I. (кладетъ цвѣты.) (elle dépose les fleurs)

такъ и те-перь спа - си!
De nos per-sé - cu - teurs!
Dei rei per-se - cu - tor!

такъ и те-перь спа - си!
De nos per-sé - cu - teurs!
Dei rei per-se - cu - tor!

Tempo I.

Moderato

О, по-смо-три какъ по-токъ тамъ иг - ра - етъ и насъ въ об - я - ти -
Et main-te - nant, danscette eau trans-pa - ren - te, Qui sur le sa - ble
Or nei cri - stal - li dell' on - da lu - cen - te, Che sull' a - re - na

Moderato.

una corda.

-я сво-и онъ при-зы - ва - етъ, чтобъ про - хлад - ной вол - ной у - то -
d'or mur-mu - reinsou-ci - an - te, D'un so - leil ac-ca - blant viens bra -
d'or su-sur - rain-con-sci - en - te, Vien dei dar - di del sol a sfi -

-лить солн-ца зной. Да, по-гру - зим - ся-же въ вол - ны ско -
-ver les ar - deurs. Oui, pro-fi - tons de l'heu - re pro -
-da - re gliar - dor. Sì pro-fit - tiam di quest' o - ra fe -

МАЛ. MAL.

М. M.

-рѣ - е, тамъ подъ тѣнь-ю вѣт - вей всег-да отъ знойныхъ скрыть лучей ключь холод -
-pi - ce Où les ar-brestouf-fus Ré-pandent sur la rive uneom - bre protec -
-li - ce, Iu cui gli al-beri in fior Dif-fon-don sul - la sponda un om - bra protet -

(Маллика исчезаетъ за деревьями.) (Elle disparaît derrière les arbres)

(Лакме дѣлаетъ движенье, чтобъ послѣдовать за ней, но останавливается мечтательно.) (Lakmé qui a fait un mouvement pour la suivre, s'arrête rêveuse)

Tempo I

-нѣ - е.
-tri - ce.
-tri - ce!

Tempo I.

rall.

Recit.

Какъ вругъ серд-це мо - е встрепе-ну-ло-ся все!
Mais je sens en mon cœur des mur-mu-res con - fus!
Ma un sus - sul - to gen - til ha com-mosso il mio cor!

Recit.

Segue

РЕЧИТ. И СТРОФЫ. № 5. RÈCIT. ET STROPHES.

Andante.

Récit.

ЛАКМЕ. LAKMÉ.

Нѣж-нѣй — будто вѣтеръ ла-ска-етъ,
Les fleurs me paraissent plus bel-les,
I fio-ri m'ap-pa-ion più bel-li

Piano.

Andante.

una corda. *pp*

Звуч-нѣе пти-чекъ го-ло-са,
Le ciel est plus resplendis-sant!
Più agli occhi miei sfol-gora il ciel!

цвѣ-ты рос-кошнѣй раз-цвѣ-
Les bois ont des chansons nou-
I bo-schi han dei can-ti no-

una corda. *pp*

segue

a tempo

та-ютъ, яр-че бле-щутъ го-лу-бы-е не-бе-са!
-vel-les, L'air qui passe est plus ca-res-sant.
-vel-li Nuo-vi ge-mi-ti hail pa-vi-do au-gel.

A во-
Je ne
Tutta in

a tempo

кругъ не-сет-ся бла-го-у-хань-е...
sais quel par-fum m'en-i-vre.
e-sta-si ho l'al-ma ra-pi-ta,

чув-ству-ю я жиз-ни но-вой тре-пе-
Tout pal-pi-te et je commence à
Tut-to pal-pi-ta, è nuo-va la

f

-тань-е.
vi-vre.
vi-ta.

За-чѣмъ?
Pour-quoi?
Per-chè?

Poco più animato.

mf *rall.* *dim.* *p*

p

Andante.

За-чѣмъ же въ глушь лѣ-су-ю всег-да вле-четъ ме-ня?... тамъ плачу
Pour-quoi dans les grands bois ai-mè-je à wé-ga-rer Pour y pleu-
Per-chè nei fol-ti bo-schi è dolce a me va-gar E la-gri-

Andante.

pp

(Violini, con sordini)

a tempo

я...
-rer?
-mar?

За-чѣмъ всег-да тос-ку-ю я о лист-кѣ у-пад-шемъ
Pour-quoi suis-je at.tris-té-e Au chant d'u-ne co-lom-be,
Per-chè mi tur-bail co-re Il ge-me-re del ci-gno,

и о цвѣткѣ у-вяд-шемъ, ес-ли стонъ слышу. го-луб-ка? Но слезы
Pour u-ne fleur fa-né-e, U-ne feuil-le qui tom-be? Et ce-pen-
Un ap-pas-si-to fio-re U-na fo-glia che ca-da! Ep-pur que

тѣ всег-да у-тѣ-шаютъ ме-ня, счастьемъсердцетре-пе-
-dant ces pleurs ont des charmes pour moi, Je me sens heu-reu-
fion quei pian-ti hanno ebbrezze per me Io mi sen-to be-a-

щетъ. Ахъ, за-чѣмъ-но тре-пе-щетъ, за-чѣмъ?
-se, Je me sens heu-reu-se, Pour-quoi?
-ta, Io mi sen-to be-a-ta, Per-chè?

Più animato.

espress.

Tempo I. (Andante.)

За-чѣмъ же для ме-ня дивнымъ
Pour-quoi cher-cher un sens au mur-
Un sen-so a che cer-car Dell'

Tempo I.

rall.

смыс-ломъ пол-на при-ро-да вся? За-чѣмъже и-ног-
-mu-re des eaux Dans les ro-seaux? Pour-quoi ces vo-lup-
on-da nel so-spir Che corre al mar? E ar-ca-ne vo-lut-

да точ-но бо-га ды-хань-е об-въ-ва-етъ ме-
-tés à sen-tir dans l'es-pa-ce Commeunsouf-fle di-
-tà Ri-sen-tir quando a quan-do In un sof-fio di-

ня отрунсь бла-го-у-хань-е? У-лыб-ка
-vin qui m'enbaume et qui pas-se? Par-fois aus-
-vin che m'i-neb-bria pas-san-dol tal volta il

dim.

мнѣ тог-да о-свѣ-щаетъ у-ста, душа счастьемътре-пе-
-si ma bouche a sou-ri mal-gré moi, Je me sens heu-reu-
la bro mio ha sor-ri-si ta-lor Io mi sen-to be-a-

щетъ. Ахъ, за-чѣмъ о-натре-пе-щетъ, за-чѣмъ?
-se, Je me sens heu-reu-se, Pour-quoi?
-ta, Io mi sen-to be-a-ta, Per-chè?

espress.

cresc.

Segue.

РЕЧИТАТИВЪ.(Д) №5bis RÉCITATIF.(D)

(Замѣчаетъ Геральда и вскрикиваетъ.)
(Apercevant Gérald et poussant un cri.)

МАЛ. (вбѣгаетъ.)
MAL. *(accourant.)*

ЛАКМЕ.
LAKMÉ.

Allegro. Récit.

Ахъ! Мал_ли_ка! Ахъ Мал_ли_ка! Лакме!
Ah! Mal_li_ka! Mal_li_ka! Lakmé!
Ah! Mal_li_ka! Ah! Mal_li_ka! Lakme!

Allegro. Récit.

Piano.

ff a tempo

ЛАКМЕ.
LAKMÉ.

ХАДЖИ. (вбѣгаетъ.)
HADJI. *(accourant.)*

Andante.

Ты че_го не_пу_га_лась? Нѣтъ... мнѣ... такъ по_ка_за_лось... Гдѣ о_тецъ? нѣтъ_е_
*Quel danger te me_na_ce! Au_cun! Je me trompais. Tout me effraie aujour_*
Qual'in_cal_za pe_ri_glio! Al_cun! Io m'ingan_nai. Son in pre_da al ter_

Andante.

л. L.

го? Боюсь я за не_го... къ не_му о_ба ступ_най_те... Ступайте же ско_
d'hui! Mon père ne vient pas, et pourtant l'heure pas_se... Allez tous deux vers
ror, Non vien il ge_ni_tor e pe_rò vo_lan l'o_re. Ver lui v'e d'uopo al_

(Маллйка и Хаджи уходятъ, осматриваясь съ удивленіемъ.)
(Mallika et Hadji sortent en la regardant avec étonnement.)

л. L.

рѣй, ско_рѣй!
lui, al_lez!
lor d'an_dar!

Un poco più lento.

A. 6378 G

ДУЭТЪ. №6. DUO.

(Лакме тотчасъ подходитъ къ Геральду, который смотритъ на нее съ восхищеньемъ.)
(Lakmé va droit à Gérald qui la regarde avec ravissement.)

ЛАКМЕ.
LAKMÉ.

Allegro. (гнѣвно.) *(courroucée.)*

Го_во_ри!_ О, кто ты?_ Вѣдь за
*Pouviens_tu?_ Queveux_tu?_ Pour pu_*
Don de vie_ni E che vuoi?_ A pu_

Allegro.

Piano.

f *mf*

8va bassa

Л. L.

дер_зость та_ку_ю здѣсь сей_часъ те_бя о_ни убь_ютъ! Ахъ,
_nir ton du_de_ce On t'au_rait tu_é de_vant moi! Mais
_nir tan_toar_di_re, Te ne_ciso a_vrien di_nan_zia me! Ma

a mezza voce.

f

8va bassa

л. L.

за свой страхъ крас_нѣ_ю я, не хо_чу я, чтобъ уз_на_ли, что вра_
je rou_gis de mon ef_froi! Et je ne veux pas qu'on sa_che Que le
di ter_ror non vo'ar_ros_sir! No, nè possa al_cun ri_di_re Che d'un

p

л. L.

_ги по_съ_ща_ли и со_бой ос_квер_ни_ли э_тотъ
*pied d'un bar_ba_re a souil_lé d'u_ne ta_che La de_*
bar_ba_ro il pie_de ab_bia con_ta_mi_na_to Questo a_

p

A. 6378 G.

Л. L.

чис - тый пріютъ, гдѣ такъ мир - но мы жи - - -
meu - re sa - crée où mon pe - re se ca - - -
- sil, O - ve sta Ni - la - kan - ta ce - la - - -

Л. L.

- ли! За - будь — какъ призракъ сновъ, ты ме - ня — и навсег-
- che! Ou - blie — et pour ja - mais ce qui frap - - pe tes
- to! Scor - dar — per sempre o - mai quanto hai vi - - sto tu

f *p* *f* *inf* *p*

largamente. *rall.*

- да. Уй - ди! уй - ди! Ахъ ты, пой - ми, я дочь бо - говъ!
yeux. Va - t'en! va - t'en! Va - t'en! je suis fil - le des Dieux!
dei. Ten va! ten va! Ten va! pro - le son de - gli Dei!

ГЕРАЛЬДЪ.
GÉRALD.

Об - разъ
Ou - bli -
Ob - bli -

segue *a tempo*

(съ жаромъ)
(avec chaleur)

Г. G.

твой за - быть пре - лест - ный?! кра - со - той блес - тятъ чу -
- er que je t'ai vu - e, Te re - dres - sant toute é -
- ar che t'ho ve - du - ta Ri - al - zar - ti com - bat -

Ped.

Г. G.

- дес - ной тво - й див - ны - я чер - ты. Ты тре - пе - щешь вся отъ
- mu - e Sous un ges - te tri - om - phant! De co - lè - re fré - mis -
- tu - ta Dal - lo sde - gno e dal ros - sor! Ob - bli - ar che d'i - ra

Ped. *

Г. G.

гнѣ - ва, но твой чуд - ный взоръ, о дѣ - ва, по - лонъ дѣт - ской чис - то -
- san - te In - flé - xi - ble me - na - çan - te, A - vèc ce re - gard d'en
fre - mi, Che mi - nacci a un tempo, e tre - mi, Mentre in - fan - te ap - pa - ri an -

Ped. * Ped. * Ped. *

Г. G.

- ты! Об - разъ твой за - быть пре - лест - ный? кра - со - той блес - тятъ чу -
- fant! Ou - bli - er que je t'ai vu - e Te re - dres - sant toute é -
- cor! Ob - bli - ar che t'ho - ve - du - ta Dagli af - fet - ti com - bat -

ЛАКМЕ.
LAKMÉ.

Ни - ра - зу самымсмѣ -
Ja - mais le plusté - mé -
Giam - mai nel sa - cro o -

Г. G.

p *rall.* Tempo I.

- дес - ной див - ны - я тво - й чер - ты.
- mu - e A - vec ce re - gard d'en - fant!
- tu - ta, Mentre in - fan - te ap - pa - ri an - cor!

Tempo I.

rall. *cresc.* *mf*

Л. L.

-лѣй - шій изъ со-бра-тій мо-ихъ ни-дій - цевъ не ска-залъ то-го, что
-rai - re, Ja-mais un Hindou, mon frè - re, N'o-se-rait, parler ain-
-stel - lo Non fu In-dù non fu fra-tel - lo Che par-lar - mi o-sò co-

ты... Но ме - ня Богъ о-хра-ня - етъ и те-бя онъ по-ка-
-si! Et le Dieu qui me pro-tè - ge puni-ra ton sa-cri-
-si! Mail cor-ruc - cio del gran Brah - ma Puni-rà Pi-ni-qua

ГЕРАЛЬДЪ.
GERALD.

-ра - етъ. Уй - ди! уй-ди! ахъ, уй-ди! Об-разъ
-lè - ge, Va-t'en, va-t'en, sors d'i-ci! Ou-bli -
tra-ma, ten va, tenva Via di qua! Ob-bli -

твой за-быть не - бес-ный, пол-ный гра-ці-и пре-лест-ной, пол-ный
-er que je t'ai vu-e! Et cet - te grâce in-gé-nu-e! Et ce
-ar il mol-le can-to Del tuo labro, il puro in-can-to Che mi

ЛАКМЕ. (про себя)
LAKME. (à part)

Ахъ, власть - ю чу-дес-ной
D'où vient qu'à sa vu-e,
Per - chè la sua vi-sta

див-ной кра-со - ты! Об-разъ твой за-быть пре-лест-ный, ког-да
charme pé-né-trant! Ah! tu veux que je t'ou - bli-e, Lors-que
sgorga il tuo so - spir! Es - ser puoi da me scor-da-ta, Quan-do

Л. L.

Этотъ мужъ не-изъ-вѣстный привлекъ мо - и меч - ты.
De surprise é - mu-e, Mon cœur est trem-blant!
Mi af-fa - na'at-trista E tre ma limio cor!

Г. G.

си-ло - ю чу-дес-ной ты вле-чешь мо-и меч-ты. Об-разъ
je sens que ma vi-e A tes lè-vres se sus-pend. Ou-bli -
l'a-ni-ma e - sta - sia-ta Pen-de sol dal tuo re-spir. Ob-bli -

Л. L.

И чу-дес-ный чув - ствую без-вѣст-ный
A sa ru-e, De surprise é-mu-e,
La sua vi-sta ma - gi-ta, m'at-tri-sta

Г. G.

твой - за-быть пре-лест-ный, пол-ный гра-ці-и чу-дес-ной. Об-разъ
-er que je t'ai vu-e! Et cet - te grâce in-gé - nu-e! Ah! tu
-ar il molle in - can-to Del suo labro, è il pu-ro in - can-to! Es - ser

Л. L.

тре - петъ я въгру - ди. — Уй - ди ме -
Je sens en mon cœur — L'ar - deur D'u -
Ah! mi tur - bail cor — L'ar - dor d'u -

П. G.

твой за - быть не - бес - ный, ког - да си - ло - ю чу -
veux que je t'ou - bli - e, Lors - que je sens que ma
pnoi da me scor - da - ta, Quan - do l'a - ni - ma e - sta -

cre

Л. L.

- ня суматаешь ты, ахъ, ахъ! уйди! —
- ne é - tran - ge fie - vre ah! va - t'en! —
- na i - gno - ta feb - bre ah! ten va! —

П. G.

- дес - ной ты вле чешь мо - и меч - ты!
vi - e A tes lè - vres se sus - pend!
- sia - ta Pen - de sol - dal suo re - spir!

- scen - do

Andantino. (Il doppio più lento.)

ЛАКМЕ. (немного смягчившись.)
LAKME. (un peu radoucie.)

О, на - вѣр - но ты не зна - ешь, ка - кой страш - - ной бѣ -
Tu ne sa - vais pas sans dou - te, Quel dan - ger — tu cour -
Qual tu cor - ra reo pe - ri - glio Ger - to i - gno - ri dei fug -

Andantino. (Il doppio più lento.)

f p

Л. L.

- дѣ ты се - бя подвер - га - ешь... Ахъ! у - хо - ди здѣсь смерть угрожаетъ те -
- rais! Main - te - nant suis ta rou - te. Va! C'est la mort dont rien ne pourrait te gar -
- gir! Se - gui. segui il mio con - si - glio... Va! O di morte or - ri - bil crudel des pe -

mf

Л. L.

- итъ — несмотря на гнѣвъ мой для то - го, чтобъ глядѣть на ме -
moi — doutil sait la hai - ne, Et c'est pour me voir un ins -
me — di cui sa l'o - dio Per ve - der - mi un so - lo i -

Л. L.

- ня и е - го даже смерть — не страшитъ! Что комнѣтакъ влечетъ не
- tant — Qu'il brave la mort, — qu'il l'at - tend! Quelle for - ce vers moi l'en -
- stan - te Che la mor - te sa sfi - dar! Qua - le for - za a - me lo

Recit.

зна_ю, что такъ вдохно_вляетъ? Кто те_бѣ э_ту смѣ_лостьвну-
trai_ne? Rien ne l'ë_pou_vante... D'où te vient cette au_da_ce sur hu-
spin_ge! Nul_la lo sgo_menta... Chi ti diè quest' au_da_cia so_vru-

ГЕРАЛЬДЪ.
GERALD.

_ша_етъ и кто тотъ богъ что далъе_е? Кто онъ? кто онъ?
_mai_ne? Quel est le Dieu qui te soutient? Quel Dieu? quel Dieu?
_ma_na? Il Dio qual è che ti so_stien? Qual è? quel Dio?

Allegro con moto.

Ахъ, э_то ю_ный богъто_мле_ній, э_то онъ богъ вес_ны, то е_-
Ah! c'est le Dieu de la jeu_nes_se, c'est le Dieu du prin_temps, C'est le
Ah! Egli è il Dio di gio_vi_nez_za, E_gli è il Dio più gen_til, Chi c'in_-

Allegro con moto.

го лоб_за_нья пла_мень за_жи_гаютъвъгруди, въду_шѣ. Для не_-
Dieu qui nous ca_res_se De ses bai_sers ar_dents, Par qui
can_ta_e ci ca_rez_za Co' suoi ba_ci al no_voA_pril! E per

segue

го лишь раз-цвѣ_та_ютъ и ро_зы и цвѣ_ты; Э_то богъ тво_ихъ вле-
s'ouvrent les ca_li_ces Des ro_ses cha_que jour; C'est le Dieu de tes ca-
lui che i_mi_ti ven_ti Fan a_prir e fo_glie e fior; Né tuoi so_gni lo pre-

p segue

Più animato.

ЛАКМЕ.
LAKME.

_че_ній, Богъ_ люб_ви!
_pri_ces C'est_ l'a_mour!
_sen_ti È_ l'a_mor!

Più animato.

Вдругъ пла-менъ жгу-чій всю
Il ma sem-blé qu' une
Ah! qua_le vampa improv-

pp mf p p

сер_це о_хва_тилъ! Что за сло_ва вдругъ слышу
_sant tou_te d'ë_moï! Quels sont ces mots nouveaux pour
tien a sua mer_cè! Ac_cen_ti son i gnoti a

cre_ scen_do

allargando (стараясь вспомнить) (cherchant à se rappeler) Tempo I.

л. I.

я!? Ахъ! Э - то ю - ный богъ то - мле-ній, э - то
moi? Ah! C'est le Dieu de la jeu - nes - se, C'est le
me! Ah! Egli è il Dio di gio - vi - nez - za E - gli è il

pp segue pp Tempo I.

Ped. * Ped. *

Tempo rubato.

л. I.

онъ богъ вес - ны, то е - го лоб - зань-я пла_мень за_ - жи-
Dieu du prin-temps, C'est le Dieu qui nous ca - res - - se De
Dio più gen - til Che ci in - can - ta e ci ca - rez - za co' suoi

segue

Ped. * Ped. *

Tempo.

л. I.

гаютъвъгру-ди, въду - шѣ. Для не - го лишь раз-цвѣ - та - ютъ и_
ses bai - sers ar - dents, Par qui s'ouvrent les ca - li - ces Des
ba - ci al no - vo a - pril. È per lui che i mi - ti ven - ti Fan a -

Tempo.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

л. I.

ро - зы и_ цвѣ - ты. Э - то богъ твоихъ вле - че - - - ній, Богъ_ люб-
ro - ses cha - que jour. C'est le Dieu de mes ca - pri - - ces! C'est l'a -
- prir e fo - glie e tior. Né tuoi sogni lo pre - sen - - ti È l'a -

più lento rall.

più lento

pp segue pp

Ped. * Ped. * Ped. *

Allegro vivo.

л. I.

-ви! Богъ люб - ви! Ахъ! дѣ - ва,
-mour, C'est l'a - mour! Ah! re - ste,
-mor, E l'a - mor, Ah! re - sta,

pp

Allegro vivo.

Ped. * Ped. *

p

Г. G.

кра-со - та тво - я такъ привле-ка - - - етъ.
reste en - cor, pen - sive et rougis - san - - te,
resta an - cor! pen - so-sa ed ar - ros - sen - - te,

Г. G.

Дѣ - - ва мо - я, на лѣ - цѣ у_ те-
Lais - - se pas - ser sur ta dou - - ce pâ-
La - - scia pas - sar sul tuo dol - - ce pal-

I. G.

- бя ру - мян - - - ца за - ря
- leur Le char - - me en - - chan - teur
- lor Il rag - gio in - can - - ta - tor

Л. L.
Г. G.

стыд - ли - ва - я иг - ра - етъ! Ахъ! Ah! Ah!
de ta pu - deur nais - san - te! Ah! Ah!
del tuo pu - dor na - scen - te! Ah! Ah!

scen - do

stargando

Tempo I. Allegretto.

Э - то ю - ный богъ то - мле - ній, э - то онъ богъ вес-
C'est le Dieu de la jeu - nes - se, c'est le Dieu du prin-
E - gliè il Dio di gio - vi - nez - za, e - gliè il Dio più gen-

Tempo I. Allegretto.

segue

-ны, то е - го лоб - зань - я пла - мень за - жи - гаютъ въ груди, въ ду-
-temps, est le Dieu qui nou ca - res - se De ses bai - sers ar-
-til, Che c'in - can - ta e ci ca - rez - za Co'suoi ba - ci al no - voa-

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

-шѣ. Для не - го лишь разцвѣ - та - ютъ и ро - зы и цвѣ - ты. Э - то
-dents. Par qui s'ou - vrent les ca - li - ces Des ro - ses cha - que jour. C'est le
-pril. È per lui che il mi - te ven - to Fa sboc - ciar e fo - gliee fior' Nè miei

-шѣ. Для не - го лишь разцвѣ - та - ютъ и ро - зы и цвѣ - ты. Э - то
-dents. Par qui s'ou - vrent les ca - li - ces Des ro - ses cha - que jour. C'est le
-pril. È per lui che il mi - te ven - to Fa sboc - ciar e fo - gliee fior' Nè miei

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

poco rall.

Più animato.

богъ тво - ихъ вле - че - ній, богъ люб - ви! Э - то
Dieu de mes ca - pri - ces, c'est l'a - mour! C'est le
so - gni lo pre - sen - to È l'a - mor! È il

богъ тво - ихъ вле - че - ній, богъ люб - ви! Э - то
Dieu de tes ca - pri - ces, c'est l'a - mour! C'est le
so - gni lo pre - sen - to È l'a - mor! È il

Più animato.

segue

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ю - ный богъ то - мле - ній, богъ люб-
Dieu de la jeu - nes - se! c'est l'a-
Dio di gio - vi - nez - za! è l'a-

Ю - ный богъ то - мле - ній, богъ люб-
Dieu de la jeu - nes - se! c'est l'a-
Dio di gio - vi - nez - za! è l'a-

ff

Л. I.
- ви!
- mour!
- mor!

Г. G.
- ви!
- mour!
- mor!

ff fp

ЛАКМЕ. (умоляя)
LAKME. (suppliant)
Recit.

О Божe! идетъо - тецъ! Ахъ,дляменя, молю я, о бѣ-ги, бѣ-ги!
Grands Dieux! voici mon pè-re! Fuis! par pi-tié! par pi - tié! par pitié...pour moi!
Mio Padre! oh! ciel! Va! per pie-tà! per pie - tà! per pietà di me!

Recit.

fp fp

ГЕРАЛЬДЪ. (удаляется)
GÉRALD. (s'éloignant sans lui répondre)

Tempo I. Agitato.

Не за-бу-ду я те - бя о, дѣ-ва кра-со - та!
Non, je ne t'oublierai plus, ô, douce vi-si - on!
No, scordarti non po - trò, o, dol - ce vi - sion!

Tempo I. Agitato.

mf f f p

sostenuto

f sf p mf

СЦЕНА. № 6bis SCÈNE.

Allegro.

Piano. mp

cre - - scen -

ХАДЖИ. (указывая Брамину на разломанную изгородь)
HADJI. (montrant au Brahmane la clôture brisée.)
Recit.

Вотъ! Тамъ! Тамъ!
Viens! là! là!
Vien! là! là!

НИЛАК. (съ негодованіемъ)
NILAK. (avec indignation.)
Recit.

Да,безъ со-
Dans ma de-
In mia di-

Recit.

ЛАКМЕ.
LAKME.

Ахъ,страшно мнѣ..
Je meurs d'ef - froi!
Ah! qual ter - ror!

Н. N.

-мнѣнь-я не-чес - ти - вещъ проникъко мнѣ.
-meu - re! Un pro - fane est en-tré chez moi!
-mo - ra! Un pro - fa - no - si - va pe - ne - trar.

Такъпустьум-
Il faut qu'il
Con vien ch'ei

Largo.

H. N.

ретъ — онъ!... Ахъ, мщень - я! Ахъ, мщень - я! Да, мщень - -
men - re!... Ven - gean - ce! Ven - gean - ce! Ven - gean - -
mo - ria!.. Ven - det - ta! Ven - det - ta! Ven - det - -

Com. Sop.

Тен. Ten.

Да, мщень - -

Басы. Bassi.

Ven - gean - -

Largo.

Ven - det - -

H. N.

- я!
- ce!
- ta!

- я!
- ce!
- ta!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(ЗАНАВѢСЪ.)
(RIDEAU.)

slargando

Конецъ 1го Дѣйствія.
Fine du 1er Acte.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.
АНТРАКТЪ.

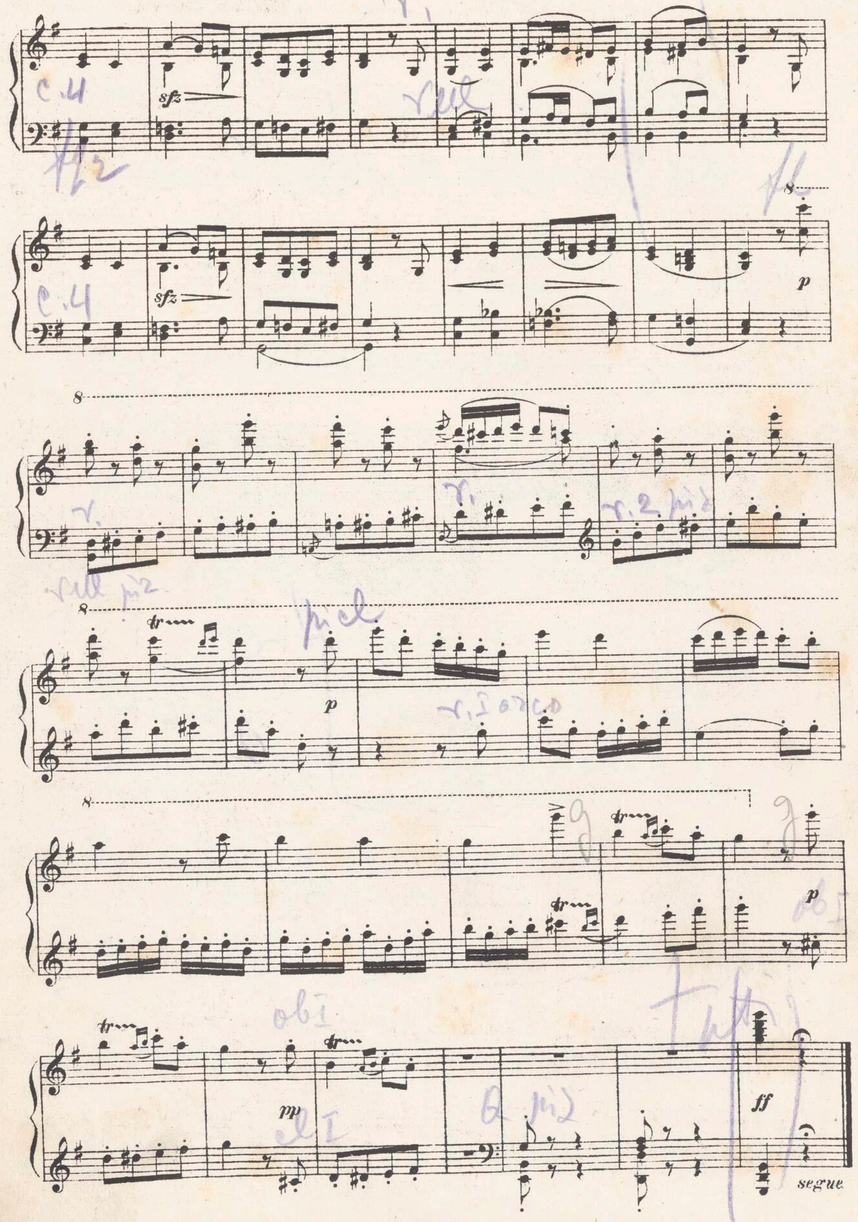
ACTE II.
ENTR'ACTE.

Allegretto marcato.

Piano.

f *dim.* *p*

cresc. *dim.* *mf*



ХОРЪ И СЦЕНА НА РЫНКѢ
CHŒUR ET SCÈNE DU MARCHÉ.

№ 7.

(Площадь индійскаго города. Базаръ. Множество лавочекъ. Груды матерій и товаровъ. Въ глубинѣ пагода. Торгъ въ полномъ разгарѣ.)

(Place publique d'une ville hindoue. De nombreuses boutiques, des bazars, des étalages d'étoffes. Au fond une pagode. C'est l'heure du marché)

Allegro.

РОЗА.
ROSE.

Mlles БЕНТСОНЪ.
Mlles BENTSON.

ФРЕДРИКЪ.
FRÉDÉRIC.

ДОМБЕНЪ. (гадатель)
UN DOMBEN. (diseur de bonne aventure)

КУРАВАРЪ. (цыганъ)
UN KOURAVAR. espèce de Bohémien)

6 МАТРОСОВЪ. (басы)
6 MATELOTS. (Basses)

ХОРЪ. CHŒUR.
Сопраны. Soprani.
Тенора. Tenori.
Басы. Bassi.

Allegro.

Piano.

Соп.
Sop.

Тен.
Ten.

Басы.
Bassi.

Ужъ полдень ско_ро на_сту_па_етъ, Ку_пи_те!
Allons, a_vant que mi_di son_ne, Ve_nez, on
ne vend plus, on don_ne,
Pria che sia giunto a mezzo il gior_no, Al mio ba_
_zar vi fate in_tor_no, Poi_che lon_tan sara il ri_tor_no.
Здѣсь ни_ко_го не на_ду_ва_ютъ!
Ja_mais nous ne trompons per_son_ne!

Kupujcie nimpotudnic mi_nie, pótdarmo
sprzedajemy ni_nie
Rzetelność naszawszedy stanie

Kupujcie targ sie kończy wnet już wnet targ kończysie już wnet

О_кончень будетъ торгъ всей_часъ. Скорѣй! ско_рѣй! ку_пить мы просимъ васъ.
Ve_nez, le marché va fi_nir, Ve_nez, — A me — carnous al_lons par_tir.
E già la fiera e per fi_nir. A me, — che stia_mo per par_tir.

targ wnet sie kończy

О_кончень будетъ торгъ всей_часъ, ахъ, про_симъ мы васъ.
Ve_nez, le marché va fi_nir, Nous al_lons par_tir.
E già la fiera e per fi_nir. Siam per par_ti_re.

cresc.

Ахъ полдень ско_ро на_сту_па_етъ, ку_пи_те, даромъ у_сту_па_ютъ,
Allons, a_vant que mi_di son_ne, Ve_nez, on ne vend plus, on don_ne,
Pria che sia giunto a mezzo il gior_no, Al mio ba_zar vi fate in_tor_no,

Kupujcie botargkończysiekupujcie gospodynie! Już czasho_

ку_пи_те, конченъ торгъ всей_часъ, ку_пи_те, про_симъ мы васъ. О_кончень
Ve_nez, le marché va fi_nir, nous allons bien_tôt par_tir. Ve_nez le
Che già la fiera è per fi_nir è sia_mo per par_ti_re La fiera o_

бу_детъ горгъ сей часъ, торгъ о_кон_ченъ сей_часъ.
mar_ché va fi_nir, Le mar_ché va fi_nir!
_mai sta per fi_nir, Noi dob_bia_mo par_tir!

КИТАЙЦЫ.
CHINOIS.
Вы на пря_ни_ки взгля_ни_те!
Gâteaux ex_quis à la bou_che!
Chi le trine e le fet_tuc_cie!

ИНДУСЫ.
INDIENS.
Вотъ ба_бу_ши, по_смо_три_те!
Ad_mi_rez cet_te ba_bou_che!
Chi le vuol le mie bab_buc_cie!

Здѣсь есть чуд_ны_е
Et ces mouchoirs
E i leg_ge_ri

Вотъ вамъ свѣ_жи_е
Voy_ez ces frai_ches ba_na_nes
Chi vuol fri_gi_de ba_na_ne,

При_вле_ка_ютъ взоръ о_ни!
Et ra_vissants pour les yeux!
Del_le ver_gi_ni so_spir!

_е плат_ки!
mer_veil_leux!
ca_sce_mir!

1a Con.
1mi Sop.
_ли_сты бе_ те_ли вотъ! Здѣсь сплете_ны_ я ли_а_ны! Ахъ, по_про_буй_
*Et ces feuil_les di bé_tel! Bel_les nat_tes de li_a_nes! Goû_tez ces ray_*
Chi vuol fo_glie di bi_tel? Bel_le stuo_ie di li_a_ne! Fa_vi can_di_

_те вы медъ!
_ons de miel.
_di di mel!

Вотъ ба_бу_ши, по_смо_три_те!
Ad_mi_rez cet_te ba_bou_che!
Chi le vuol le mie bab_buc_cie!

Вотъ на пря_ни_ки взгля_ни_те!
Gâteaux ex_quis à la bou_che!
Chi vuol trine e chi fet_tuc_cie!

6 МАТРОСОВЪ (ударяя кулаками по столу)
6 MATELOTS *(frappant sur une table)*

Ей вы, до_
*Ser_vi_rez_*
Non si

Ахъ, пра_во слад_ки пи_ро_ги!
Gâ_teaux vrai_ment dé_li_ci_eux!
Cial_de sì, cial_de cot_te al sol!

1e Тен.
1mi Тен.
2e Тен.
2di Тен.
Здѣсь вотъ пи_ро_ги!
Gâteaux ex_cel_lents!
Cial_de chi ne vuol!

у насъ ку_ пи!
dé_li_ci_eux!
son cot_te al sol!

Чуд_ны_е плат_ки!
Mouchoirs mer_veil_leux!
Chi dei ca_sce_mir!

на нихъ взгля_ни_ки!
Charmant les yeux!
Sul chi_ne vuol!

6.M.
6.M.

-бьем-ся-ль мы у - слу-ги, Бра-мы вѣр-ны-е сы - ны!
- vous les pro - fa - nes, Fils de Brahma, Roi du ciel!
ser - von i pro - fa - ni, Figli a Brahma, re del ciel!

Brahmy nie boskrola pójdzie ustugiwac nam.

Pro-szu cię - da vaś gos-po -
Re-gar-dez - moi, É-cou-tez-
Ve - ní - te qua Chi vuol com -

Popatrzcie się słuchajcie

6.M.
6.M.

Do-bьemeя-ль мы отъ-васъ у - слу-ги, Бра-мы
Ser-vi - rez - vous les pro - fa - nes, fils de
Non si ser - von i pro - fa - ni, Figlia

Pepatrzcie się słuchajcie mnie

Hej dzieci Brahmy nieboskrola pójdzie

Pro-szu cię - da vaś gos-po - da.
Re-pon-dez - moi, A-che-tez moi?
A-scolto a me Non si vuol dar?

mnie

da!
- moi!
- prar!

ustugiwać nam.

6.M.
6.M.

вѣр-ны-е сы - ны!
Brahma, roi du ciel!
Brahma, rè del ciel!

1a Sop. Hej Korzystajcie ztej ta-
1mi Sop.

2a Sop. Ku-пить у nasъ вы по-спѣ-
2di Sop. Pro-fi-tez de no-tre pre-
Al - cun di me non può far

Hej Korzystajcie ztej ta nie

Мнѣпредпо-чтень-е о-ка-жи-те!
Ac-cor-dez - moi la pré-fé - ren-ce!
S'ac-cordi a me la pre-fe - ren-za!

8

Hola! Hola! i dawaj ten

6.M.
6.M.

Ско-рѣй! Ско-рѣй! сы - ны бо-жест-
Al - lons! ser-vez! ô fils de Brah-
Or sù! Or sù! di gli del

niości słuchajcie mnie popatrzcie się słuchajcie mnie

-ши - те, просимъсю да васъгоспо-
-sen - ce, Re-gardez moi! Ven-ga-sia
sen - za, Guar-di-sia me! me! me!

-ши - те, всеу мс - ня купишьдар-ма,
-sen - ce, Re-gardez-moi! É-coutez-moi! A-chetez-moi!
sen - za, Guar-di-sia me! Ven-ga-sia me! Ven - ga-sia me!

Все у мс - ня купишьдар-ма, да всѣхъгоспо-
Re-gardez moi! É-coutez Ven-ga-sia me! A-chetez-
Guar-di-sia me! me! me! Chi vuolcom-

Вотъ у мс - ня купишьдарма, просимъсю-да всѣхъ,госпо-да!
Re-gardez-moi! É-coutez-moi! Re-gardez-moi! A-chetez-moi!
Guar-di-sia me! Ven-ga-sia me! Guar-di-sia me! Chi vuolcomprar!

8

cresc.

Ped. Ped.

6.м.
6.м.

-ва!
-ma!
ciel!

-да!
-moi!
me!

Ah!
Ah!
Ah!

-да!
-moi!
-prar!

Ah!
Ah!
Ah!

Ужъполдень
Allons, a -
Priache sia

Ужъполдень
Allons, a -
Priache sia

Ужъполдень
Allons, a -
Priache sia

Ужъполдень
Allons, a -
Priache sia

Ped.

Вотъ на-сту - па - - етъ,
Quandmi - di son ne,
A mezzo il gior no,

ско-ро на-сту - па - етъ,
vant que mi - di son - ne,
giunto a mezzo il gior - no,

Ку-пи-те! да-ромъ уе-ту - па - ютъ,
Ve-nez, on ne vend plus, on don - ne,
Al mio ba - zar vi fa-te in - tor - no,

6.м.
6.м.

пол-ден-ный часъ.
Il faut par tir.
Con-vien par - tir.

Не об-ра-
Comment per-
E che! non

Здѣсь ни-ко - го не на-ду - ва - ютъ.
Ja-mais nous ne tromponsper-son - ne.
Poi-chè lon - tan sa-rà il ri - tor - no.

Здѣсь ни-ко - го не на-ду - ва - ютъ.
Ja-mais nous ne tromponsper-son - ne.
Poi-chè lon - tan sa-rà il ri - tor - no.

Здѣсь ни-ко - го не на-ду - ва - ютъ.
Ja-mais nous ne tromponsper-son - ne.
Poi-chè lon - tan sa-rà il ri - tor - no.

-ща - - - - етъ ни-кто вни-манъ-е на насъ!
-son - - - - ne I - ci ne vient nous ser - vir.
viet ne al - cun, niun vuol ser vi - re

О-конценъ бу-детъ торгъсей - часъ, ско-рѣй, купить мы просимъ васъ.
Ve-nez, le marché va fi - nir, ve - nez, carousal - lons par - tir.
E già la fie-rà è per fi - nir, A me, a me, che si a-mo per par - tir!

О-конценъ бу-детъ торгъсей - часъ, Да, про-симъ мы васъ.
Ve-nez, le marché va fi - nir, Nous al - lons par - tir.
E già la fie-rà è per fi - nir, Siam per par - ti - re.

О-конценъ бу-детъ торгъсей - часъ, Да, про-симъ мы васъ.
Ve-nez, le marché va fi - nir, Nous al - lons par - tir.
E già la fie-rà è per fi - nir, Siam per par - ti - re.

cresc.

Nikt nie nadcho- dzi

Bo gdy po tedniejuż przemi nie,

6.M.
6.M.

Не у-го-ща-ютъ,
Comment per-son-ne
E che nes-su-no

Ужъ полдень ско-ро на-сту-па-етъ, Ку-пи-те! да-ромъ ус-ту-
Al-lons, a-vant que mi-di son-ne, Ve-nez, on ne vend plus, on
Pria che sia giunto a mezzo il gior-no, Al mio ba-zar vi fa-te in-

czas kupna i sprzedazy

a mija czas

to nam to

6.M.
6.M.

не слышутъ насъ!
Pour nous ser-vir!
Ci vuol ser-vir!

Вамъ пал-ка
Faut-il qu'on
Con-vien vi

mnie

czas tego sie zakonczy wnet czas tego

-па-ютъ. О-кон-ченъ бу-детъ торгъ сей-часъ, Ку-пи-те,
don-ne, Ve-nez, le mar-ché va fi-nir, Nous allons
tor-no, Che già la fie-ra è per fi-nir, E siamo

nam dowodzi że nikt że nikt rad nie widzi tu

6.M.
6.M.

У-гро-жа-етъ, ско-рѣй! Ско-рѣй! А то вду-емъ мы
vous bâ-ton-ne! Al-lons! al-lons! hâ-tez vous de-ve-
si ba-sto-ni! An-diam! an-diam! vaf-frot-ta-te a ve-

sie zakonczy czas tego sie zakonczy wnet, bo sie tego boimy

просимъ мы васъ. О-кон-ченъ бу-детъ торгъ сей-часъ, торгъ о-кон-ченъ сей-
bientôt partir, Ve-nez, le mar-ché va fi-nir, le mar-ché va fi-
per par-ti-re, La fie-ra o-mai sta per fi-nir, noi dob-bia-mo par-

cresc.

nas

Mcss БЕНТСОНЪ. (Заблудившись въ толпѣ.)
Mcss BENTSON. (*égarée dans la foule.*)

6.M.
6.M.

васъ!
-nir.
-nir!

Что застра-дань-я всѣ пхъсви-дань-я, о-
Ces é-go-ïs-tes Peu for-ma-lis-tes Cou-
Questi e-go-i-sti, Non for-ma-li-sti, In-

wnet

Bez wzgledow przede wszystkim kobiece gdzies

часъ.
-nir!
-tir!

ff p

8va bassa

znówzaleźli tamachco ja znimi mam.

ДОМБЕНЪ. (почти говоркомъ.)
UN DOMBEN. *(presque parle.)* O

Б. В.

-ни ме-ня тог-да за-бы-ва-ютъвсег-да!
-sent de leurs a-mours Et me per-dent tou-jours!
-te-siai lo-roa-mor Mi smar-ri-scon o-gnor!

Хо-
Ma-
Si-

sfz

Mess БЕНТСОНЪ.
Mess BENTSON.

Niechcę nic.

От-стань-те вы,
Lais-sez-moi,
I te con Dio,

Pani mogę wampowró! -

Д. D.

-ти-те-ль, я вамъ по-га-да - - ю?
-da-me, *la bonne a-ven-tu - - re!*
-gno-ra, la buon av-ven-tu - - ra!

sfz

Przestańcie nudzić

КИТАЕЦЪ.
UN CHINOIS.

Racz spojrzeć oto złota krzyż.

В. В.

я у-мо-ля-ю!
je vous con-ju-re.
ve-ne scon-giu-ro.

Ал-ма - зы здѣсь про-да-ютъ.
Voy-ez ces bi-joux do-rés.
Vi piac-cia di am-mi-rar.

sfz *sfz*

Mess БЕНТСОНЪ.
Mess BENTSON.

Ach to rozpieszczasz-

КУРАВАРЪ.
UN KOURAVAR.

К. Ch.

Акъ, мнѣ про-хо-да не да-ютъ!
Mon-sieur, vous mex-as-pé-rez!
Si-gnor, mi fa-te de-li-rar!

Вотъ людъ! въ по-ко-ѣ
Lais-sez ma-da-me,
La po-ve-ri-na

O pozwól pani

sfz *sfz* *sfz*

Dziękuję ci!

Oncoś mi kradnie
(почти говоркомъ.)
(presque parlé.)

Б. В.

Ахъ благ-да-рю!
Ah! mer-ci!
Ah! mil-le grazie!

Ме-ня онъ грабитъ!
Mais il me vo-le!
Ma m'ha ru-ba-ta!

К. К.

онъ не ос-та-витъ!
on la dé-so-le.
è de-so-la-ta.

cos powiem o tadnie-

sfz *sfz* *f* *p*

Ja wyciągam tam z ręki wraz, co za los jutro czeka

ДОМБЕНЪ.
UN DOMBEN.

По ру-кѣ я у васъ про-чту и судь-бу я вамъ всю ска-
Je vais li-re dans vo-tre main Quel bon-heur vous at-tend de-
Legger vo-glio in que-sta man Qual gio-i-re a-vrai do-

cresc. *dim.*

Mess БЕНТСОНЪ.
Mess BENTSON.

Ale panie idź

Отстатьпро-шу!
Mais mon-sieur!
Ah! ca-ro mio!

я раздра-жа-юсь!
laissez moi tranquil-le!
las-ciami in pa-ce!

pozwól pani

КИТАЕЦЪ.
UN CHINOIS.

Д. D.

-жу.
-main.
-man.

Вотъ вамъ волшеб-на-я по-
Cet e-li-xir rendla san-
Ha le vir-tù quest'eli-

Ja tu chciałbym zdrowia

sfz *p* *sfz*



A. 6378 G.

Мсѣ БЕНТСОНЪ.
Miss BENTSON.



A. 6378 G.

РОЗА.
ROSE.

Mесс БЕНТСОНЪ.
Mess BENTSON.

Мистрес Бентсонъ, ахъ что за гнѣвъ?
C'est Mistress Bent - son, qu'a-t-elle vous?
Mis - tress Bent - son è in fu - ror!

Ахъ тотъ нихъ спасай -
On me vi - o - len -
Qui mi si vio - len -

вотъ гдѣ вы!
en fu - reur!
in fu - ror!

Что за гнѣвъ?
Qu'a-t-elle vous?
Che mai fu?

РОЗА.
ROSE.

- те!
- te!
- ta!

У
Faut-
A

У - же - ли васъ такъ не - пу -
Faus - il s'ef - fray - er de la
A che co - sì stra - no sgo -

Ужъ полдень ско - ро на - сту - па - етъ здѣсь все даромъ у - сту - па - ютъ и о -

Ve - nez, a - vant que mi - di sonne I - ci l'on ne vend plus, on don - ne, Nous al -

Pria che sia giunto a mezzo al giorno al mio ba - zar vi fate in - tor - no, Noi dob -

же - ли васъ такъ не - пу - га - ли?
il s'ef - fray - er de la sor - te.
che co - sì fie - ro tor - men - to?

Раз - сердить мог -
Pourquelques mor -
Han pre - mu - ra

- га - ли?
sor - te?
men - to?

Раз - сердить у - серд - емъ мо - гли
Pourquelques hon - nê - tes mar - chands
Han pre - mu - ra po - ve - rin

кон - ченъ торгъ сей - часъ, ско - рѣй ку - пить мы про - симъ васъ, Ахъ, по - ка не воз - вѣ -
lons bien - tôt par - tir, Ve - nez, le mar - ché va fi - nir, Vite, a - vant que mi - di

- biam or or par - tir, poi - chè la fie - ra e per fi - nir, Pria che giun - ga a mez - zo il

- ли продав - цы!
- chands Trop pres - sants!
si di fi - nir!

Месс БЕНТСОНЪ.
Mess BENTSON.

Какъ не хо - тятъ понять о - ни!
Voi - là qu'ils font les in - no - cents!
Fan mostra a me di non ca - pir!

продав - цы!
Trop pres - sants!
Di fi - nir!

- ща - ютъ полдень здѣсь все у - сту - па - ютъ, по - ку - пай - те вы у насъ! О - конченъ

son - ne, I - ci l'on ne vend plus, on don - ne, Nous al - lons bien - tôt par - tir, Ve - nez, le

gior - no al ba - zar vi fate in - tor - no, Che dob - biam or or par - tir, E già la

zzegarka mnie obrabowało.

Б. В.

Вѣдь у ме - ня ча - сы у - кра - ли!
Et c'est ma mon-tre qu'on em - por - te!
È Po - ri - uol che mi s'in - vo - la!

Sie zakończy czas, wnet targ sie zakończy czas

бу - детъ торгъ сей - часъ, ско - рѣй! кон - ча - ютъ торгъ сей - часъ.
mar - ché va fi - nir, Ve - nez, le mar - ché va fi - nir.
fie - ra è per fi - nir, e già la fie - ra e per fi - nir.

ff

Ach, co to za wrzawa przeklęta.

Ахъ! что э - то вновь су - е - тят - ся!
Ciel! quel est ce nou - veau ta - pa - ge!
Ciel! che c'è? per chè sì gran chiasso!

ФРЕДРИКЪ.
FREDERIC.

Rozchodza sie wszyscy.

А то сиг - налъ про - зву -
C'est le si - gnal du dé -
Se - gna - le è di par -

(Колоколъ)
(Cloche.)

РОЗА.
ROSE.

Долженъ торгъ пре - кра - щать - ся да, то сиг -
Le mar - ché dé - me - na - - ge. C'est le dé -
Il mer - ca - to, va a spas - - so! Stan per par -

Bo nadchodzi czas świę - ta. o dejdzie

Б. В.

У - кралъ! Про -
Trop tard! Trop
Ahi - mè! Ahi -

jej czas już

Ф. F.

чалъ, Долженъ торгъ пре - кра - щать - ся! да, то сиг -
-part, Le mar - ché dé - mé - na - - ge. C'est le dé -
-tir. Il mer - ca - to, va a spas - - so! Stan per par -

Wraz, bo nadchodzi czas święta. o dejdzie

МАТРОСЫ.
LES MATELOTS.

Ахъ, то сиг - налъ про - зву -
C'est le si - gnal du dé -
Que - - sto è se - gnal di par -

Kończy się już - targ

Сол.
Sop.

Ахъ, то сиг - налъ про - зву -

Тен. (КИТАЕЦЪ И ДОМБЕНЪ.)
Ten. (Съ 1^ми и 2^ми Тенорами.)

(IL CHINESE, IL DOMBEN.)
(col 1^mi e 2^di Tenori.) *C'est le si - gnal du dé*

Басы. (КУРАВАРЪ)
Bassi. (Съ 1^ми Басами.)

(IL KOURAVAR)
(col 1^mi Bassi.) Que - - ste è se - gnal di par -

P. R. -налъ! -part! -tir!

S. S. -палъ! tard! -mè!

Ф. F. -налъ! -part! -tir!

M. M. -чалъ! -part! -tir!

чалъ! -part! -tir!

ff

МАТРОСЫ. LES MATELOTS.

Allegro vivace.

Вотъ полдень воз-вѣ-ща-ютъ! Ку-пи-те!
Voi-là mi-di qui son- *Ve-nez, on*
Suo-na-to è mez-zo gior-

p

Вотъ намъ и под-день воз-вѣ-ща-ютъ!
Voi-là dé-jà que mi-di son-ne,
Suo-nar si sen-te il mez-zo gior-no,

Allegro vivace.

mf

-ютъ, уи-ти васъ прия-гла-ша-ютъ.
-ne, *Par-tez, on vous l'or-don-* -ne!
-no, Niun re-sti qui d'in-tor-no!

да-ромъ у-сту-на-ютъ, здѣсь ни-ког-да не на-ду-
ne vend plus, on don-ne *Ja-mais nous ne trom-pons per-*
-zar vi fa-te in-tor-no Fa-rem tra po-co a voi ri-

M.
M

Вамъ пал-кой у-гро-жа - ютъ и отъ сво-
Faut - il qu'on vous bâ - ton - ne! *Al - lons* *il*
Op - pur vi si ba' - sto - na! An - diam, con-

-ва - ютъ Ку-пи те что-нибудь у насъ мы-по до-
son - ne *Ve-nez, le mar-ché va fi - nir, Etmain-te-*

-tor - no. La fie-ra o - mai sta per fi - nir, e giun-ta

cresc.

M.
M.

-ихъ вы насъ ду-рац-кихъ рожъ - о-сво-бо - ди - -
faut par - tir, Dé - li - vre - nous - de ta pré - sen - -
vien par - tir. Non ci sec - car - con tua pre - sen - -

cresc.

-мамъ уйдемъ сей часъ, вотъ у-ме-ня най-день-дар-
-nant il faut par - tir, *É - cou - tez - moi,* *A - che - tez -*
l'o-ra è di par - tir. *Ve - ni - te qua,* *Ve - ni - te*

-мамъ уйдемъ сей часъ. Вотъ у-ме- воз-мезд-ный да-
-nant il faut par - tir. É - cou - tez - moi, *A - che - tez - moi,*
l'o-ra è di par - tir. Ve - ni - te qua *A com - pe - rar,*

-мамъ уйдемъ сей часъ, вни-мань-е мнѣ вы о-ка-
-nant il faut par - tir. *Ac - cor - dez - moi* *la pré - fé -*
l'o-ra è di par - tir. *Si ac-cor-di a me* *la pre - fe -*

cresc. *cre*

M.
M.

-те, уй-ти спѣ-шн - - те, да, го-спо - да!
-ce, O sotte en - gean - - ce! Car c'est la loi!
-za, è un im - pu - den - - za! La legge il vuol!

-ма, ско-рѣй сю - да, ахъ, го - спо - да!
-moi, A - che - tez - moi, ve - nez à moi!
qua, Ve - ni - te qua, a com - pe - rar!

ско-рѣй сю - да, ахъ, го-спо - да! ско - рѣй сю - да!
re - gar - dez - moi, A - che - tez - moi, ve - nez à moi!
ve - ni - te qua, ve - ni - te qua, a com - pe - rar!

Ко-нецъ сей-
C'est pour fi -
È per fi -

-те,
-ce,
-za,

-жи - - - те, ско-рѣй сю - да, ахъ, го-спо - да!
-ren - - - ce, A - che - tez - moi, re - gar - dez - moi!
-ren - - - za, ve - ni - te qua a com - pe - rar!

scen - - - do

M.
M.

Законъ сей-часъ - убраться васъ - всѣхъ при-гла - ша - -
Pour o - bé - ir - Il faut par - tir. - Quant mi - di son - -
Per ob - be - dir - Si de' par - tir. - È mez - zo gior - -

-часъ, ужъ-го-нять насъ! Вотънамъи пол - день воз - вѣ - ща -
-nir! Il faut par - tir! - - -
-nir! Si de' par - tir! - - -

-часъ, конецъ сей-часъ!
-nir! Il faut par - tir! Voi - la de - ja mi - di qui son -
-nir! Si de' par - tir!

Già sta suo - nan - do il mez - zo gior -

ff

M.
M.

ётъ. Вамъ торгъ кон - чить по - ра!
ne, Le mar - ché doit fi - nir!
no, De' la fie - ra fi - nir!

ютъ. Намъ торгъ кон - чить по - ра!
ne, Le mar - ché va fi - nir!
no, De' la fie - ra fi - nir!

ff

M.
M.

ff

СЦЕНА. № 7bis. SCÈNE.

Tempo I. allegro moderato.

РОЗА. ROSE.

Mme БЕНТСОНЪ. Mme BENTSON.

(Купцы расходятся по домамъ, разгоняемые стражею.)
(Les marchands se sont retirés peu a peu, chassés par les gardes.)

ФРЕДРИКЪ. FRÉDÉRIC.

Tempo I. allegro moderato.

Piano.

p

Mmes БЕНТ. Mlle BENT.

Te - - перь —
En - - fin! —
Al - - fin! —

poco rall. *a tempo animato*

э - тотъ гамъ весь уй -
nous au - rons du si -
noi go - drem del si -

sfz *p* *sfz* *p*

ФРЕД. FRÉD.

- мет - - ся!
- len - - ce!
- len - - zio!

Нѣтъ!
Non!
No!

О - шиблись вы!
pas aujour - d'hui!
non og - gi - dì!

Mmes БЕНТ.
Mlle BENT.

Кончен'ъ
Le mar.
Ma il mer.

sfz *p*

Б.
В.

торгъ, куп - цы у - шли...
- ché pour - tant est fi - ni.
- ca - - to. e fi - ni - to.

Но празд - - никъ на -
La fê - - te com -
La fe - - sta co -

sfz *p*

ФРЕД. FRÉD.

Б.
В.

Mcc. БЕНТ.
Mss. BENT.

Ф.
F.

-чнет сч- - - ся.
-men - - ce.
-min - - cia!

Ужель о - ни
Mais ces gens - là
Ep-pur co - stor

ной моль-
ne pen-vent-
a - ve - re

Б.
В.

-бы какъ тресь-кот-ни и га-ма не на - хо - - дятъ?!..
-ils a - voir Des di-ver-tis-sements aus - tè - - res?
non po - trian ri - cre - a - zioni un po più au - ste - - re?

РОЗА.
ROSE.

Вотъ ба-я-дер-ки вхо - - дитъ!
Voi - ci les ba-ya-dè - - res!
Son quà le ba-ja-de - - rel.

Mcc. БЕНТ.
Mss. BENT.

ФРЕД.
FRED.

Ихъ смот-рѣть прилично-ль мнѣ?
Une an-glai-se peut les voir?
Una in-gle-se può ve-der-le?

Впол-
Très
Ma

Mcc. БЕНТ.
Mss. BENT.

Ф.
F.

-нѣ!
bien!
si!

Счи-та-ла
Ce ne sont
Det-to mi

ФРЕД. (съ замѣшательствомъ)
FRED. (avec embarras)

Б.
В.

я ихъ над-шп-ми на-прас-но?
pas des fem-mes im-mo-ra - les?
fu sien fem-mi-ne im-mo-ra - li?

Да, въ па-го-дахъ жи-
Vi-vant dans leur pa-
Vi-ven-do nel pa-

Récit.

Mcc. БЕНТ. (перебивая)
Mss. BENT. (l'interrompant)

Ф.
F.

-вя и вос-ку-ря-я дымъ...
-go - de où Dieu doit les gui - der...
-go - de ai piè dei lo-roal - tar...

Вес-тал-ки! Э-то
Ce sont des Ves-
Sa-reb-be-ro Ve-

Récit.

ФРЕД. (смѣясь)
FRED. (souriant)

Б.
В.

-ле-но! Но блю-сти лишь... только не че-го имъ!
-ta-les? des Ves-ta - les... qui n'ont rien à gar-der!
-sta-li? si Ve-sta - li,... chhan-no nulla a guar-dar!

TAHILLI. Nº 8. AIRS DE DANSE.

Moderato.

Piano.

f *ff* *tutti* arco

tamburin

f *ff*

ff *p* pizz.

Ped. ✻

rall.

TERÂNA.

Andante.

A.

mf *cresc.*

poco cresc. *p*

mf

dimin. *p* *sfz* *f*

f *p*

Ped. ✻ Ped. ✻

f

Ped. ✻

p *piet.* Solo

Ped. ✻

ben sostenuto.

mf *f*

Ped. ✻


cresc.
REKTAH.
Allegretto vivo.
B.


a tempo
poco rall.
a tempo
poco rall.
cresc.

PERSIAN.

C.

Allegretto. Andante.

Хоръ. Soprani. Сопраны. Tenori. Теноры. Bassi. Басы.

Piano.

Allegretto. Andante.

(съ закрытымъ ртомъ) (bocca chiusa)

Ахъ! Ah! Ah!

Сопр. Sop.

Тен. Ten.

Басы Bassi.

Ахъ! Ah! Ah!

(bocca chiusa)

Теноры. Tenori.

Басы. Bassi.

Ахъ!
Ah!
Ah!

Ped. * Ped. *

pp

dim.

lunga

CODA.

Allegretto marcato.

D.

p

Con. Sop.

Ten. Ten.

Bass. Bassi.

Ахъ!
Ah!
Ah!

mf

cre *scen*

Ахъ!
Ah!
Ah!

Тѣшь
Pour
Si

пляс
nos
scio

do

poco *a* *poco*

кой
yeux
glie

сво
char
te il

ей насъ сонмъ не
més *Dan* *ses* *en*
vel, Dan za te an

cresc.

mf *cresc.*

Тѣшь насъ сонмъ не
Ah! *Dan* *ses* *en*
Ah! Dan za te an

бес ныхъ до че рей!
cor, *fil* *les* *des* *cieux.*
cor, fi glie del ciel.

f

f Ахъ!
f *Ah!*
f Ah!

sfz

Ped. *

Ахъ!
Ah!
Ah!

Въ дви-жень-и
De vo-tre
Lo slan-cio

sfz

Ped. *

бы - стромъ
dan - se
bril - li

Ахъ!
Ah!
Ah!

кру - жи - тесь
dou - blez l'es -
tra voi mag -

вы
sor
gior

Ахъ!
Ah!
Ah!

Ахъ!
Ah!
Ah!

До - - - -
tour - - - -
rid - - - -

че - - - -
nez - - - -
da - - - -

рей о -
plus
te an

Сомкъ до - че -
tour - nez en -
Rid - da - te an -

рей не -
cor, plus
cor, più

бесъ дъ -
vite en -
pre - sto an -

тей о -
cor, plus
cor, più

Ped. * Ped. *

-гонь стра - стей, на-слаж-день - - е, вос-хи-щень - -
vite en cor. Par la dan - se en-traî-nan - -
pre - - sto an - cor, con la dan - - za fa-sci-nan - -

ff

-е, у-по-енъ - - е и том-лень - - е за - жечь спѣ -
-te, par la dan - se en-i-vran - te char-mez nos
-te, con la dan - - za in-ebri-an - - te di-scin-gi il

-шн у насъ въ гру - ди!
yeux, fil - les des cveux!
vei mi por - ta in ciel!

Ped. * Ped. *

УХОДЪ. SORTIE.

(Баядерки уходятъ въ сопровожденіи толпы)
(*Les Bayadères sortent suivies de la foule*)

Moderato.

Piano.

(Нилаканта, одѣтый въ кос-
(*Nilakantha, revêtu du cos-*

-тюмъ Саннасси, т. е. индусскаго кающагося, проходитъ въ глубинѣ, сопровождаемый своей
-*tume de Sanniassy, ou pénitent hindou, passe au fond, accompagné de sa fille*)

дочерью)

РЕЧИТАТИВЪ (E) RÉCITATIF (E)

Recit.

ЕЛЕНА. ELLEN.

(Фредрику)
(*à Frédéric*)

РОЗА. ROSE.

Ста-ри-ка вотъ смо-три-те, дѣ-ва про-во-жа- -етъ...
Voy-ez donc ce vieil-lard et cet-te jeu-ne fil- -le.
Quel veg-liar-do chi è mai con quel-la gio-vi- -net-ta.

Mme БЕНТСОНЪ. Mme BENTSON.

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

ФРЕДРИКЪ. FRÉDÉRIC.

Recit.

Piano.

ФРЕДРИКЪ. FRÉDÉRIC.

РОЗА. ROSE.

А! то Са-ни-ас- -си. Какъ взоръ е-го блуж-да- -етъ!
C'est un San-ni-as- -sy. Com-me son re-gard bril- -le!
È un San-ni-as- -sy. Il guar-do suo sa- -et- -ta!

ФРЕДРИКЪ. FRÉDÉRIC.

Онъ въго-родъ и-детъ, да-я-ні-я тамъ со-би- -
Il va dans la vil-le què- -tant De mo-des-tes of- -
Ei va per le cit-tà le of-fer te que- -stu- -

Moderato.

Ф. F.

- ра - ѣтъ, и ле - ген - ды свя - щен - ны - я дочь рас - пѣ -
- fran - des Et sa fil - le di - ra ces pi - eu - ses lé -
- an - do Va sua fi - glia con lui, pie leg gen - de can -

Moderato.

p

МИССЪ БЕНТСОНЪ.
MRS BENTSON.

Ф. F.

- ва - ѣтъ А ихъ такъ любитъ весь на - родъ. Ахъ миссъ Е - ле - на!
- gen - des Que les In - di - ens ai - ment tant. Ah! miss El - len!
- tan - do Che piaccion agli In - du. Ah! miss El - len!

f

ФРЕДЕРИКЪ.
FRÉDÉRIC.

В. B.

Вотъ вы! И - детъ, ci - я - я подъ руч - ку съ же - ни -
En - fin! Tou - te jo - yeu - se au bras de son fi - an -
Al - fin! E giu - bi - lan - te al brac - cio del suo

f

f p

Allegro. (Елена входитъ подъ руку съ Геральдомъ)
(Miss Ellen est entrée au bras de Gérald)

Ф. F.

- хомъ.
- cé!
sposo!

Allegro.

mf

E. E.

p

Да, вся счастья пол - на я и ме - ня о - за - ря - етъ о - но какъ ду -
Oui, je suis ra - di - eu - se! Dans mon cœur un ray - on de so - leil a pas -
Sì, io son rag - gian - te! Un bel rag - gio di sol il mio sen i - non

sfz p

Tempo I.

E. E.

- чомъ!
- sé!
- dò!

Ког - да - же о - стал - ся Ге - ральдъ о -
Hi - er jé - tais fol - le quand je tais -
Ie - ri - e - ro paz - za quand' io ta -

Tempo I.

mf

a tempo

E. E.

- динъ вче - ра тамъ... что - бы для ме - ня тѣ сри - со -
- sais Gé - rald seul co - pi - er pour moi Les col - liers
- sciai Ge - ral - do sol a co - piar per me glia - nel - li

a tempo

p

- вать. бо - ги - ни у - кра - шень - я Ахъ, тог - да до без - умь - я не - пу - галась
d'or de leur pe - tite I - do - le J'ai sen - ti tout à coup un in - dicible ef -
d'or dell' i - do - letto lo - ro Ad un trat - to provai in - co - gni - to ter -

Un poco più lento.

E. E.

я; Ки-за-лось мнѣ, что онъ у-палъ вдругъ безъ-дви-жень-я!..
-froi! Je le voy-ais tom-ber sans dire u-ne pa-ro-le...
-ror Io lo ve-dea ca-der é sen-za dir pa-ro-la!..

Un poco più lento.

p

Tempo I.

E. E.

Но то былъ сонъ! Да! онъ со мной,
C'é-tait un rê-ve! Il est là!
Non fu che so-gno e-gli vi-ve!

Tempo I.

p

РОЗА. (лукаво)
ROSE. (avec malice)

ЕЛЕНА.
ELLEN.

Recit.

E. E.

вновь со мной! Не принесъ ни-че-го... Тѣмъ
Il est là! Il n'a rien rappor-té... Tant
e-gli è quì! E a voi nul-la re-cò... Sta

f f

Recit.

ФРЕДРИКЪ.
FRÉDÉRIC.

ГЕРАЛЬДЪ.
GERALD.

E. E.

лучше! А Ни-ла-кан-та! Видалъ е-го? Я видѣлъ лег-ко-ю сто-
mieux! Ni-la-kan-tha s'est il mon-tre? J'ai eu sa fil-le sou-ri-
me-glio! Ni-la kan-ta non com-pa-ri? Vid' io sua fi-glia sor-ri-

p

Andante con moto.

I. G.

-по-ю дочь е-го блес-тя кра-со-ю
-an-te, Elle ai-lait, tou-te con-fi-an-te
-den-te An-da-va con-fi-den-te

Andante con moto.

p p

I. G.

шла, что бы надъ рѣ-кой рвать ло-тусъ го-лу-бой.
Sur le ruis-seau dor-mant Cueil-lir des lo-tus bleus.
presso al ru-scel dor-men-te A cor-reil loto in fior.

I. G.

И на-палъ на ме-ня глу-пый страхъ и со-мнѣнь-е...
Un scru-pu-le mia pris, j'ai man-qué de cou-ra-gè...
U-no scru-po-lo al lor m'ha tron-ca-to il co-rag-gio...

Recit.

ЕЛЕНА. (нѣжно)
ELLEN. (tendrement)

Allegro non troppo.

Люб-лю за э-то объ-яс-нень-е!
Je vous en ai-me da-van-ta-ge!
Non so che amar-vi dav-van-tag-gio!

Allegro non troppo.

p mf

(весело)
(*gaiment*)

Tempo 1.

E. E.

Какъ се - год - ня я ве - се - - ла!
Tout me sem - ble gai ce ma - - tin!
Tut - to mi par ga - io mat - - tin!

M^lle^ БЕНТСОНЪ. M^lles^ BENTSON.

ЕЛЕНА. ELLEN.

Но до-мой намъ по - ра. Что здѣсь за о - жив-день - - -
Nous rentrons au pa-lais. J'a - do - re ce ta - pa - - -
Ri - torniam al ca - stel! Mi pia - ce questo chias - - -

(онѣ уходятъ)
(*ils sortent*)

E. E.

- e!
- *ge!*
- so!

Allegro non troppo.

РОЗА. (Фредрику)
ROSE. (*à Frédéric*)

Recit. О на е-ще не знаетъ,что за-втра же дол-жны вы уй-
Elle i-gnoreen - co - re Que vous par-tez de-main tous les
Non sa che voi do - ve - te par-tir en - tro doman am-bi -

Recit.

ФРЕД. (разыгрывая удивление)
FRED. (*jouant l'étonnement*)

РОЗА.
ROSE.

P. R.

Allegro marcato.

- ти.. Какъ уй - ти?
deux. Nous partons?
- due... Noi par - tiam?

Сек - рет-но - е пред - ши -
On ca - che les nou -
Si ce - lan le no -

Allegro marcato.

dim. *p* *sfz*

Tempo I.

ФРЕД.
FRED.

P. R.

- ся-нье васъ за-ставля-етъ къ но-чи стянутьвсѣвой - ска.
- *vel-les, Mais vo-tre ré-gi - ment se ras-sem-ble ce soir.*
- vel-le, Ma il vostro reggi - mentoa-du-nan-do si sta.

Лишь для па -
U - ne pa -
U - na ri -

Tempo I.

Recit.

p

РОЗА.
ROSE.

F. F.

- ра - да...
- *ra - de....*
- vi - sta?

Возстань-е у-смирять вамъ на - до! Е -
Il va com-bat-tre des re - bel - les! El -
Ei va con-troglIn-dù ri - bel - lil Ma E -

a tempo

P. R.

- ле - на то знать не дол - жна..
- *len, ne doit pas le sa - voir*
- len nol de - e sa - per

Э - то но-вость спль -
Son es-prit qui sem -
La sua men-te - sal

a tempo

p

P. R.

-нѣ - е убь - етъ е - е, чѣмъ ме - ня... но... я... вѣдь я храб -
-por - te se - rait — bou - le - ver - sé! mais.. moi... je suis plus
-ta - ta Scon - vol - ta ne sa - ria! ma io son più po -

p

f

p

Tempo I.

P. R.

-рѣ - е... И... у ме - ня нѣтъ же - ни - ха....
-for - te. Et... je wai pas de fi - an - - cé.—
-sa - ta... E poi non son già spo - sa!

Tempo I.

ФРЕД. FRED.

Вы блѣд - ны у - жас - но...
Vous é - tes trem - blan - te...
Ma voi - tre ma - te...

РОЗА. ROSE.

ФРЕД. (встороны) FRED. (à part)

Ф.

За Е - ле - ну дро - жу я... О какъ ты пре - крас - на!
Pour El - len... ma sœur... Elle est ra - vis - san - te!
Per El - len mia suo - ra... La è de - li - zio - sa!

p

p

СЦЕНА И СТАНСЫ. № 9. SCÈNE ET STANCES.

ЛАКМЕ. LAKMÉ.

РОЗА. ROSE.

Andante.

Ахъ! тотъ стa -
Ah! ce vieil -
Ah! quel vie -

НИЛАКАНТА. NILAKANTHA.

Andante.

Piano.

p

НИЛАК. NILAK.

P. R.

-рикъздѣсьснова! какъстрашенъонъ.
-lard, en - co - re! Il me fait peur!
-gliardoan - co - ra! Io ne ho ter - ror!

Старецъпроситъпода -
C'est un pauvre quimen -
Son un po - ve - ro men -

p

(Фредерикъи Роза равнодушнопро.
(Frédéric et Rose passent avec indif-

H. N.

-нья я...
-di - e,
-di - có,

Затовамъпѣсенюдочьспо - етъ.
Une di - seu - se de chan - sons.
Questa di - ce la can - zon -

Безъ капли сострa -
Cet - te foule é - tour -
Se ne van, se ne

p

f

ходятъ)
férence)

H. N.

-данья пустойвессь э - тотъ на - родъ.
-di - e S'é - loi - gne quand nous passons.
-can - no Co - stor se noi pas - siam.

Рубище ужель нескры -
Souscevê - te - ment mi - se -
Le spoglie fal - se e

mf



НИЛАК. con passione
NILAK.

Andante con moto.

(1ю Куп.) Лак-
(1re Strophe) Lak-
Lak-

Andante con moto.



H. N.

да преступ-ни-ка убь-ютъ
tend la mort du cri-mi-nel,
mor-tei vuol, d'un reo cru-del.

poco rall.

benespressivo

Я хо-чу, чтобъ о-снять у-лы-ба-лись,
Mais je veux re-trou-ver ton sou-ri-re,
Ma tro-var vo' il tu-o sor-ri-so,

Я хо-жу, чтобъ о-
re-trou-
Si tro-var vo' il

Tempo.

cresc.

-пятьотра-жа-лись лишьне-бе-са
-ver ton sou-ri-re, Et dans tes yeux,
tu-o sor-ri-so Negli oc-chi tuoi

и кра-со-та
et dans tes yeux
vo' ri-ver-der!

cresc.

p del tib.

f

въ чуд-ныхъ о-чахъ всег-да!
Je veux re-voir le ciel
Vo ri-ve-der il ciel!

Ped. Ped. Ped.

H. N.

(2ie Кup.) Пред-чув-ствiй полнъ,лишь ночь на-ста-ла, я хо-
(2de Strophe) Le cœur rempli d'ar-dents fè-vres J'ai rou-
Col cor an-san-te op-pres-sa è tri-sto Ho spi-

a tempo

rall.

p

Ped.

H. N.

-тѣлъ твои под-слу-шать сонъ.
-la té-cou-ter dor-mir!
-a to il tuo so-por!

Ты дро-жа-ла и что-то шеп-
Un rê-ve passait sur les
E sfio-rar-ti il vol-to ho

H. N.

-та-ла, вы-ры-вал ся изъ устъ ти-хiй стонъ. Зна-читъ
-lé cresEt je vo-yais ton front ros-sir. C'est que
vi-sto Come un lam-po di ros-sor. Se il gran

H. N.

Бо-ги насъ по-ка-ра-ли и ждутъ ког-да преступ-ни-ка убь-
Dieu de nous se re-ti-re, C'est qu'il at-tend la mort du cri-mi-
Dio da noi, da noi di-vi-so, Poi-chè la mor-te ei vuol, d'un reo cru-

H. N.

ютъ.
ned.
ded.

poco rall.

a tempo

ben espressivo

Я хочу, что бывновь с
Mais je veux re - trou-
Ma trovar vo' il

H. N.

-бчи блис-та -ли, у тебя я какъ звёз-ды свер-ка -ли, чтобъкрасо-
- ver ton sou - ri - re, Oui je veux re - trou - ver ton sou - ri - re Et dans tes
tu - o sor - ri - so, sì, trovar vo' il tu - o sor - ri - so, Negli oc-chi

H. N.

-та и чисто-та въ нихъблишьсіятьмог - ла!
yeux, Etdanstes yeux je veux revoir le ciel!
tuoi vo'ri-ve-der vo' ri - ve-der il ciel!

ad lib.

Tempo animato.

cresc. *p segue* *f*

Ped. * Ped. *

dim.

Segue

РЕЧИТАТИВЪ. №9bis RÉCITATIF.

ЛАКМЕ. LAKME.

Recit.

Ахъ, то пе-чаль тво - я на мнѣ такъ от - ра -
Ah! C'est de ta dou - leur que je me sens é -
Ah! sol il tuo do - lor ha Pal - ma mia tur -

НИЛАКАНТА. NILAKANTHA.

Piano.

Recit.

p

Л. L.

-зи-лась, но у-лыб-ка мо - я, вотъ пля-ди,воз-вра - ти - лась.
- mu - e. Ma gui-lè re-vien - dra! Vois, Elle est re - ve - nu - e.
- ba - ta. Gaia an-cor tor-ne - rò Già la gioia è tor - na - ta.

p

НИЛАК. (Сдержаннымъ голосомъ)
NILAK. (*D'une voix contenue*)

Когда-же ко мнѣ вой-ти онъ дерз - ко смѣлъ!
Si ce mau - dit s'est in-tro - duit chez moi,
Sciì tet - to mio l'in - fa - me pe - ne - trò,

H. N.

смерть пре_зрѣлъ чтобъ про_никнутькъ те - бѣ
_vé la mort pour ar_ri_ver à toi,
_lir a te ei la mor_te sfi - dò,

так_ъ зна_читъ онъ, о, про -
Par_don_ne moi ce blas -
Per_dona a me la bla -

Più lento. *con molto espressione*

_сти мнѣ, онъ, онъ лю_битъ! Да, о Лак_ме, да, — те_бя дочь бо -
_phè_me, C'est qu'il t'ai_me! Oui, ma Lak_mé, Oui, — la fil_le des
_sfè_ma, E_gli t'a_ma! Sì, mia Lak_mé, Sì, — la fi_glia del

Più lento.

sfz p

_говъ! Те_перь по_бѣ_ди_те_лемъ
_dieux. Il va tri_om_phant par la
ciel. I suo_i tri_on_fi_ci

f

хо_дитъ здѣсь по го_ро_ду онъ и въ тол_пѣ мо_жетъ,
_vil_le, Nous al_lons re_te_nir cet_te fou_le mo -
van_ta, Trat_te_ner qui dob_biam que_sta mo_bi_le

H. N.

animato

бро_дитъ. У_вѣ_жу я ког_да онъ те_бя встрѣтитъ
_bi_le Et s'il te voit, Lak_mé, Je li_rai dans ses
gen_te E, s'ei s'af_fi_sa in te, _rav_vi_sar_lo sa -

animato

p

вновь, онъ го_лосъ твой слы - халъ, пой! пой съу - лыб - кой,
_yeux! Af_fer_mis bien ta voix! Sois sou_ri_an_te,
_pro! Sia fermo il la_bro tuo! Sii sor_ri_den_te.

dim. sfz

Пой_же Лак_ме! Пой_же! мес_ти часъ на_сталъ.
Chan_te, Lak_mé! Chan_te! La ven_geance est la!
Can_ta, Lak_mé! Can_ta! La ven_det_ta è la!

sfz f

Segue

СЦЕНА И ЛЕГЕНДА ПРО ДОЧЬ ПАРІЯ.
SCÈNE ET LÉGENDE DE LA FILLE DU PARIA.

№ 10.

(Senza rigore di tempo)
(Sans mesure)

ЛАКМЕ.
LAKME.

mf *p*

A!
Ah!
Ah!

НИЛАКАНТА.
NILAKANTHA.

(Индусы мало по малу собираются въ кружокъ)
(Les Hindous se rapprochent peu à peu)

ХОРЪ. CHŒUR.
Сопраны. Soprani.
Тенора. Tenori.
Басы. Bassi.

Piano.

p

Variante *

long.

Lento.

mf *p* *f* *p*

long.

Л.
L.

A!
Ah!
Ah!

Moderato.

Moderato.

p

cresc.

НИЛАК.
NILAK.

Вдохновлен-на бо-гами,про-по-етъ дочь мо-
Par les dieux ins-pi-ré-e, Cette enfant vous di-
Dal gran Brahma is-pi-ra-ta, Or co-stei vi di-

f *p*

Н.
N.

-я здѣсь ле-ген-ду предъ ва-ми бѣд-ной до-че-ри па-рі-я....
-ra La lé-gen-de sa-cré-e De la fil-le du Pa-ri-a...
-rà La leg-gen-da sa-era-ta Del-la fi-glia del Pa-ria...

Соп.
Sop.

Тен.
Ten.

Басы.
Bassi.

Мы у-
E-cou-
A-scol-

-елы-шимъ ле-ген-ду!.. пой ди-тя!
-tons la lé-gen-de, é-cou-tons!
-tiam la leg-gen-da, a-scol-tiam!

ЛЕГЕНДА. LÉGENDE.

Andante. *Quasi a forma di recitativo.*

ЛАК. LAK.

Ку-да__ спѣ-шитъ мла-да-я__ дочь па-рі-я од-на,__
Où va__ la jeune In-dou-e,__
Dov' è__ l'In-dia na-bru-na,__
Chei Pa-ria ge-ne-rà__

Andante.

л. L.

лишь ми-мо-зу лас-ка-я,__ о-се-ре-бритъ лу-на?__
Quand la lu-ne se jou-e__ Dans les grands mi-mo-sas?__
Quan-do la bian-ca lu-na Tra le mi-mo-se ap-par?__

Misurato.

л. L.

лишь ми-мо-зу лас-ка-я, о-се-ре-бритъ лу-на?__
Quand la lu-ne se jou-e Dans les grands mi-mo-sas?__
Quan-do la lu-na bian-ca Tra le mi-mo-se ap-par?__

segue

Tempo I. (Andante.)

л. L.

Ахъ, о-на__ за-бы-ва-етъ, что па-рі-я всег-да__
El-le court__ sur la mous-se__ Et ne se souvient pas__
Verso i mu-schi s'af-fret-ta__ La mi-se-ra scor-dò__

Tempo I. (Andante.)

л. L.

весь на-родъ__ пре-зи-ра-етъ__ и го-нитъ отъ се-бя,__
Que par-tout__ on re-pous-se__ L'en-fant des pa-ri-as__
Ch'e do-vun-que re-iet-ta__ Chi un pa-ria ge-ne-rò,__

Misurato.

л. L.

средь лѣ-сатакъ блуж-да-етъ безпеч-но-е дитя.__ Лавръ и нѣжно ки-ваетъ,__
El-le court sur la mous-se, L'enfant des pa-ri-as;__ Le long des lauriers roses,__
Verso i muschi s'af-fret-ta Chi un pa-ria ge-ne-rò;__ Tra le sie-pi di rose,__

Misurato.

p segue

molto rall.

л. L.

а о-на все мечта-етъ. Ахъ!__ э-то па-рі-я дочь и привѣтству-етъ__
Rêvant de douces choses. Ah!__ El-le pas-se sans bruit Et ri-ant à la
Con va-ghis-si-me po-se. Ah!__ Tu la ve-di guizzar E al-la not-te in-ueg-

Più lento.

л. L.

ночь,__ Ахъ,__ ночь!__
nuit,__ à__ la nuit!__
-giar__ Ah!__

Più lento.

segue

Allegro moderato.

a tempo

Allegro moderato.

a tempo

Но кто - женъча_щѣ тамъблужда_етъ? До - ро - гиль
Là_bas dans la fo_rêt plus som_bre, *Quel est be*
Nel fit - to là di fo - sca sel - va Smar_ri - to

пут_никъ не най - детъ? Во_кругъ гла -
vo - ya_geur per - du? *Au_tour de*
va_gaun vi_a - tor Nell' om_bra

- за звѣ_рей хищ_но свер_ка_ютъ; но все впе_редъ онъ не_у_стан - но п -
lui des yeux bril_lent dans l'om_bre, *Il marcheen_co_re au ha_sard é_per*
bril - la l'oc - chio del - la bel - va, E del cam_min ei move i_gna - ro an -

- детъ. И во_итъ го_лод_на_я ста_я, до - бы_чу сво_ю под_жи_да_я,
- du! Les fau_ves ru_gis_sent de joi - e, Ils vont se je_ter sur leur proi - e,
- cor! Rug_gi_sce di gio_ia la fie_ra, E far_ne sua pre_da già spe_ra,

Poco animato.

Poco animato.

cresc.

но смѣ_ло въ э_тотъ мигъ ихъ дѣ_ва всѣхъ ра_зитъ: въру_кахъ у не_е жезлъ вол -
La jeu_ne fille ac_court et bra_ve leurs fu_reurs *Elle a dans sa main la ba -*
Ma la fan_ciul_la ac_cor e sfi_da il suo fu_ror. Ess' a_gi_ta in man la bac -

шеб_ный и ко_ло_кольчикъ мѣд_ный, и ко_ло_кольчикъ мѣдный внемъ зве -
- guet_te Où tin_te la clo_chet_te, où tin_te la clo_chet_te Des char
chet_ta, Da cui tin_tin_na e fi_schia La ma_gi_ca squil_let_ta Dell'_ in_canta -

rall.

rall.

(подражаетъ звону колокольчика)
(imitant la clochette)

Più animato.

- нитъ! А! a! a! a! a! a!_ a! a! a! a!
- meurs. *Ah! ah! ah! ah! ah! ah!_* *dh! ah! ah! ah!*
- tor! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!_ ah! ah! ah! ah!

Più animato.

a! a! a!_ a!_ a! a! a! a! a! a!_ a!
ah! ah! ah!_ *ah!_* *ah! ah! ah! ah! ah! ah!_* *ah!*
ah! ah! ah!_ ah!_ ah! ah! ah! ah! ah! ah!_ ah!

Л. L.

a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ossia.

a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ff mf

a tempo

Przybysz wlot spojrzał na nią

Путь-никъ взоръ по-ды-ма-етъ, какъ онъ
L'é-tran-ger la re-gar-de, El-le
Lo stra-nier la con-tem-pla Ab-ba-

bis

a tempo

oblat ją rumieniec. Sam rad'a takby jaśniec nad- jej samej

див-но сі-я-етъ! сто-итъ о-на по-ра-же-на. Ахъ, у-сты-
reste é-blou-i e. Il est plus beau que les Ra-jahs! Il rou-gi
glia-ta el-la re- sta, De' suoi Ra-jà più bello e-gli è! Ar-ros-si-

wstyd, że życiowe młodzieniec, Winien dziewic zgromadzon

дит-ся онъ ког-да уз-на-етъ, что е-го дочь Па-рья спа-
ra, s'il sait qu'il doit la vi-e A la fil-le des Pa-ri-
rà, sei sa che dee la vi-ta A chiun Pa-ri-a ge-ne-

Lecz on, gdy ją snem marzeń zmo-że

chat.

сла. Но сномъ онъ е-е у-слы-ля-етъ
as. Mais lui, l'endor-mant dansun rê-ve,
rà. Ma sui ci-glio ei sten-de un ve-lo

uniósł w niebios swych wieczne zo- rze i budząc rzekł:

и съ небесъ по-томъ къ ней взы-ва- -етъ твой подвигъ входъ
Jusqu'i dans le ciel il l'en-lè- -ve, En lui di-sant
Las-so pi-ta in-nal-za al cie- -lo Di-cen-do a lei

To jest twój dom. To Wiszne być syn Brahmy

сю-да от-крылъ", то Брамы сынъ, то Вишну
ta place est là! C'e-tait Vish-nou, fils de Brah-
sta-rai con me Vi-snù, di Brah-ma il figlio e-

Quasi a forma di recitativo

Л. L.

pp

Ped. *

Л. L.

segue.

Ped. *

rall.

Tempo I.

Л. L.

rall.

Tempo I.

p

pp

Ped. * Ped. *

Л. L.

8

Л. L.

8

Л. L.

8

Л. L.

8

poco rit.

a tempo

p

segue

a tempo

p

8

Л. L.

A!
Ah!
Ah!

A!
Ah!
Ah!

cresc.e accel.

A! a! a! a! | a! a! a! a! | a! a! a! a!
Ah!ah!ah! | ah!ah!ah!ah! | ah!ah!ah!ah!
Ah!ah! ah! | ah! ah! ah! ah! | ah! ah! ah! ah!

tutti

f

ff

a! a! a! a! a!
ah! ah!ah!ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!

a!
ah!
ah!

Vivo.

ff

ff

СЦЕНА. № 11. SCÈNE.

Moderato.

ЛАКМЕ. LAKMÉ.

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

ФРЕДРИКЪ. FRÉDÉRIC.

Recit. (Второму) (*à part*)

НИЛАКАНТА. NILAKANTHA.

Менятакъдушитъ злоба, нѣтъ е-го вътол-пѣ и мстить некому
Lara-ge me dé - vo-re Il west pas ve - nu Je l'au-rais recon-
La rabbia mi di - vo-ra Ei non ap - pa - rì, Co-no - sciuto l'a-

Wściekłość mnie zżera, kiedy nie przyjdzie on. Muszę dziś zemścić

ХОРЪ. CHŒUR. Сопраны. Soprani.

Тенора. Tenori.

Басы. Bassi.

Moderato.

Piano.

Recit.

ЛАКМЕ. (запинаясь) LAKMÉ. (*hésitante*)

О-тецъ мой!
Mon pè - re!
Mio pa - dre!

Мój ojcze!

(дочери) (*à sa fille*)

a tempo

мнѣ.
nu! sie.
vrd!
a tempo

Пой-же! пой-же снова!
Chan-te! chante en-co-re!
Can-ta! canta an-co-ra!

Śpiewaj dziecię moje.

Пой-же, пой-же
Chante! chante en-
Can-ta! canta an-

Śpiewaj! Śpiewaj

(Въ глубинѣ сцены проходитъ нѣсколько офицеровъ: Геральдъ и Фредрикъ съ ними.)
(Quelques officiers paraissent au fond. Gérald et Frédéric sont avec eux.)

a mezzo voce

Н. N.
сно_ва!
co_re!
co_ra!

Пой же,
Chante!
Can_ta!

пой же!
chante!
can_ta!

Соп.
Sop.

Ахъ! пой-же сно_ва!

Тен.
Ten.

Ah cante en_co_re!

Басы.
Bassi.

Ah! canta an_co_ra!

Recit.

ЛАКМЕ.
LAKMÉ.

Ку_да спѣшитъ мла_да_я
Où va la jeu_ne In_dou_e,
Dove l'In_dia na_bru_na,

дочь па_рі_я од_на,
Fil_le des Pari_as,
Chei Pa_ria_ge_ne_rar_

Recit.

a tempo

(Замѣчаетъ Геральда)
(Elle aperçoit Gérald qui ne l'a pas encore vue)

(взволнованно)
(très ému)

лишь ми_мо_зу лас_ка_я
Quand la lu_ne se jou_e
Quan_do la bianca lu_na

Recit.

о_се_ребритъ лу_
*Dans les grands mi_mo_se ap_*
Tra le mi_mo_se ap_

a tempo

Recit.

НИЛ.
NIL.

ЛАК.
LAK.

на?
sas...
par?

Ещё!
Encor!
Ancor!

Ахъ, о_на
El_le court
Verso i mu_

за_бы_ва_етъ,
sur la mous_se
schi s'af_fret_ta

a tempo

Recit.

segue

(смущаясь все болѣе и болѣе)
(se troublant de plus en plus)

Più animato.

что па_рі_я дп_тя!...
et ne se souvient pas...
la mi_se_ra scor_dò...

А!
Ah!
Ah!

НИЛ.
NIL.

Ещё!
Encor!
Ancor!

Пойже!
Chante!
Canta!

Recit.

a tempo

cresc.

Più animato.

(Вскрикиваетъ, увидавъ подходящаго къ ней Геральда.)
(Poussant un cri en voyant Gérald qui s'approche)

А!
ah!
ah!

ГЕР. (Бросаясь, чтобы поддержать ее)
GER. *(s'élançant pour la soutenir)*

Ещё!
Encor!
Ancor!

Лакме!
Lakmé!
Lakmé!

cresc.

НИЛА. (овладѣвая дочерью)
NILA. (s'emparant de sa fille)

ЛАКМЕ.
LAKME.

Recit.

Вотъ онъ!
C'est lui!
È lui!

Что то я нездо-
C'est un mal que j'i-
Fu ma_lor_ passeg.

Сопр.
Sop.

Тен.
Ten.

Басы.
Bassi.

Кто смутилъ ее?
Qui la trouble ainsi?
Che la con_tur_bò?

Recit.

ро-ва! Но теперь... всепрошло... и я... и я спою вамъ сно-ва.
gnore, Ce n'est rien! C'est fi_ni... Je veux... Je veux chanter en_co_re.
ge_ro Nul_la hopiù! Nul_la fu... Io vo'... io vo' cantar an_co_ra.

(слабѣющимъ голосомъ)
(d'une voix faible)

ГЕРАЛЬДЪ.
GÉRALD.

ЛАКМЕ.
LAKME.

a tempo.

А!
Ah!
Ah!

Да,_то дочь Бра_мина!
La fille du Brah_mane!
La figlia del Brah_mane!

А!
Ah!
Ah!

ФРЕДЕРИКЪ.
FRÉDÉRIC.

О_на!
L'_cilona
E qui!

a tempo.

segue.

segue.

НИЛ. (дочери)
NILA. (à sa fille)

А!
Ah!
Ah!

Ахъ,_те_бя Бра_ма вдох_новилъ_онъ вы_далъ се_бя.
Ah! Brahma t'in_spi_rait, l'é_tranger s'est tra_hi!
T'is_pi_ra_va il Gran_de lo stra_nier si tra_dì!

a tempo

mf

segue

ГЕР. (взволнованно)
GÉR. (avec émotion)

ФРЕД.
FRÉD.

Да, Лак_ме! О Бо_же! Ахъ бе_ре_гись!
C'est Lak_mé, c'est el_le! Sois pru_dent!
È Lak_me, è des_sa! Pru_den_te sii

a tempo

ГЕР.
GÉR.

ad lib.

Allegretto marcato.

a tempo

Дай е_ще мнѣ взглянуть на не_е!
Laisse_moi! lais_se_moi la re_voir.
Ri_ve_der_ mi! ri_ve_der_la an_cor vo'!

Allegretto marcato.

segue

(Fifres)

a tempo

(Tambours)

(за кулисами

sfz

dim.

ФРЕД.
FRÉD.

ГЕР.
GÉR.

Насъ призы_ва_ютъ!
On nous ap_pel_le!
Or ci sia_pel_la!

По_стой!
At_tends!
At_ten_di!

звукъ трубъ и барабана)

Con. Sop. II-do I-mo

Вотъ войска! *Les soldats!* Son ar_mier!

Тен. Ten.

Вотъ войска! *Les soldats!* Son ar_mier!

Басы. Bassi.

Вотъ войска! *Les soldats!* Son ar_mier!

Вотъ войска! *Les soldats!* Son ar_mier!

ФРЕД. FRED.

У_жель о_на здѣсь за_дер_житъ те_бя?
Par cette en_fant es_tu donc re_te_nu?
Se_dot_to mai tu sa_re_sti da lei?

ГЕР. GÉR. (они удаляются *ils s'éloignent*) НИЛ. NILA. Recit.

Нѣтъ! *Non!* No!

Нѣтъ! *non!* no!

Такъ вотъ онъ кто! *Je le con_nais!* Or no_toi_mè!

Recit.

Н. N.

Такъ вотъ онъ кто! *Je le con_nais!* È no_toa_me!

Те_перь простятъ насъ бо_га. *Dieu nous est re_ve_nu!* Sven_tu_ra o vi_le a_te!

(Войска, при звукахъ трубъ и барабановъ дефилируютъ въ глубинѣ сцены)
(Des soldats Anglais défilent au fond du théâtre, fifres et tambours en tête)

Tempo I.

(за ними слѣдуетъ часть толпы, медленно уда-
(La foule les accompagne et s'éloigne lentement)

-лянсь)

(Нилаканта и нѣсколько заговорщиковъ - Индусовъ сходятся къ авансценѣ)
(Le Brahmane et les conjurés se groupent sur le devant de la scène)

Stesso movimento.

СЦЕНА И ХОРЪ. №12. SCENE ET CHŒUR.

ЛАКМЕ.
LAKME.

НИЛАКАНТА.
NILAKANTHA.

Agitato.

(таинственно заговорщикамъ)
(*mystérieusement aux conjurés*)

Лишь бо - ги - нѣ гимнъ воз гла - ша - я,
Au mi - lieu des chants d'al - le - gres - se,
Se so - len - ne e - se, giu - li - va,

ХОРЪ. CHŒUR.
Тенора Tenori.
Басы. Bassi.

Agitato.

Piano

Agitato.

p

вся сю - да для тор - же - ства со - бе - рет - ся тол - па гус -
Quand la fou - le sui - vra le cor - tè - ge de la Dé -
La can - zon e - cheg - gie - rà nel cor - te - o dell' al - ma

Più lento.

-та - я, вамъ е - го у - ка - жу другъ - я!
-es - se, mon re - gard le dé - si - gne - ra.
Di - va, l'occhio mi - o lo se - gui - ra.

Più lento.

mf

-дѣ - я тог да о - кру - жа - я, вамъ на - до отъ всѣхъ от - дѣ -
siens sé - pa - rant le cou - pa - ble, sans bruit, pas a pas, vous i -
suoi se - pa - ran - do l'in - de - gno, fra noi lo do - ve - te ac - cer -

-лить.
-rez.
-chiar.

Тен. Ten.

Басы. Bassi

Зло - дѣ - я тог - да о - кру - жа - я, мы тот часъ отъ всѣхъ от - дѣ -
Des siens se - pa - rant le cou - pa - ble, sans bruit, pas à pas, nous i -
Da' suoi se - pa - ran - do l'in - de - gno, fra noi lo dob - biam ac - cer -

Sva - lenz.

-лимъ.
-rons.
-chiar.

И въ сто - ро - ну все за - вле - ка - я, въ тѣсный
Et dans un cercle infranchis - sa - ble, len - te -
E stret - to in fer - re - o ri - te - gno len - ta -

Sva - lenz.

-ментъ вамъ кругъ свой вдругъ за - клю - чить.
-ment vous l'en - fer - me - rez.
-men - te - al car - cer - trar.

И въ сто - ро - ну все от - вле - ка - я, въ тѣсный
Et dans un cercle infranchis - sa - ble, len - te -
E stret - to in fer - re - o ri - te - gno len - ta -

Sva - lenz.

By się nam jużniewymknął ztąd.

rall. a tempo

Вътѣс-ный кругъ ти-хо замкнулъ чимъ,
Len-te-ment nous l'enferme-rons,
Len-ta-men-te al car-cer trar,

nam jużniewymknął ztąd

rall.

кругъ свой такъ за-клю- чимъ, вътѣс-ный кругъ ти-хо за-клю- чимъ,
-ment nous l'enfer-me- rons, len-te- ment nous l'enfer-me- rons,
-men-te al car-cer trar, len-ta- men-te al car-cer trar,

rall.

Тамъ е-
Len-te-
Lo dob-

rall. a tempo bysie

Тог-да уй-ди-те безъ бо-яз-ни,
A-lors é-loignez-vous sans crain-te.
Sgom-brar è al-lor a voi con-ces-so.

Więc oddalcie się bez zwłoki

nam już nie wymknął ztąd.

-го мы въ кругъ замкнули чимъ.
-ment nous l'en-fer-me-rons.
-biam al car-cer trar.

Ja wierzę że mą Król umocnią święte

там бу-ду я!
Je se-rai là!
Io sa-rò là

Кли-ну-ся на-пе-редъ, что онъ, достойный
J'ai pré-pa-ré mon bras pour cet-te tâ-che
Ch'è l'o-pe-ra com-pir io vo-glio da me

Przybędę tam

do-gi-ą ja

cre- scen- do

каз-ни, онъ падетъ подъ мо-ей ру-кой! Онъ па-детъ
sain-te Et c'est moi qui le frappe-rai! Et c'est moi
stes-so, Si, son io che lo col-pi-ró! Io sa-ró

sam jemu zadam cios.

f p segue.

cre- scen- do

jemu zadam cios.

poco rall.

подъ мо-ей ру-кой!
qui le frap-pe-rai.
che l'uc-ci-de-rò.

pp a tempo

zanim wiłaś krok za krokiem śledząc zwabimy go wcześniej

Здѣ-сь, тог-да о-кру-жа-я, мы такъ отъ сво-ихъ отъ-дѣ-
Des-siens se-pa-rant le cer-cle in-fran-chis
Da' suoi se-pa-ran-do l'in-de-gno, Tra-nio lo dobbiam ac-cer-

Więc my

a tempo

pp

krąg

Ukryjmy się przed przyjaciół okiem, by się

-лимъ И въ сто-ро-ну все отъ-вле-ка-я, тамъ е-
-rons Et dans un cercle in-franchis sa-ble Len-te-
-chiar E stret-to in fer-re-o ri-te-gno, Len-ta-

sfz

Ped.

Tempo. ЛАКМЕ. LAKME.

Ô mon Père

-го мы въ кругъ за-клю-чимъ, въ тѣс-ный кругъ свой мы за-клю-чимъ.
-ment nous l'en-fer-me-rons, Len-te-ment nous l'en-fer-me-rons.
men-te al car-cer-trar, Len-ta-mén-te al car-cer-trar.

molto rall.

Tempo.

molto rall.

Л. L.

тещъ мой · пой-ду съ то-бой!
pè-re, Je te sui-vrai.
mi-o, ti se-gui-ro.

НИЛАКАНТА. NILAKANTHA.

Н. N.

Нѣтъ, ди-тя, всей храб-ростш, пой-
Non! mon cœur, qui n'a jamais fai-
No! quel cor che in me giammai fal-

Н. N.

ми... дишить ме-ня тьбомоля!
bli... Se trou-ble-roit près de toi...
li... Tur-ba-to avrei pres-so te...

Нѣтъ, лучше здѣсь побудьсъ Хад-
Non! Res-te, reste a-vec Had-
No! Re-sta, re-sta con Ha-

p pp ppp

(Нилаканта и заговорщики медленно удаляются. Лакме остается наединѣ съ Хаджи.)
(Les conjurés et le Brahmane sortent lentement; Lakme reste seule avec Hadji.)

Н. N.

жи!
ji!
gi!

segue.

РЕЧИТАТИВЪ (F) № 12 bis. RECITATIF (F)

СЦЕНА СЪ ХАДЖИ. SCENE D'HADJI.

Moderato.

ХАДЖИ. HADJI.

Moderato.

Piano.

p

Х. Н.

Господинъ мой о мщенъ - и липнь по-мыш-ля-етъ;
Le maî-tre ne pen - se qu'a sa ven-gean-ce,
Ni-la-kan-ta sol pen - sa al-la ven-det-ta

Х. Н.

но о слезахъ твоихъ не зна - етъ,
Il n'a pas vu cou-ler tes lar - mes,
Ei non t'ha vi-sta pian - ger,
но пой-ми - же!
o maî-tres - se!
mia si-gno - ra!


Х.
Н.
На тво - емъ ли - цѣ Хад-жи чи - та - етъ
Mais Had - ji sait li - re sur les vi - sa - ges
Ma sa leg - ger Ha - gì nel vol-to al - fru - i
и жизнь сво - ю от - дать го - товъ онъ те - бѣ.
Il t'ap-par-tien et la vie d'Had-ji ne compte pas.
Ei t'ap-par-tien Sua vi - ta or nul - la val.
Какъ ты ди - тей бы-ла, тов'ълѣ - са для те-бя я хо - дилъ рвать цвѣ -
Quand tu é - tais en-fant, j'al - lais dans les jungles sau - va - ges cueil -
Quand' eri in - fan-te an-cor, nel - le jun - gle sel-vag-gie an - da - vo a
- ты. что такъ люби-ла ты, изъ мо-ря жемчу - га бралъ для те - бя, гдѣ такъ
- lir la fleur que tu ai - mais, j'al-lais au fond des mers cher-cher pour toi la per -
cor il tuo di-let-to fior, an-davo in fondo al mar a ri-cer-car la per -


poco rall.
a tempo
p
Х.
Н.
- глу-бо-ки во - ды. но у - шли дѣт-ства го -
- le la plus bel - - le! Au-jour-d'hui tu es fem -
- la la più bel - - la! Og-gi dì tu sei don -
poco rall.
a tempo
pp
sfz
- ды, всѣ тѣ же-лань - я про - шли; но ес-ли
- me, ton cœur a d'an-tres dé - sirs Si tu
na son al - tri i tuo - i de - sir Se a-ve-sti
sfz
Più lento.
врагъ есть у те-бя, о, ска - жи! мщу - я! Есть-ли
as un en-ne-mi à pu - nir, par - le! Si tu
mai un ne - mi-co a pu - nir, par - la! Se un a -
segue.
(Лакме быстро хватаетъ его за руку.)
(Lakmé lui saisit vivement la main.)
другъ, чтобъ спас-ти, при-ка - жи, го - товъ я!
as un a - mi à sau - ver, or - don - ne!
- mi - co tu hai da sal - var co - man - da!
segue.

ДУЭТЪ. №13. DUO.

Allegro.

ЛАКМЕ. LAKMÉ.

ГЕРАЛЬДЪ. GERALD.

Лак-ме! Лак-ме! Те-бя здѣсь
Lak-mé! Lak-mé! C'est toi! C'est
Lak-mé! Lak-mé! Sei tu! sei

Allegro. Vivo.

Piano.

ad lib. a tempo con passione

сно-валь ви-жу я? Ты од-наж-ды пред-ста-ла, какъ
toi que viens à moi! Dans le va-gue d'un rê-ve Je
tu che vie-ni a me! Nel le sfe-re del cie-lo Ti

a tempo

din.

призракъ пре-до мной, бо-гп-ни по-кры-ва-ло нынѣ.
l'ai vue en pas-sant Le voi-le se sou-lè-ve Et l'i-
vi-di na-vi-gar Or s'é squarcia-to il ve-lo E a me

сня-то то-бой! Ты сво-ей кра-со-то-ю такъ ча-
do-le des-cend. Je su-bis ta puis-san-ce, Par ton
l'i-do-lo ap-par In te l'an-ge-lo è sce-so, Già so-

ру-ешь ме-ня, что въ вос-тор-гѣ ду-шо-ю я не-
charme en-chaî-né, Et je vois sans dé-fen-se Vers le
gna-to da me, E son trat-to in-di-fe-so Al tuo

segue.

rall. Tempo.

ЛАКМЕ (печально)
LAKMÉ (*tristement*)

сусь въ не-бе-са! Мой Богъ у-вы, не твой—
ciel en-traî-né. Mon ciel n'est pas le tien
ciel, ver-so te. Quel ciel il tuo non é—

segue.

p mf

Е-го— не смѣ-ю знать я, но ес-ли-бъ ты сво-ей ду-
Le Dieu qui tu ré-vè-res N'est pas ce-lui que je con-
Il Dio— che so-lo a-do-ri Ri-man an-cor i-gno-to a

p p

шой— по-стиг-нуть могъ бо-говъ мо-ихъ, тогда Ин-ду-сы—
nais, Au mien si je te ra-me-nais, Tous les Hindous, nos
me; Se vol-ta fos-se al mio tua fè, Di-fen-derti i fra-

(после минутнаго колебанія)
(en hésitant un peu)

брать - я должны те - бя хра - нить. Не ста - ла - бъ смеють те - бѣ гро -
fre - res, *Devraientte proté - ger.* *Tu ne cour - rais* *au - cun dan -*
tel - li Dovrian coi pet - ti - lor! Nè danno a - cua a - vresti al -

pp *segue.*

a tempo

зить.
ger.
lor!

ГЕР. (страстно)
GER. *(avec passion)*

f *p*

Пусть со - берутся всѣ на - пасти, въ у - по - е - ніи страс - ти без -
Vien nent tous les dangers du mon - de! Dans l'ex - tres - se pro - fon - de Cù
Pe riglio alcun io non pa - ven - to! Nell'eb - brez - za che sen - to, Smar -

a tempo

p

cresc.

дя - же - ство - ватъ ду - ша и могъ лю - бовь - дѣть я пропасть
ma rai - son se perd, *Ver - rais* *je sous mes pas* *Un a -*
ri - ti - i sen - si miei Ve - der sot - to al mio piè Un a -

cresc.

здѣсь предъ со - бой вътотъ мигъ, какъ ло - конъ твой устъ мо -
bî - me en - trou - vert, *Quand de tes longs che - veux* *Dou - ce -*
bis - so po - trei Se l'on - da del tuo crin Doi - ce -

p *dolcissimo*

rall. *a tempo*

ихъ поч - ти ка - сал - ся? Хо - чу, чтобъ ты жи - въ -
ment — tu m'ef - fleu - res? *Je ne veux pas que tu*
men - te mi sfio - ra? Non voglio che tu

a tempo

segue. *sfz*

Même mouvement.
ГЕР. (страстно)
GER. *(avec passion)*

mf

стал - ся! Ахъ! ты мо - гучей любви дремавшей пылъ вдругъ под -
meu - rest! *Ah!* *c'est l'a - mour endormi Qui de son ai - le t'ef -*
mo - ra! Ah! nel de - star - si l'amor Con l'a - la su - a ti

Même mouvement.

p *mf*

нял - ся такъ, вотъ те - перь хо - чешь ты, что бъ толь - ко жи - въ я о -
fleu - re, *Et ton cœur s'est raf - fer - mi,* *Tu ne veux pas que je*
sfio - ra, La ni - ma tu - a s'a - prì, Se tu non vuoi che io

стал - ся! Ахъ! то мо - гучей любви дре - мавшей пылъ вдругъ под -
meu - re! *Ah!* *c'est l'a - mour endor - mi Qui de son ai - le t'ef -*
mo - ra! Ah! nel de - star - si l'amor Con l'a - la su - a ti

Г. G.

нял - ся такъ, вотъ те - перь хочешь ты, чтобъ толь-ко живъ я о -
fleu - re Et ton cœur s'est raf-fer-mi, Tu ne veux pas que je
sfio - ra La - ni - ma tu - a s'a - prì, Se tu non vuoi che io

Ped. * Ped. * Ped. *

ЛАКМЕ.
poco rit. a tempo

Г. G.

стал - ся! Бо - ги! за - чѣмъ пылъ любви ко вра - гу во мнѣ под -
meu - re! Hé - las! c'est un en - ne - mi Dont le souffle ar-dent m'ef -
mo - ra! Cie - lo! chi ma - i co - sì Me coll' a - li - to di -

poco rit. a tempo

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

Л. L.

нял - ся? Рвет-ся серд-це отъ тоски,— толь-ко ты бы жилъ о -
fleu - re, Tout mon être en a frémi,— Mais je ne veux pas qu'il
sfio - ra! O - gni fi - bra tra - sa - lì— Ma non voglio ch'e - gli

p

Ped. *

Л. L.

стал - ся!— Бо - ги! за - чѣмъ пылъ любви ко вра - гу во мнѣ под -
meu - re!— Hé - las! c'est un en - ne - mi Dont le souffle ar-dent m'ef -
mo - ra!— Cie - lo chi ma - i co - sì Me coll' a - li - to di -

Ped. * Ped. *

Л. L.

нял - ся? ахъ! лишь ты бы жилъ во -
fleu - re, ah! Je ne veux pas qu'il
sfio - ra! ah! Non voglio che - gli

ГЕР. GER. f

Г. G.

Такъ, вотъ те - перь хочешь ты, чтобъ только я жилъ о -
Ah! ton cœur s'est raf-fer-mi, Tu ne veux pas que je
La - ni - ma tu - a s'a - prì, Se tu non vuoi che io

f p

Ped. * Ped. * Ped.

Moderato.

Л. L.

стал - ся!
meu - re!
mo - ra!

Г. G.

стал - ся!
meu - re!
mo - ra!

Moderato.

Andante (quasi allegretto.)

ЛАКМЕ. (таинственно)
LAKME (mystérieusement)

Andante (quasi allegretto.)

Есть бам_бу_ко_вый ша_лашъ въ лѣсной глуши схо_ро_нен_ный,—
Dans la fo_rêt près de nous, Se ca_che tou_te pe_ti_te,
Là, nel bo_sco de_gli In_dù, Pas_san_do al_cun non veg_go

o_сѣнилъе_го какъ стражъ своей кроной миртъ зе_ле_ный. Какъ пугливыхъ птицъ гнѣз_
*Une ca_bane en bam_bous Qu'un grand arbre vert a_bri_te. Comme un nid d'oi_seaux peu_*
Un capan_no di bam_bù Che un grand'al_be_ro pro_teg_ge. Di ro_mi_to ni_do al

до, ли_а_на_ми у_ви_тый и ковромъ цвѣтовъ по_кры_тый онъ влю_
*reux, Dans les li_a_nes po_sé_e Et sous les fleurs é_cra_sé_e, Elle at_*
*par di ron_di_nì pau_ro_se E na_sco_sto fra le ro_se, Stai fe_*

poco rall. a tempo

блен_ныхъ ждетъ давно.
tend des gens heu_reux.
li_ce ad a_spet_tar.

Весь ли_а_на_ми пе_ре_ви_тый и ков_
Dans les li_a_nes po_sé_e Et sous les
Di_ro mi_to ni_do al par... del_le

a tempo

_ромъ цвѣтовъ по_кры_тый онъ влюбленныхъ ждетъ давно.
fleurs e_cra_sé_e, Elle attend des gens heu_reux.
ron_di_ni pau_ro_se Stai fe_li_ci ad a_spet_tar.

colla voce a tempo

Не придетъ ту_да ни_кто, без_молвье тамъ о_би_та_етъ.
Elle é_chap_pe à tous les yeux, De_hors, rien ne la ré_vè_le,
Ad o_gnun si sa sot_trar; Di fuor nul_la lo ri_ve_la,

ведь зе_леный лѣсъ е_го такъ рев_ни_во охра_ня_етъ. Я_же ста_ну при_хо_
*Le grand bois si_len_ci_eux Qui l'enferme est jaloux d'el_le, C'est là que tu me sui_*
*E ge_lo so il bo_sco par Che nel sen co_sì lo ce_la. Io co_la t'a_spet_te_*

дитькъ тебѣ съ зорей по_яв_ля_ясь. всякотъ счастья у_лы_ба_ясь, тамъ всег_
vras. Toujours à l'aube nais_san_te Je re_vien_drai souri_an_te Et c'est
rò, Ognor al gior_no na_scen_te Tutt' a_mor e son_ri_den_te Io con

ГЕР. (повторяя ея слова)
GER. (*répétant les paroles de Lakmé*)

poco rall. — a tempo

Л. L.

-да ты будешь жить.
là que tu vi - vras!
te co-là vi - vrò.

И съ за-ре-ю по-яв-ля-ясь, прійдешь ко
Toujours à l'au-be nais-sante, Tu re-vien-
Al so-a-ve al-bor- na-scen-te, Me-co sa-

a tempo

colla voce

Ped.

ЛАКМЕ.
LAKMÉ.

Я прій-ду у-лы-ба-ясь, будешь ты всегда тамъ жить!
Je vien-drai sou-ri-an-te Et c'est là que tu vi-vras!
Io ver-rò sor-ri-den-te E co-là vi-vremo in-siem!

Г. G.

мнѣ у-лы-ба-ясь, будешь ты всегда тамъ жить!
dras sou-ri-an-te Et c'est là que tu vi-vras!
rai sor-ri-den-te E co-là vi-vremo in-siem!

a tempo

colla voce

pp

Ped.

Л. L.

Ахъ! нѣтъ! вре-мя не-
Ah! viens! viens! le temps
Ah! vien! l'o-ra fe-

(страстно)
(*avec passion*)

Г. G.

О пусть все разда-ет-ся го-лосъ чудесный твой.
O dou-ce enchante-res-se, Par-le, parle tou-jours!
O va-ga incante-tri-ce. Par-la, mi parla an-cor!

ГЕР.
GER.

Л. L.

-сет-ся,
pres-se
li-ce

нѣтъ, нѣтъ! пойдемъ со мной!
Et les ins-tans sont courts!
Fug-ge pei no-stri cor!

Ты хо-чешь, что-бы скрыл-ся
Tu veux que je me ca-che,
Tu vuoi che qui mi ce-li,

poco animato

Г. G.

я о-то всѣхъ-то-бой, чтобъ честь-ю по-сту-пил-ся и долгъ забылъ бы
Tu ne peux pas sa-voir Qu'i-ci l'honneur m'at-ta-che, L'honneur et le de-
Ah! tu non puoi sa-per Che qui all'o-nor fe-de-li Re-stiam ed al do-

Ancora più mosso.

ЛАКМЕ.
LAKMÉ.

Мо-имъ моль-бамъ ты не вни-ма-ешь...
Lak-mé t'im-plore et te sup-pli-e!
Lak-me ti sta pregando ai pie-di

Г. G.

свой.
voir.
ver.

Ancora più mosso.

Нѣтъ, лучше съ жизнью мнѣ раз-
De-mande-moi plu-tôt ma
La vi-ta a me più pre-sta

(плачетъ)

Л. L.

Такъ значитъ я без-силь-на надъ то-бой?
Ai-je donc per-du mon pouvoir?
Per-du-to ho dun-que il mio po-ter?

Г. G.

-стать-ся!
vi e!
chie-di!

Ахъ!
Ah!
Ah!

ЛАКМЕ. (съ страстнымъ порывомъ)
LAKMÉ. *avec beaucoup d'élan*

зачѣмъ ры-да-ешь?— Хочу,чтобъ живъ ты о-стал-
Lakmé, tu pleu-res! *Je ne veux pas que tu meu-*
Lakmé! tu pian-gi! *Non sof-fri-rò che tu mo-*

Tempo I.

-ся! Ахъ! то мо-гучей любви дремавшей пылъ вдругъ подъ-
-re! Ah! c'est l'a-mour endormi, qui de son ai-le vef-
-ra! Ah! nel de-star-si Amor Con l'a-la su-a ti-

Tempo I.

-нялся и по-то-му хочешь тыто-бъя те-перь живъ о-
-fleu-re, Et ton cœur s'est raffermi, Tu ne veux pas que je
sfio-ra, L'a-mi-ma tua s'a-pri, Se tu non vuoi che io

ЛАКМЕ.

Но бѣ-гги! за-чѣмъ пылъ любви ко вра-гу во мнѣ под-
Ne fuis! las! c'est un en-ne-mi Dont le souffle ardent m'ef-
Cie-lo! chi ma-i co-sì Me con-Fa-li-to fè-

стал-ся, лишь только-бъя живъ о-
meu-re! Tu ne veux pas que je
mo-ra! Se tu non vuoi che io

-нялся? Ахъ!
-fleu-re. Ah!
-sfio-ra. Ah!

-стал-ся. Вотъ, что те-перь хо-чешь ты лишьтолькобъ
-meu-re! Ah! ton cœur s'est raf-fer-mi, Tu ne veux
-mo-ra! La-ni-ma tua s'a-pri, Se tu nos

лишь ты быживъ о-стал-ся, лишь живъ о-стал-ся!
je ne veux pas qu'il meu-re, qu'il meu-re!
non vo-glio ch'e-gli mo-ra, ch'ei mo-ra!

я живъ о-стал-ся, чтобъ я живъ о-стал-ся!
pas que je meu-re, Lakmé, que je mou-re!
vuoi che io mo-ra, Lakmé, che io mo-ra!

cresc.

1ère VERSION.

Ахъ сю-да и-детъ тол-па!
C'est fi-ni, les nô-tres sont là!
Som-mi Dei! s'ap-pres-san già

позд-но! вотъ Дур-га вид-на!
-ci la dé-ès-se Dour-ga!
Dur-ga, la Di-va, è là!

dim.

1) Смотри прибавл. C. *ad lib.*
Voyez ci-après C.

p Соединяйте съ № 14.
Enchaînez avec le № 14.

ФИНАЛЪ. № 14. FINAL.

Allegretto maestoso.

ЛАКМЕ. LAKMÉ.

ЕЛЕНА. ELLEN.

РОЗА. ROSE.

Mcss БЕНТСОНЪ. Mcss BENTSON.

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

ХАДЖИ. HADJI.

ФРЕДРИКЪ. FRÉDÉRIC.

НИЛАКАНТА. NILAKANTHA

ХОРЪ. CHŒUR.

Сопраны. Soprani.

Тенора. Tenori.

Басы. Bassi.

Allegretto maestoso.

Piano.

mf *cresc.*

mf

f

ХОРЪ БРАМИНОВЪ. CHANT DES BRAHMANES

Сопр. Sop.

Largamente.

Дур-га! *Dour-ga,* O Dea

внеман *en-tends* cio-di

Тен. Ten.

Басы. Bassi.

Tys z Gangesu świętych wód

О те-бя, что глу-би-на
O Dourga, toi qui re-nais
Ver-gin Dea, ri-na-sci a uoi

Largamente.

(Брамины направляются къ пагодѣ)
(Les Brahmanes se dirigent vers la Pagode)

моль-бамъ, сю-да сой-ди
nos voix, Dour-ga, en-tends
dal ciel! O Dea, ci o-di

воз-ро-ди-лась Ган-га, мо-лимъ мы къ намъ сни-зой-ди,
Dans les flots du Gan-ge, A nos yeux, viens, ap-pa-rais,
da-i fior del Gan-ge, Ap-pa-rir ci de-vi tu,

Ped. Ped. Ped.

mf Più mosso. (DANSE SACRÉE.)

ты къ намъ. Бо-ги-ня свѣтъ! у-слышь при-вѣтъ
nos voix. Dé-es-se d'or, en-tends nos voix,
dal ciel. O Di-va d'or, Noi ti se-guiam

О свя-та-я Дур-га Бо-ги-ня свѣтъ! у-слышь при-вѣтъ
Toi par qui tout chan-ge. Dé-es-se d'or, en-tends nos voix,
Siam la tua fa-lan-ge. O Di-va d'or, Noi ti se-guiam

тѣхъ, ко-го про-свѣ-ща-ешь. Ахъ къ намъ я-вись
Que ton bras nous pro-tè-ge. Tu nous sou-ris
Il tuo scher-mo im-plo-ran-ti. Sor-ri-di a noi

ты про-свѣ-ща-ешь. Ахъ къ намъ я-вись
Ton bras pro-tè-ge. Tu nous sou-ris
Tut-ti im-plo-ran-ti. Sor-ri-di a noi

тѣхъ, ко-го про-свѣ-ща-ешь. Ахъ къ намъ я-вись
Que ton bras nous pro-tè-ge. Tu nous sou-ris
Il tuo scher-mo im-plo-ran-ti. Sor-ri-di a noi

и у-лыб-нись тѣмъ, ко-го ты спа-ca-ешь.
et tu nous vois Sa-lu-ant ton cor-tè-ge.
Noi t'in-vo-chiam Col-le pre-ci coi can-ti.

и у-лыб-нись, всѣхъ ты спа-ca-ешь.
et tu nous vois A ton cor-tè-ge.
Noi t'in-vo-chiam Coi no-stri can-ti.

и у-лыб-нись тѣмъ, ко-го ты спа-ca-ешь.
et tu nous vois Sa-lu-ant ton cor-tè-ge.
Noi t'in-vo-chiam Col-le pre-ci coi can-ti.

ХОРЪ БРАМИНОВЪ.
CHANT DES BRAHMANES.

Tempo I.

f

Дур-га внемли мольбамъ,
Dourga, en-tends nos voix,
O Dea, ci o-di dal ciel,

О тре-бя, что глу-би-на воз-ро-ди-ла Ган-га,
O Dourga, toi qui re-nais Dans les flots du Gan-ge,
Ver-gin Dea, ri-na-sci a noi da-i fior del Gan-ge,

Tempo I.

f

сю-да сой-ди ты къ намъ.
Dourga en-tends nos voix.
O Dea, ci o-di dal ciel.

молимъ мы къ намъ сни-зой-ди о свя-та-я Дур-га.
A nos yeux, viens, ap-pa-rais, Toi par qui tout chan-ge.
Ap-pa-rir ci de-vi tu, Siam la tua fa-lan-ge.

Promienna ty wysłuchaj nas mocnądłoń podaj

Più mosso. (DANSE SACRÉE)

mf

Бо - ги - ня свѣтъ у - слышь при - вѣтъ тѣхъ, ко - го про - свѣ -
Dé - es - se d'or, en - tends nos voix, Que ton bras nous pro -
O Di - va d'ór Noi ti se - guiam Il tuo scher - moim - plo -

Бо - ги - ня свѣтъ у - слышь при - вѣтъ ты про - свѣ -
Dé - es - se d'or, en - tends nos voix, Ton bras pro -
O Di - va d'ór Noi ti se - guiam Tut - - - ti im - plo -

Бо - ги - ня свѣтъ у - слышь при - вѣтъ тѣхъ, ко - го про - свѣ -
Dé - es - se d'or, en - tends nos voix, Que ton bras nous pro -
O Di - va d'ór Noi ti se - guiam Il tuo scher - mo im - plo -

Più mosso.

mf

wybiedzie Uśmiechasz się i widzisz wraz

- ща - - - ешь. Ахъ къ намъ я - вись. и у - лыб - нись
te - - - ge, Tu nous sou - ris et tu nous vois
- ran - - - ti, Sor - ri - di a noi Noi t'in - vo - chiam

orszak co ciebie wiedzie, cp cie · wie —

cresc.

тѣмъ, ко - го ты спа - ca - ешь, ты спа - ca -
cresc. f
Sa - lu - ant ton cor - tè - ge, ton cor - tè -
cresc. f
Col - le pre - ci e coi can - ti, e coi can -

cresc. f

(1) Брамины и баядерки уходятъ въ пагоду.
(Les Brahmanes et les Bayadères entrent dans la Pagode)

dzie - ешь!
- ge!
- ti!

dim. p

Ped.

legg.

ЕЛЕНА. ELLEN.

Ach jakiż to widok nowy -

РОЗА. ROSE.

Вотъ го - родъ въ ве - сель - и шум - номъ. Что за
Voy - ez cel - te ville en fê - te! Et ces
Qua - le ga - ia mat - ta fe - sta! Qua - li

zgiełk, ten ruch wie ciągle wkrąg

P. R.

Mесѣ Mess БЕНТ. BENT.

гамъ ——— и крикъ и шумъ и стукъ! ——— Здѣсь на -
cris, ces cris et ces hour - ras. Ils ont
gri - da e qua - li e quali ur - rà! Tut - ti

Pobka -

(1) Въ театрѣ пропускается слѣдующихъ шесть тактовъ отъ знака ⊕ къ знаку ⊕.
Au théâtre on passe les 6 Mesures suivantes du Signe ⊕ au Signe ⊕.

ЕЛЕНА. ELLEN.

РОЗА. ROSE.

Да, на - *Ils ont* Tut - ti

Да, на - *Ils ont* Tut - ti

Е. В.

- родъ веськакъбез - ум - ный отъ бо - ги - ни той въде - сять рукъ.
tous per - du la tê - te Pour leur dé - es - se aux dix bras.
per - do - no la te - sta Per la lor la lor De - i - tà.

Е. Е.

- родъ веськакъбез - ум - ный бо - ги - ня ихъ въде - сять рукъ.
tous per - du la tê - te Pour leur dé - es - se aux dix bras.
per - do - no la te - sta Per que - sta lor De - i - tà.

Р. R.

- родъ веськакъбез - ум - ный бо - ги - ня ихъ въде - сять рукъ.
tous per - du la tê - te Pour leur dé - es - se aux dix bras.
per - do - no la te - sta Per que - sta lor De - i - tà.

sfz

ФРЕДРИКЪ. (слѣдомъ за Геральдомъ)
FREDERIC. *(qui a rejoint Gérald)*

Не бо - гиня ль об - ликъпре - лест - ный те - бя от -
C'est pour ad - mi - rer la Dé - es - se Que tu nous
Am - mi - ra - ta hai tu la De - a Che la -

dim. *p*

ГЕРАЛЬДЪ. (разсѣянно)
GÉRALD. *(préocoupé)*

Да! ихъпраздникъин - те - рес - ный!
Oui! leur fê - te m'in - té - res se.
Sì! co - lei mi se - du - ce - a. (улыбаясь.) *(souriant.)*

Ф. F.

влекъотънасътогда?
as quit - teś ain - si?
scia - ti ci hai co - sì?

ГЕРАЛЬДЪ. (горячо.)
GÉRALD. *(éclatant.)*

poco rall.

Ф. F.

ка - жет - ся сю - да — дочьбра - ма - на про - шла. Ждетъу всѣхъод - но зло -
fil - le du Brah - ma - ne a pas - se par i - ci. C'est un rê - ve, u - ne fo -
fi - glia del Brah - man — è pas - sa - ta di qui. E un so - gno u - na fol -

segue

Г. G.

- вень - е по - доб - ны - я ви - дѣнь - я, но врѣ - зал - ся мнѣ въду - шѣ — съка -
- li - e Qui pas - seet qu'on ou - bli - e, Mais dans mon cœur ré - vèl - té — Je
- li - a, Che pas - sa e ches'ob - bli - a, Ma den - tro al pet - to io sen - to E

Г. G.

- кой - то сил - ой страстной! Лишь Лак - мé об - разъ пре - крас - ный и вле - четъ ме - някъсе -
sens axec é - pou - van - te Que Lak - mé seule est vi - van - te. Je n'y vois que sa beau -
fre - mo di sgo - men - to Che in me sin da quell' o - ra Non vi - ve che Lak -

rall.

segue

a tempo

ФРЕДРИКЪ.(весело.)
FRÉDÉRIC. (gaiment.)

Г. G.

-бѣ!
-té!
-mé!

Мораль те - бѣ я сейчасъ прочи-
Je te fe - rais une bel - le mo-
Ti vor - rei far una gran pa-ter-

О, бо-ги - ня!
O Dé-es - se!
Ver - gin Di - va!

ХОРЪ ВЪ ПАГОДѢ.
CHŒUR DANS LA PAGODE.

Бо - ги - ня!
Dé - es - se!
O Di - va!

О бо-ги - ня!
O Dé-es - se!
Ver - gin Di - va!

Бо - ги - ня Ган - га
Es - prit du Gan - ge
Spir - to del Gan - ge

О! свя-та - я Дур-
Toi pargu tout chan-
Siam la tua fa - lan-

a tempo

Tempo Iº Animato.

Ф. F.

-та - ю:
-ra le,
-na - le,

Какъ видишь, благода-ря войнѣ
Si nous ne partions pas de main,
Se non si fosse in sú! par-tir.

мы уйдемъ на за-
Mais la guer-re a du
Ma la guer-ra ha del

-ня!
-se!
-va!

-ня!
-se!
-va!

-ra!
-ge!
-ge!

Tempo Iº Animato.

Ф. F.

-рѣ
bon,
buon,

и образъ дѣ-вы, зна-ю, по-блекнетъ весь въ тво-ей ду-
Cet te fille i-dé-a-le Ne se-ra plus sur ton che-
la ver-gine i-de-a-le Non ti po-trà lon-tan se-

(Изъ пагоды снова показывается шествіе и идетъ черезъ сцену.)

ЕЛЕНА.
ELLEN.

Не-сно-сенъ э-тотъ весь гамъ, о-ни взя-
Com-ment fuir ce ta-pa-ge? Ils ont ju-
Oh! l'or-ri-do bac-ca-no! Giu-ra-to

(Le cortège sort de la Pagode, escortant la statue de la Déesse Dourga.)

РОЗА.
ROSE.

Не-сно-сенъ э-тотъ весь гамъ, о-ни взя-
Com-ment fuir ce ta-pa-ge? Ils ont ju-
Oh! l'or-ri-do bac-ca-no! Giu-ra-to

Mcss ВЕНТСОНЪ.
Mess BENTSON.

Ф. F.

-шѣ!
-min!
-guir!

Не-сно-сенъ э-тотъ весь гамъ, о-ни взя-
Com-ment fuir ce ta-pa-ge? Ils-ont ju-
Oh! l'or-ri-do bac-ca-no! Giu-ra-to

E. E.

-лись имъ до-са-дить намъ съ са-мо-го у-
-ré tous, je le ga-ge, De nous é-tour-
ha o-gni Brah-ma no, Di stor-dir-ci

P. R.

-лись имъ до-са-дить намъ съ са-мо-го у-
-ré tous, je le ga-ge, De nous é-tour-
ha o-gni Brah-ma no, Di stor-dir-ci

B. B.

-лись имъ до-са-дить намъ съ са-мо-го у-
-ré tous, je le ga-ge, De nous é-tour-
ha o-gni Brah-ma no, Di stor-dir-ci

Е.
Е.

-тра до но - чи кри - ча!
dir du soir au ma - tin!
dal - la se-ra al mat - tin!

Р.
R.

-тра до но - чи кри - ча!
dir du soir au ma - tin!
dal - la se-ra al mat - tin!

Б.
В.

-тра до но - чи кри - ча!
dir du soir au ma - tin!
dal - la se-ra al mat - tin!

Tempo Iº Maestoso.

Дурга!
Dourga,
O Dea

О, то - бя что
O Dourga, toi
Ver - gin Dea ri -

Tempo Iº Maestoso.

cresc.

внемли
en - tends
cio - di

моль - бамъ,
nos voix.
dal ciel.

сю - да
Dourga
O Dea

глу - би - на
qui re-nais
-nas - ci a noi

воз - ро - ди - - - ся
Dans les flots
da - i fior del-

Ган - ге,
du Gan - ge,
Gan - ge

молимъ мы къ намъ
A nos yeux viens,
Ap - pa - rir ci

Più animato.

сой - ди
en - tends
cio - di

ты къ намъ
nos voix.
dal ciel.

Бо - ги - ня ты
Dé - es - se d'or,
O Di - va d'or,

сви - зой - ди
ap - pa - rois,
de - vi tu

о свя - та - - - я
Toi parmi tout
Siam la tua fa - lan - ge.

Дур - га!
chan - ge.

Più animato.

при - ми моль - бы
en - tends nos voix.
Noi ti se - guiam

тѣхъ, ко - го вдох - но вля - - - ешь.
Que ton bras nous pro - té - - - ge.
Il tuo scher - mo im - plo - ran - - - ti

при - ми моль - бы
en - tends nos voix.
Noi ti se - guiam

Ты вдох - но вля - - - ешь
Ton bras pro - té - - - ge.
Tut - - ti im - plo - ran - - - ti

тѣхъ, ко - го вдох - но вля - - - ешь.
Que ton bras nous pro - té - - - ge.
Il tuo scher - mo im - plo - ran - - - ti

Ахъ къ намъ я - вись
Tu nous sou - ris

и у - лыб - нись
et tu nous vois

тѣмъ, ко - го о - хра -
Sa - lu - ant ton cor -

Sor - ri - di a noi

Noi t'in - vo - chiam

Col - le pre - ci e - coi

-ня - ешь и спа - ca - ешь, о Бо - ги -

-té - ge, ton cor - té - ge. O Dé - es -

can - ti, e coi can - ti! Di - va d'ò -

Ped. Ped.

-ня! ты внем - ли намъ, намъ бо -

-se, viens en - cor, Viens, que ton

-ro T'in - vo - chiam Vien, il tuo

-го вдох - но -

hras nous pro -

scher - mo pre -

-вля - ешь. Ахъ!

té - ge. oh!

ghia - mo. ah!

-го хра - ня - ешь мо - лимъ намъ ты внемли, ты внемли

hras nous pro - Ap - pa - rais, ap - pa_rais ô Dour-ga!

scher - mo pre - Ver - gin Dea ap - pa_rir ei dei tu!

allarg.

ты снизой - ди къ - намъ сю -

viens, vien!

намъ, en_tends nous, Ô Dour -

viens, vien!

намъ, T'in_vo - chiam Di - va

viens, vien!

allarg.

Ped. Ped.

a tempo

-да!

-ga!

d'ôr!

a tempo

Ped.

(Нилаканта указываетъ на Геральдо заговорщ.)

(Nilakantha désigne Gérald aux conjurés.)

dim. p

ГЕРАЛЬДЪ.
GÉRALD.

Più lento. *a tempo*

Ждетъ у всѣхъ од-но заб-вень-е по-доб-ны-я вп-
C'est un rêve, u-ne fo-li-e Qui pas-se et qui s'ou-
E un so-gno, u-na fol-li-a, Che pas-sa e che si ob-

pp
О ты духъ Ган-га
Es-prit du Gan-ge,
Spir-to del Gan-ge,

Più lento. *a tempo*

pp

-дѣнь-я, но врѣ-зал-ся мнѣ въ ду-шѣ— съка-кой-то си-лой
-bli-e, Mais dans mon cœur ré-vol-té— Je vois a-vec é-pou-
-bli-a, Ma dent-ro al pet-to io sen-to E fre-mo-di sgo-

къ намъ сни-зой-ди!
e-cou-te-nous.
I tuoi noi siam.

cresc.

страст-ной лишь Лак-ме об-разъ пре-красный и вле-четъ ме-ня къ се-
-van-te Que Lak-méseule est vi-van-te, Je n'y vois que sa beau-
-men-to Che in me sin da quell' ora, Non vi-ve che Lak-

(Геральдъ пораженный Нилакантомъ вскрикиваетъ и падаетъ.)
(Gérald frappé par Nilakantha pousse un cri et tombe.)

Allegro.

-дѣ!
-té!
-mé!

Allegro.

f *p* *fp.*

ЛАКМЕ (говоркомъ.)
LAKMÉ *(parlé)* Andante.

(Она подходитъ.)
(elle s'approche)

Ахъ!
Ah!
Ah!

Хад-жи!
Had-ji!
Ha-gi!

Тш-ше!
Chut!
Taci!

Lento.

(Онъ убитъ.)
(Ils l'ont tué.)
(È morto!)

Andante.

ff *p* *dim.* *pp*

къ Геральду и видитъ, что онъ не убитъ, но только лишился сознанія.)
de Gérald et voit qu'il est seulement évanoui.)

Ах! pomścił's'sycheiciła kozierznic.

Ахъ мсть не удастся нимъ зла-я!
Ils croient leur vengeance assou-vi-e!
La cre-donvendet-ta com-pi-ta!

(наклоняется надъ Геральдомъ.)
(se penchant vers Gérald.)

Л. L.

Теперь ты мой и навсег - да, одним тобой толь - ко жи -
Tu m'ap - par - tiens pour tou - jours, Je ne vi - vais que de — ta
Per sempre mio tu sei sin d'or Vi - ve - va sol del - la tua

Л. L.

- ла я! Любовь бла - го - словить бо - га,
- vi - e, *Dieu pro - té - ge nos a - mours!*
- vi - tà, Pro - tegge il Nu - me i nostri a - mor!
Dieu pro - tè - ge nos a -
Sì pro - tegge i nostri a -

segue

Tempo Iº Allegro.

Л. L.

- mours!
- mor!

Tempo Iº Allegro.

ff

allargando

Конецъ 2го Дѣйствія.
Fine dell' Atto 2°.

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.
АНТРАКТЪ.

ACTE III.
ENTR'ACTE.

Allegro.

Piano.

f *ff*

Andante.

ben espressivo

dim. *p* *pp*

p *sempre sostenuto e legato* *Due* Лѣв.

Allegro vivo.

mf

Лѣв.

Ped.

cresc.

f

Tempo I. (Andante)

ff

pp

pp

Due Ped.

mf

rall.

pp

cresc.

sfz

dim.

Tempo I.

p

dim.

pp

Segue.

КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПѢСНЯ. №15. BERCEUSE.

(Геральдъ лежитъ на лиственномъ ложе. Лакме опахиваетъ его вѣткой.)
(Gérald est étendu sur un lit de feuillage. Lakmé épie son sommeil.)

ЛАКМЕ. LAKMÉ.

Lento. Moderato.

Piano.

pp p

(1) A

p ben calmato

Ахъ,подъ сво-да-ми не-бесъ тамъ голубь
Sous le ciel tout é-toi-lé Le ramier
Il mio te-ne-ro u-si-gnuol, Le stelle ap-

Ped. * Ped. *

бѣ-лый у-ле-тѣвъ, из-чезъ. Ахъ, ме-ня у.слышь ско-рѣ- -
blanc au loin s'en est al-lé. *Ah! re-viens ma voix t'ap-pel- -*
-par-se in ciel spie-ga-va il vol. Deh! ri-tor-na al-la tua spo- -

Ped. * Ped. *

е другъмой,мо-лю те-бя, вернись бы-стрѣ- -е.
-le, Mon doux a mi, re-viens, fer-me ton ai- -le.
-sa, Ri-torna e l'a-la al sen fe-del ri-po- -sa.

Ped. *

pp

Но подъ
Sous le
Il mio

pp

Ped. *

(1) Можно перейти отъ A къ B. стр. 208.
Coupure ad lib. de A à B. page 208.

сво - да - ми не - бесъ тамъ бѣ - лый го - лубь у - ле - тѣвъ, из - чезъ.
ciel tout é - toi - lé Le ramier blanc au loin s'en est al - lé!
te - ne - ro u - si - gnuol, Le stelle ap - par - se in ciel, spie - ga - va il vol!

segue.

Онъ спитъ!... О ког - да бы е - щё пѣснь мо - я здѣсь мо -
Il dort! Puisse en - cor un mo_ment Ma na - ï - ve chan -
Ei dor_me! Possa an - cor La mia dol - ce can - zo - ne Cul -

- гла у - ба - юкать е - го.
- son le ber_cer dou_ce_ment.
lar_lo in so - a - ve so - por!

Пѣснь мо - я здѣсь мо_гла у - ба - юкать е -
Puis_se-t'il près de moi re_po_ser un mo -
Pos - sa sovr' il mio sen bre_vi i_stan_ti po -

- го. Тамъ подъ сво - да - ми не - бесъ ахъ, бѣ_лый го - лу - бокъ у -
- ment. Sous le ciel tout é - toi - lé, Le ramier blanc, hé - las! s'en
- sar, Il mio te - ne - ro u - si - gnuol, Le stelle appar_sein ciel, spie -

- вы! из - чезъ. Какъ по немъ дав_но ску - ча - етъ го_луб_ка,
est al - lé. Sa com - pa - gne qui l'ap - pèl - le Ne'ten_dra
- ga - va il vol. Man - da lai la sua com - pa - gna, Non sen - ti -

но онъ къ ней не_прилетаетъ.... Тамъ подъ
plus ja - mais bat_tre son ai - le. Sous le
- rà più mai bat_ter_ne Pa - la, Del - le -

сво - да - ми не - бесъ ахъ, бѣ - лый
ciel tout é - toi - lé, Le ra_mier
stel - le al - lo spun - tar, Il suo fe -

го - лу - бокъ дав - но из - чезъ. Ахъ!
blanc, hé - las! s'en est al - lé. Ah!
- del, ahi - mè! nel ciel di - spar. Ah!

вер_нись! Ахъ!
re_viens! Ah!
ri - vien! Ah!

Segue.

РЕЧИТАТИВЪ. № 15bis. RÉCITATIF.

ЛАКМЕ.
LAKMÉ.

ГЕРАЛЬДЪ.
GÉRALD.

Piano.

Molto lento.

(Открываетъ глаза.)
(Ouvrant les yeux.)

Ка-кі-я-то мечты на-домной вее ви-та-ютъ,
Quel vague souvenir alourdit ma pensée?
Qual vago sovvenir mi balena al la mente?

Molto lento.

грудь мо-ю о-нѣ по-дав-ля-ютъ; то страшный сонъ былъ у ме-
Et sur ma poitrine oppressée Quel rêve s'est appesan-
E qual sul petto oppresso Un sogno si aggra-

Moderato.

Да, пом-ню я...
Je me souviens,
Or mi sovvién

Moderato.

На-родъ весь су-е-тил-ся...
La vil-le était en fête,
di Dur-ga e-ra la fe-sta,

Stesso Movimento.

-шилъ, и кинжалъ вдругъ свер-ка-я, ме-ня по-ра-зилъ... А потомъ я за-
-lé, *Quand l'éclair d'un poignard a mes yeux a brillé* *Et la nuit s'est*
piè Al-lor-chè d'un pugnal vi di il lampo bril-lar, E la not-te s'è

Stesso Movimento.

ЛАКМЕ. (наклоняется къ нему.)
LAKMÉ. *(se penchant vers lui.)*

Хад - жи _____ тог - да во мглѣ ночной те -
A - lors _____ Had - ji, dans l'om - bre se glis -
Al lor _____ Ha - gi, guiz - zan - do in mezzo all'

- был - ся...
fai - te.
fat - ta!

- бя
- sant,
om - bra,

въ ша - теръ сю - да онъ не - сетъ и скры -
T'a trans - por - té sous ce toit de ver -
Qui ti tra - ca al - la cel - la ro -

- ва - етъ... Жизнь выз - ва - ла вновь я _____ на хо_лодномъ че -
- du - re. Pai ra - me - né la vie _____ à ton front pâ - lis -
- mi - ta, Io ri - do - nai la vi - - ta al tuo po - ve - ro

- лѣ... Здѣсь дѣ - вы знаютъ всѣ ка_ка - я есть тра - ва, что ра - ны за - жив -
- sant; Les fil - les de ma ca - ste apprennent en nais - sant Com - ment le suc des
cor, Le fi - glie di mia ca - sta in - fan - ti an - cor Col suc - co san dei

- ля - етъ и жизнь возвра - ща - етъ.
fleurs gue - rit u - ne bles - su - re.
fior - sa nar u - na - fe - ri - ta.

ГЕР. GÉR.

Ахъ,мнитося мнѣ былъ я въ гру - бо,комъ
Je me sou - viens, sans voix, i - na - ni -
Sì, men sov - vien: lag - giù ste - so a' tua

снѣ и надо мной образъ твой наклонялся...
- mé, Je te vo - yais, sur mes lè - vres pen - ché - e;
pie, Io te ve - de - a sul mio lab - bro cur - va - ta

но устъ ты мо - ихъ ко - снулась и жизнь вновь вер - ну - лась,
Mon â - me à tes re - gards tout - e entière at - ta - ché - e,
Quest' a - ni - ma al tuo guar - do af - fa - sci - na - ta

Я отъ сна про_буж - дал - ся. Ты – жизнь мо - я, Лак -
Re - vi - vait sous ton souf - fle, ô ma dou - ce Lak -
Rin - no - vail tuo sof - fio O mia dol - ce Lak -

segue.

(1) Въ случаѣ, если транспонируютъ Кантилена въ SI ♭, смотри прибавленіе B въ концѣ изданія.
Au cas où l'on transposerait la cantilène en SI ♭, voir l'annexe B à la fin de la partition.

КАНТИЛЕНА. №16. CANTILÈNE.

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

Allegro appassionato.

- Ме!
- mé!
- me!

Лак - ме!
Lak - mé!
Lak - me!

Allegro appassionato.

Piano.

Г. G.

Лак - ме!
Lak - mé!
Lak - me!

Ахъ, лѣсъ
Ah! Viens,
Ah! Vien,

къ се - бѣ насъ при - зы - ва - - - етъ отъ людской уй -
dans la fo - rêt pro - fon - - - de, Lai - le de l'a -
il bo - sco è là pro - fon - - - do la dell' a -

Г. G.

- ти су - е - ты, здѣсь не - бо насъ бла - го - слов -
- mour a pas - sé, Et, pour nous sé - pa - rer du
- mor ne sfio - rò Qua - si ra - pir ci vo - glia al

Г. G.

- ля - - - етъ и о - хра - ня - етъ Богъ люб -
- mon - - - de, Sur nous le ciel s'est a - bais -
mon - - - do Il ciel a noi s'av - vi - ci -

Г. G.

- вн. Да, лѣсъ къ се - бѣ насъ при - зы -
- sé. Ah! Viens dans la fo - rêt pro -
- na. Ah! vien il bosco è là pro -

Г. G.

- ва - - - етъ и отъ лю - дей всѣхъ о - хра - ня -
- fon - - - de, Pour nous faire ou - bli - er le mon -
- fon - - - do il ciel a noi s'è ri - pie - ga -

cresc.

Г.
G.

- етъ здѣсьвъсво-ей гу-стой онъ тѣ - ни.
- *de, L'ai - te de l'a-mour a pas - sé.*
- to L'a - la dell' a - mor ne sfio - rò.

Цвѣ-тывъней
Ces fleurscou-
Co - de - sti

a tempo

p *pp* *segue*

Ped. ✻

Г.
G.

див-но раз-цвѣ-та - - я и а-ро-матъ свой раз-ли
- rant ca-pri-ci-eu - - ses Ont des sen - teurs vo-lup-tu -
fior si ca-prie-cio - - si Han dei sen - tor vo-lut-tu -

Г.
G.

- ва - - - я, заж - гутъ у насъ въ гру -
- *eu - - - ses Qui jet - tent au cœur a-mol -*
- - - - si, Che span - - do no l'ob -

Г.
G.

- ди вос-тор - ги люб-ви. Ахъ, лѣсъ
- *li Vi-vres - se et l'ou - bli. Ah! viens*
li - - o L'eb-brez - za in cor. Ah! vien

dim. *p*

dim. *pp*

Ped. ✻

Г.
G.

— къ се-бѣ насъ при-вле-ка - - - етъ въ сво-ей ти -
— *dans la fo-rêt pro-fon - - - de, Pour nous faire*
— il bo-sco è là pro-fon - - - do il ciel a

Ped. Ped. ✻ Ped. *cresc.*

Г.
G.

- ши насъ о-кру-жа - - - етъ ча-ра-ми страс-тей и люб -
- ou-bli-er le mon - - - de L'ai-le de l'a-mour a pas -
noi s'è ri-pie-ga - - - to, L'a-la dell' a-mor vi pas -

sfz *p* *segue* *pp*

Ped. ✻

Г.
G.

- ви, ча-ра-ми страс-тей и люб -
- *sé, L'ai-le de l'a-mour a pas -*
- sò, L'a-la dell' a-mor vi pas -

a tempo

segue

Ped. ✻

Г.
G.

- ви.
- *sé.*
- sò.

p *cresc.* *f*

Ped. *Segue.*

СЦЕНА И ХОРЪ. № 17. SCÈNE ET CHŒUR.

(за сценой) (dans la coulisse)

Moderato. Recit.

ЛАКМЕ. LAKMÉ.

Здѣсь въ вѣ - рѣ на_став - ля - я я съ то_бой бу - ду
Lá je pour_rai t'en - ten - dre Nous vi_vrons tous les
Là fia che tu min - ten - da, Al tuo fian - co vi -

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

ХОРЪ за сценой. CHŒUR dans la coulisse.

Сопраны. Soprani.
Тенора. Tenori.
Басы. Bassi.

Moderato. Recit.

Piano. *p*

Л. Г.

жить и всѣхъ мо_ихъ бо - говъ бу - дешь ты чтить и лю -
deux Et je pour_rai t'ap - pren - dre L'hi_stoi - re de nos
- vrò E a te la gran leg - gen - da Dei Nu - mi ap - pren - de -

a tempo

Г. G.

- бить.
Dieux.
- rò.

Вмѣстѣ мы вос_пѣ - ва - - - я, будемъ славить бо -
Nous chante_rons en - sem - - - ble Ces Dieux trois fois bé -
Can_te - rem pari a pa - - - ri Gli Dei be_ne - fat -

a tempo

Л. Г.

- говъ, что любовь по_сы - ла - - - я, о_хра_ня_ютъ нашъ
- nis, De_vant les quels tout trem - - - ble, Qui nous ont ré - u -
- tor Che dai mi - sti_ci al - ta - - - ri Ci pro_pi_zian l'A -

Л. Г.

кровъ! Ивъ_те_бѣ за_пы - ла - - - етъ вѣчный пламень тог -
- nis, Et ton âme enflam - mé - - - e De bon_heur s'empli -
- mor E quest'al - ma che m'a - - - ma Può l'eb_brez_za be -

Л. Г.

- да, что землѣ по_сы_ла_етъ вѣ_ку - тѣ_шень - ѣ Бра - ма! Ахъ, слышишь дорого_лѣс -
- ra_Sur la ter_re charmé - e Que pro_fè - ge Brah - ma! E_cou_te! On passe sur la
- ar, Sefia schermo di Brahma La ma - no tu - te - lar! A_scol_ta! Alcun al_la ri -

Con. Sop.

Тен. Ten.

Басы. Bassi.

mf

A! Ah! Ah!

mf

p

drogą wiodząca poprzez las.

Г. С.

ной кто-то тамъ вдали идетъ.
ron-te Qui lon-ge la fo-rêt.
- svol-ta Del gran cammi-no sta.

О, милый мой, ни-кто насъ не найдетъ.
Personne i-ci ne nous dé-couvri-rait!
Nes-su-no qui po-treb-be-ci sco-vrir!

a!
ah!
ah!

Lekko po wiszarze zejdźmy w las, śpiewne źródło wiarze czeka nas

1a Con.
1mi Sop. Allegretto non troppo.

pp

Ти-хо на-пѣ-ва-я пѣснь люб-ви,
Des-cendons la pen-te Dou-ce-ment,
Cau-ti di-scen-diam a len-to piè,

жде-тъ ру-чей свер-ка-я насъ вътѣ-ни.
La sour-ce qui chan-te Nous at-tend.
La fon-ta-na o-mai lon-tan non è

2as Con.
2di Sop.

Ти-хо на-пѣ-ва-я пѣснь люб-ви,
Des-cendons la pen-te Dou-ce-ment,
Cau-ti di-scen-diam a len-to piè,

жде-тъ ру-чей свер-ка-я насъ вътѣ-ни.
La sour-ce qui chan-te Nous at-tend.
La fon-ta-na o-mai lon-tan non è

Тен.
Ten.

Басы.
Bassi.

Allegretto non troppo.

idźmy tak we dwoje zszeremewód, kędy święte

Пусть че-та влю-блен-ныхъ по-дой-детъ,
Près de son mur-mu-re, Deux à deux,
Dal-la sa-cra spon-da Pa-ri a par,

Струй е-го сту-
Pui-sons l'on-de
At-tin-gia-mo

a!
ah!
ah!

pp

zdroje tają cud. Lekko po wiszarze zejdźmy w las

-дё-ныхъ за-черп-нетъ.
pu-re Sous les cieux.
Pon-da Sa-lu-tar.

Ти-хо на-пѣ-ва-я пѣснь люб-ви,
Des-cendons la pen-te Dou-ce-ment,
Cau-ti di-scen-diam a len-to piè,

ГЕРАЛЬДЪ.
GERALD.

Recit.

Что тамъ за пѣс - ня раз_да -
Quel est ce chant plein de ten -
Qual canto è mai di te - ne -

ждетъ ру-чей свер - ка - я
La sour_ce qui chan_te
La fon_ta_na lun - ge

насъ_ втѣ_ни.
Nous at_tend.
No non è.

A!
ah!
ah!

ждетъ ру-чей свер - ка - я
La sour_ce qui chan_te
La fon_ta_na lun - ge

насъ_ втѣ_ни.
Nous at_tend.
No non è.

A!
ah!
ah!

насъ_ втѣ_ни.
Nous at_tend.
No non è.

(съ закрытымъ ртомъ)
(*à bouche fermée*)

A!
ah!
ah!

rall.

Recit.

p

ЛАКЛАК.

a tempo

- ет - ся? О - на какъ ле_петъ рѣ_чки лет_ся!
dres_se Qui pas_se comme u - ne ca - res - se.
- rez - za, Che passa al par d'u - na ca - rez - za?

Ахъ, то влюб_лен_ны_я че -
Ce sont des couples a - mou -
Le cop_pie son degli a - ma -

a tempo

p

Л. L.

- ты
- reux
- tor

тро_пин_кой здѣсь лѣс_ной про - шли,
Qui par les doux che_mins om - breux
Che vantrai mirti ei lau_rii

чтобъ у ручь-
Vont à la
La sa_cra

Л. L.

- я ру-ка съ ру - ко - ю скрѣ_пить свя_той во - до - ю на вѣкъ со_юзъ люб -
source vé - né - ré - e, Pour pui_ser l'eau sa - cré - e, Chère aux a_mants heu -
fonte a vi - si - tar Che sgorga Fonda sa - cra, Pro - pizia ai fo_ro a -

p

Stesso movimento.

(торжественно)
(*gravement*)

Л. L.

- вп.
- reux.
- mor.

Но лишь къ_чашѣ од_ной
Quand ils ont ef_fleu_ré,
Se sfio - ra to abbian sol

па_раютъ_ прини -
de leurs lè_vres brû -
con le lor la_brar -

Stesso movimento.

p

Л. L.

- ка_етъ, со_е - дя - ня - етъ
- lan_tes, La mê_me cou - pe,
den_ti La stes_sa cop - pa,

тог - да со_юзъ лю - бовныхъ узъ
ils sont u - nis, ils sont u - nis
U - ni_ti ei son, U - ni - ti son

на_вѣкъ че-
et pour tou -
per sempre u -

ГЕР. GER.

Л. L.

-той. Бо-гинь при-вѣ-та, счастья, свѣ-та ихъ о-храня-етъ рай. Бо-
-jours. Et les dé-es-ses bien-fai-san-tes Veillent sur leurs a-mours, Et
-lor Ed o-gni De-a cle-men-te Ve-glia sui loro a-mor, Ed

pp

ЛАК. LAK.

poco rit. Tempo I.

Да, при-вѣ-та, счастья свѣ-та ихъ о-хра-ня-етъ рай!
Les dé-es-ses bien-fai-san-tes Veil-lent sur leurs a-mours.
O-gni De-a cle-men-te Ve-glia sui lo-ro a-mor.

П. G.

poco rit.

-гинь при-вѣ-та, счастья, свѣ-та ихъ о-хра-ня-етъ рай!
les dé-es-ses bien-fai-san-tes Veil-lent sur leurs a-mours.
gni De-a cle-men-te Ve-glia sui lo-ro a-mor

1re Con. 1mi Sop.

2e Con. 2di Sop.

Тен. Ten.

Басы. Bassi.

pp

Ти-хо па-дѣ-
Des-cendons la
Cau-ti di-scen-

A! ah! ah!

Tempo I.

poco rit.

Л. L.

Къ ручь-ю ру-ка съ ру-ко-ю,
Nous ne pourrions sans crain-te
Pe-ri-glio e'in cor-ri-a

-на-я пѣснь люб-ви ждетъ ру-чей свер- ка-я
pen-te, Dou-ce-ment La sour-ce qui chan-te
-diam a len-to piè La fon-ta-na o mai lon-

A! ah! ah!

-ва-я пѣснь люб-ви ждетъ ру-чей свер- ка-я
pen-te, Dou-ce-ment La sour-ce qui chan-te
-diam a len-to piè La fon-ta-na o mai lon-

A! ah! ah!

pp

какъ тѣ, что здѣсь про-шли, такъ пой-ти не смѣемъ мы съ то-бо-ю;
Sui vre ces a-mou-reux Tous les deux, Mais à la sour-ce sain-te
Ad ac-cop-piar-ci a lor Pa-ri a par, Mua quel-la fon-te pi-a

насъ въ тѣ-ни, Пусть че-та влюб- лен-ныхъ
Nous at-tend, Près de son mur- mu-re
-tan non è. Dal-la sa-cra spon-da,

A! ah! ah!

насъ въ тѣ-ни, Пусть че-та влюб- лен-ныхъ
Nous at-tend, Près de son mur- mu-re
-tan non è. Dal-la sa-cra spon-da,

A! ah! ah!

pp

Л. L.

Но пой - ду я од - на.
J'irai seu - le pour toi.
Andrò so - la per te.

Жди ме -
Attends-
Re - sta

по - дой - деть,
Deux a deux
Pari a par

струй е - го сту - де - ных
Pui - sons l'on - de pu - re
At - tin - gia - mo l'on - da

за - черп - нетъ.
Sous les cieux!
Sa - lu - tar!

A!
ah!
ah!

pp

Л. L.

ГЕР. GER.

- ня!
- moi!
qui!

О подъ вли - янь - емъ стра -
Ô dou - ce ten - ta - tri -
Ô dol - ce se - dut - tri -

Ти - хо на - пѣ - ва - я
Des - cen - dons la pen - te
Cau - ti di - scen - diam a

пѣснь люб - ви
Dou - ce - ment
len - to piè

A!
ah!
ah!

pp

Г. G.

ЛАК.
(уходитъ)
(elle s'éloigne)

- сти
- ce!
- ce!

Жди ме - ня!
Attends-moi!
Res - ta qui!

ждетъ ру - чей свер - ка - я
La sour - ce qui chan - te
La sor - gen - te lun - ge

нась въ тѣ - ни.
Nous at - tend.
No, non è

A!
ah!
ah!

(съ закрытымъ ртомъ)
(à bouche fermée)

pp

ГЕР. (проложая ее глазами)
GER. (la suivant des yeux)

твo - ей вол - шеб - ной вла - сти по - ко - ря - юсь я.
Je vis de ton ca - price Et de ta vo - lon - té.
M'è leg - ge il tuo vo - ler, io vi - vo sol per te.

rall.

segue.

СЦЕНА. №18. SCENE.

ГЕРАЛЬДЪ. GERALD.

ФРЕДРИКЪ. FRÉDÉRIC.

Piano.

Moderato.

Ахъ! (говоритъ) Фредрикъ.
Ah! (parlé) Frédéric.
Ah! (parl.) Federico.

(появляясь.) *(paraissant.)*

(взволнованно.) *(avec émotion.)*

Онъ живъ!
Vivant!
Vivente!

Да, сю-да между пальмъ проби-
Par ici marchesous les hau-tes fou-
Ho var-ca-te le fol-te fol-

Moderato.

Ф. F.

-ра-ясь, я на си-лу про-нивъ,
-gè-ria-ie pestè ap-pe-na dal piè
resqu'on venait de frois-ser,

по мо-ху изъ-ви-ва-ясь все велъ ме-
J'ai vu sur les bru-yè-res Et sur la
Scovrii 'tra le ce-ri-ca-ie, e so-vrai

Ф. F.

-ня кро-вавый слѣдъ; я думалъ те-бя въ живыхъ ужъ нѣтъ... и что съ то-бой? Мечта-
mousseaux refletsblancs des gouttes de sang! Je t'ai cru mort! Que fais-tu là? Je re-
muschi in fior goc-cie di sanguel morto ti cre-dea! che fai tu qui? Io so-

cresc.

f Recit.

Г. G.

ФРЕД. FRED.

ГЕР. GER.

-ю!
-ve!
-gno!
a tempo

Авто-ходъ и-дутъ вой-ска!
Quand les ba-tres vont par-tir?
Quan-do stia-mo per par-tir?

Нѣтъ, постой, припомню
Lais-se-moi me sou-ve-
Mi la-scia sov-ve-

p

ФРЕД. FRED.

ГЕР. GER.

я...
-nir.
-nir.

Вѣдь всей стра-ной о-вла-дѣ-ло воз-стань-е!
Quand le pa-ys tout en-tier se sou-le-ve.
Quando og-ni ter-ra si le-vaa ri-vol-ta?

Я ра-ненъ былъ вче-
Hier, on m'a frap-
Ie-ri tra-fit-to

Ricit.

-ра, Лакме меня спасла.
-pe! Lakme ma sauvé! ФРЕД.
fui! Sal-va-tom'ha Lak-mè! FRED.

Вер-нулось мнѣ сознанье, жизнь вер-
El-le m'a fait re-vi-vre dans un
Ri-vi-ve-re mi fè in un

А! дочь брами-на зна-ю!
La fil-le du brahmane?
La fig-lia del Bra-ma-no?

p

rall.

-ну лась мо-я, но безъ силъ... во власти я волшебной страс-ти я люб-ви е-
mondeou je resteé per-du, sans force. I-vre de son charme et de son a-
mondo, o vo-o ma-i non ho più for-za. E-bro del dol-ce fa-sci-no d'a-

p *pp col canto*

Г. G. -я!
-mour! ФРЕД. -mor! FRÉD.
a tempo
Да,но не проценъ порывъ той любви; лишь на мигъ онъ привле - кает; сей-
Ah!je connaisces i-vres-ses d'un jour. El - le te pa-raît char - man - te, Li-
No-te mi son queste ebbrez-ze d'un dì, El - la ti ap-par ce - le - ste, Nel
a tempo

Ф. F. -часъ плѣ-нятъ здѣсь э-та дѣ-ва те - бя, но пойми,что о - на лишь тре-пе-щетъ отъ
-vrant tou-te son âme aux amours in-cons-tants, Cet-te fil-le de l'Inde ar-dente et fré-mis-
te - ne-ro abban - don de suoi gio - vani ar - dor, L'in-di - a - na bel - tà che di fre - mi-ti in -
p *rall.*

страс-ти, на-хо-дясь вся во влас - ти мгно-вен-ныхъ чаръ мла-дой вес-
-san - te, ar-dente et fre-mis - san - te Sous les ca - res - ses du prin-
-ve - ste un in - can - to a-ma - tor A' rai del sol pri-ma - ve-
pp *col canto*

ГЕР. (страстно.) GÉR. *(avec passion.)*
Нѣтъ, то къ любви свѣтлой,чистой и ясной проснулась въ ней ду - ша съ мо-гу-чей си-лой
Non! c'est un cœur qui s'éveille et se donne, C'est un a - mour naissant que la pudeur é-
No! l'ab - bandon è d'un ver - gi - ne co - re, È l'al - ba dell' a - mor, che sve - la sial pu-
-ны!
-temps.
-ril!
Recit. *mf*

ФРЕД. FRÉD.
Г. G. страстной. Тогда твой долгъ бѣ-жать сей-часъ, безъ за-мед-ленья, если
-ton - ne. A-lors il faut la fuir, la fuir à l'instant mê - me. Gar-de-
-do - re. Al - lor la dei fug - gir, fug - gir i rei le - ga - mi Un ri-
f *dim.*

Ф. F. лю-бить о - на, иль свер-шишь пре-ступ - ленье! Лѣ-сов дѣ-
toi d'un re - mords, si tu crois quel - le t'ai - me! Ces en - fants
-mor - so tua - vrai, se tu cre - di che ta - mi! Ques - te fan-
p *p*

ГЕР. GÉR.
Ф. F. -тя не можетъ такъ стра-дать! Я ста-ну о-кру-жать е - е любовь - ю
là ne sa-vent pas souf - frir. Je l'en-ve-lop-pe - rai si bien de ma ten-
-ciul - le i-gno - ran il sof - frir! Io tan - to la fa - rò del nostro a-mor fe-
misurato

Г. G. страстной! Весь те-перь я, пой - ми, подъ ча-ра-ми прекрасной...
-dres - se. ФРЕД. *Je su - bis le pou - voir d'une enchan - te - res - se.*
-li - ce. FRÉD. Io su - bis - co'il po - ter di questa in can - ta - tri - ce.

Такъ...но Е - лена?
Et Miss El - len?
E e Miss Ellen?
misurato

misurato

Г. G. Ф. F.

Мой долгъ? *Mon de_voir?* Il mio do_ver?

Recit.

Да, не твой долгъ? *Et... ton de_voir?* E il tuo do_ver?

(съ жаромъ.) *(avec chaleur.)*

Да, зна_мя, что дол_ *Et no_tre pas_si_* E il nos_tro sommo a

misurato

Ф. F.

_жны всѣ мы нести тяжкъ вы_со_ко то сол_дат_ска_я честь! Завтра бьются вой_ *_on, à nous tous, la meil_leu_re; notre honneur de sol_dat! C'est demain qu'on se* _mor d'ogni af_fet_toil mi_glio_re E l'o_nor mi_li_tar! S'ha do_man à pu_

tempo rubato

cresc. e animato

cresc. e animato

ГЕР. GÉR. Ужель? *Demain!* Diman!

(съ рѣшимостью.) *(avec résolution.)*

Съ вами *J'y se_* Ci sa_

_ка! _bat! _guer!

Черезъ часъ *Nous partons.* Noi par_tiam.

будемъ мы не да_ле_ко! *nous partons dans un heu_re.* noi par_tiam fra bre_vio_re!

tam.

Г. G.

тамъ_ _rai!_ _rò.

бу_ду я! *J'y se_rai!* Ci sa_rò

(просебя.) *a part.)*

Ф. F.

На_шелъ я те_бя, и онъ спа_сенъ. *Je t'ai retrou_vé, il est sau_vé,* Ah! ti ri_tro_vai Io ti tro_vai!

a tempo

a tempo

(смотря въ глубину сцены.) *(regardant au fond.)*

ФРЕД. FRED.

Recit.

Г. G.

Вотъ Лак_ме! воды не_сетъ она мнѣ освѣ_щенной. Да, но те_ *C'est Lak_me! c'est Lakmé qui m'apporte l'eau sainte.* Oh! maïnte_ E Lak_me! re_cavaa me l'onda sacra aglia_mo_ri! Or puoi re_

Recit.

p

allargando

_перь уй_ду съ ду_шой я об_лег_чен_ной и жду те_бя! _nant tu peux la voir, je suis sans crainte et je t'at_tends! _star per te sva_nir i miei ti_mo_ri Ti a spet_to là

mf allargando *dim.*

(уходя.) *(en sortant.)*

misurato

Ф. F.

Да, онъ спа_сенъ. *Il est sau_vé!* Or salvo e_gli è!

№ 19.
ДУЭТЪ И ХОРЪ ЗА СЦЕНОЙ.
DUO ET CHŒUR DANS LA COULISSE.

ЛАКМЕ. LAKME. — Andante. — Recit. — Какъ ру_ка тамъ сру_ / Ils allaient deux a / Es_si an_da_van_a

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD. — Andante.

ХОРЪ. CHŒUR. Теноры. Tenori. Басы. Bassi. — Andante. — Recit.

Piano. — pp

Л. L. — _кой. шла че_та за че_ то_ю о_ни всѣ за во_дой. / deux Et les mains en_la_cé_es, Les jeunes a_mou_reux / due Con le ma_ni intrec_cia_to I gio_vani a_ma_tor

misurato

Л. L. — Я шла средь нихъ од_на и съ_дной лишь меч_то_ю: / Moi, je mar_chais près d'eux, Seule a_vec mes pen_sé_es / Io sta_va pres_so a lor Coi miei pal_pi_ti so_la

Л. L. — О_на пол_на была то_бой, лю_бовь_ю къ те_бѣ не_зем_ / J'allais le cœur tout en é_moi, Comme eux, de tendresse at_té_ / Il cor bal_zar in me sen_tia, Com' es_si d'eb_brez_za as_set_

Л. L. — _но ю. Все раз_ска_жу, вни_май ты мнѣ! / _ré_e. Et main_te_nant, é_cou_te_moi. / _ta_ta. As_col_to al_fin or porgi a_me!

sfz pp

Stesso movimento. — (Благоговѣйно) (Religieusement) — Ког_да съво_дой свя_то_ю ус_та кос_нут_ся / Quand à la mê_me cou_pe on a bu l'eau sa_ / Stesso movimento. Sead_u_na cop_pa i stes_sa Quell'on_da sè_li_

p

(Вглядывается въ Геральда / Elle le regarde attentivement) — ча_ши тог_да ихъ свя_за_на судь_ба... / _cré_e, On res_te pour toujours u_nis! / _ba_ta La mor_te sol può di_su_nir!

pp rall.

и съ удивленіемъ обращается къ нему) (Frappée de stupeur) — Lent. — Но что съ тобой? Ты сталъ другой! Ахъ! Ты сталъ дру_ / Ce n'est plus toi! Ce n'est plus toi! Ah! Ce n'est plus / Non sei più tu! Non sei più tu! Ah! Non sei più

ГЕР. GÉR. — Лакме! Lakmé! Lakmé!

Lent.

ff p

Moderato.

_гой! Ус_та тво_и шеп_та_ли мнѣ ког_да_то о люб_
*toi! Quand tu par_lais, ton â_me Sur tes lè_vres se po_*
tu! Se par_la_via me dal co_re Il so_spi_ro a me giun_

Moderato. *espressivo*

p *pp*

_ви Страстью нѣж_но_ю пы_ла_ли гла_за тво_
*_sait. Ton re_gard n'a plus la flam_me Qui m'en_bra_*
_gea L'oc_chio tuo non ha l'ar_do_re Che m'ac_cen_

wszak Twój jasny wzrok przymit zmrok ustwych cud

_и. Но прежнихъ нѣтъ ужъ рѣ_чей; блескъ о_чей сталъ хо_лод_
*_sait, Sur ton vi_sage un nu_age a pas_sé Et l'a gla_*
_dea, Sul_la tua fron_te u_na nu_be pas_sò E l'agghiac_

cresc. *f* *p*

Allegretto agitato.

нѣй! Wlod
_cé!
_ciò!

czynie moje cudne dziecie kochane wszystkich

РЕР. GÉR.

Но ди_тя, ты такъ пре_крас_на: міръ зем_ной забылъ я съто_
*N'est-tu plus l'enfant char_man_te Pour qui j'ai tout ou_bli_*
Non sei tu! che tuo mi chia_mi, Per cui tut_to ab_ban_do_

Allegretto agitato. (*2 mesures pour une des précédentes*)

p

Tyś nie taki sam. Tyś nie taki

Ты сталъ дру_гой! Ты сталъ дру_
Ce n'est plus toi! Ce n'est plus
Non sei più tu! Non sei più

jest jedyna na tym całym świecie

_бой! Иль те_перь ме_ня не лю_бишь страст_но?
_é? *Es tu moins belle et moins ai_man_te!*
_nai? Sei men bel_la tu, o men tu m'a_mi?

f *p*

Czy za

(торжественно) *(gravement)*

sam. Dasz by mój los z losem twym zliczył

гой! Такъ хо_чешь, чтобъ судь_бой мы свя_за_лись од_
*toi! Veux-tu qu'à mon des_tin ton des_tin soit li_*
tu! Vuoi tu la sor_te tua al mio fa_to le_

Najdroższe me kochanie

Не лю_бишь такъ ужъ страстно?
Moins belle et moins ai_man_te!
Men bel_la, o men tu m'a_mi?

sfz *col canto*

sie. Jakiegoś sama chcesz, ja kocham twe po_ry - wy, twe prag_

a tempo РЕР. GÉR.

_ной?.. Хо_чу все, что ус_та тво_и-бъ не при_ка_за_ли и же_
*_é? Je veux ce que tu veux, Je veux ce que t'ins_pi_re Ton ca_*
_gar? Io vo' quel che tu vuoi, Io vo' da te con qui_so, Quan_to

a tempo *p*

nienia. Niech trwa, niech trwa twój uśmiech czysty.

_ла_ли; хо_чу, что-бъ о_чи вновь сі_я_ли!
_pri_ce, je veux, je veux te voir sou_ri_re!
bra_mi da te sol chie_do il tuo sor_ri_so!

sfz *p*

Кто_бы ни былъ БогъПредъ_вѣч_ный, Тотъ ко_говъмоль_бѣ сер_деч_ной
Quelquesoit le Dieu clé_ment Dont tu bé_nis la puis_san_ce,
Qual si no_mi il mi_te Id_di_o, Di cui pro_no ca_dial pie_de,

съдѣтствапривыкъ про_слав_лять, клят_вы зна_чень_е все-жьдолженъты
*Quel_lé que soit ta croy_an_ce, Tu sais ce que vaut un ser_*
Qual pur sia l'igno_ta fe_de, Sacro un giu_ro es_ser ti

Allegretto marcato.

ГЕР. (почти говоркомъ)
GÉR. (*presque parlé*)
Бо_же!
Ciel!
Ciel!

ХОРЪ СОЛДАТЪ.
(издали за сценой)
Тенора. Tenori.
CHŒUR DES SOLDATS. (*au lointain dans la coulisse*)
Басы. Bassi.
Ско_рѣ_е!
A_ler_te!
All'_er_ta!
Ахъ! то войска!
Nos sol_dats!
I miei sol_da_ti!
Ско_рѣ_е!
A_ler_te!
All'_er_ta!
(Трубы за сценой)
(*Fifres dans la coulisse*) *pp*

ЛАК. ГЕР.
LAK. GÉR.
Клят_ва! Да, войска!
Ju_re! C'est eux!
Giu_ra! Es_si son!

Смѣ_лъ_е!
Cou_ra_ge!
Co_rag_gio!

Смѣ_лъ_е!
Cou_ra_ge!
Co_rag_gio!

ЛАК. LAK.
Клят_ва!
Ju_re!
Giu_ra!
И станешь мой тог_да.
Et tu m'ap_par_tien_dras.
Ed io t'ap_par_ter_rò.
ГЕР. GÉR.
Лак_ме!
Lak_mé!
Lak_me!

Въпо_ходъ и въбой и_демъ
Mar_chons le cœur con_tent
Mar_ciam con lie_to cor
и
*Mar_*
Mar_

ЛАК. LAK.
Не смѣешь ты!
Tu n'o_ses pas!
Non Posi, ahi nò!

вѣсень мы по_емъ.
_chons en chan_tant.
_ciam e can_tiam.
Все_го мп_лъ_е намъ
*Har_di voy_a_ge, Chan_*
Ar_di_to viaggio, Fe_
пѣсни и вой_на:
_sons et com_bats...
_de al do_ver, Quest'

(вторую)
(*a part*)

Л. L.

Онъ ту - да у - несъ мечъ - то - ю.
C'est là bas que va sa pen - sé - e.
Vo la ad es - si il suo pen - sie - ro.

пѣснь о мѣ - лѣ - е и - дутъ вой - ска. На - пѣвъ нашъ строинымъ къ от - чиз - нѣ род - ной О,
le par - ta - ge Des vrais sol - dats. Vers no - tre mè - re Al - lez tri - om - phants Vers
eil par - tag - gio Del pro' guer - rier. La pa - tria ter - ra Ciat - ten - de, è là, — E in

Л. L.

Recit.

По - ко - лебалося онъ, родной страны ви - дя об - разъ предъ со -
Son cœur a tressail - li, Et sa pa - trie à ses yeux s'est dres -
Lo vi - di tra - sa - lir Al - la sua pa - tria è vol - toil suo so -

вѣ - теръ знойный не - си съ со - бой!
l'An - gle - te - re Vo - lex, nos chants!
In - ghil - ter - ra La li - ber - ta!

Recit.

(послѣ тщетныхъ попытокъ привлечь его вниманіе, вскрикиваетъ съ отчаяніемъ)
(*avec déchirement, après avoir essayé vainement d'attirer son regard*)

Л. L.

-бо - ю.
-se - el
-spi - ro!

Все - му ко - нецъ!
Tout est fi - ni!
Tut - to fi - nì...

Movimento della

(трубы за сценой)
(*fifres dans la coulisse*)

Marcia.

(Въ то время, когда Геральдъ жадно прислушивается
(*Pendant que Gérald écoute, Lakmé va cueillir une*

къ пѣснѣ, Лакме отходитъ отъ него, срываетъ цвѣтокъ датуры и подноситъ къ губамъ. Геральдъ долгонезамѣчаетъ
fleur de Datura et la mord en souriant, sans que Gérald s'en aperçoive)

Molto sostenuto

mf *cresc.* *agitato e accelerando*

ГЕРАЛЬДЪ.
GERALD.

Лак - ме! Ахъчтосъто - бой?!
Lak - mé! Lakmé! qwas - tu?
Lak - me! Lakme! Ch'hai tu?

cresc. *f* *p espress.* *p*

ЛАКМЕ. (нѣжно)
LAKME. (*avec tendresse*)

Andante.

Ты далъ мнѣ лучшіе - я мгновенья, какі я въ жизни есть земной,
Tu m'as donné le plus doux rê - ve Qu'on puisse avoir sous no - tre ciel,
Il più bel sogno a me do - na - sti, Che c'der faccia al - l'i - de - al;

Andante.

pp

дай же мнѣ окончить ви - дѣнье вда - ли отъ тре - во - гъ мір - ской. Тво -
Reste encore, pour qu'il s'a - chè - ve, Ici loin du monde ré - el Tu
A compir - lo il cor ti ba - sti Lon - tan dal re - sto dei mor - tal! Tu

Л. L.

_и у_ста сло_ва шеп_та_ли та_кихъ ни_кто не го_во_рилъ, о_
mas dit des mots de ten_dres_se, Que les In_dous ne sa_vent pas, C'est
mor_mo_ra_sti a me pa_ro_le, Che niun fra noi sa pro_fe_rir, Tu

_нѣ мнѣ ду_шу о_нья_ня_ли и впер_вы_е страсть зажгли въ ду_шѣ
toi qui m'as ap_pris l'i_vres_se Des a_veux mur_mu_rés tout bas,
m'hai sve_la_to un nuo_vo so_le Ai dol_ci ar_dor de' tuoi so_spir,

страсть любовь заж_гли. Ахъ, ты далъ мнѣ лучшій я мгно_вень_я,
mur_mu_rés tout bas. Ah! Tu m'as don_né le plus doux rê_ve
de' tuoi so_spir. Ah! Il più bel sogno a me do_na_sti,

ка_кі_я въ жизни есть земной,
Qu'on puisse a_voir sous no_tre ciel
Che cre_der faccia al_l'i_de_al

дай же мнѣ о_кончить ви_дѣнь_е вда_
*Resteen_co_re pour qu'il s'a_chè_ve, I_*
A compir_lo il cor ti ba_sti, Lon_

segue.

Л. L.

_ли отъ пе_ча_ли мір_ской!
_ci, loin du mon_de ré_el,
_tan dal re_sto dei mor_tal

отъ тре_во_ги мір_ской.
Loin du mon_de ré_el!
vieni a me, mio fe_del!

pp *segue.*

ГЕРАЛЬДЪ.
GÉRALD.

Allegro agitato. (molto più animato)

Что на ли_цѣ тво_емъ чи_та_ю, о Лак_ме, такъ страшно
*Ce que je lis sur ton vi_sa_ge, Ma Lak_me, me gla_ce d'ef_*
Ah! quel che leg_go a te nel vol_to, O mia Lak_me, mi stringe il

Allegro agitato.

poco cresc. *poco cresc.*

fp *mf*

poco rit.

Г. G.

мнѣ... И всѣхъ и все я за_бы_ва_ю лишь бытьвсегда, всегда съто_
_froi! De tout, mon á_me se dé_ga_ge Et je ne se_rai plus qu'a
cor De' miei le_gami o_mai son sciol_to E vi vo sol pel nostro a_

segue.

a tempo

ЛАКМЕ.
LAKME.

_бой. Да, тѣмъ сло_вамъ я до_вѣ_ря_ю,
_toi! Ah! main_te_nant je veux te croi_re
_mor! Ah! tut_toor m'è sper_rar con_ces_so

a tempo

p

(пьетъ воду изъ чаши)
(Elle y trempe ses lèvres)

(передаетъ чашу Геральду)
(Puis elle tend la coupe)

Л. L.

ВО_ДЫ ИЗЪ ЧА_ШИ ВЫ_ПИ_ВА_Ю, пей!
Voi_ci la coupe où je vais boi_re Prends!
Ah! al_ma cop_pa il labroap_pres_so, Tien!

ГЕРАЛЬДЪ. (пьетъ)
GERALD. (boit)

ЛАК. (грустно)
LAK. (avec mélan-

Лак_ме! Я твой_ твой, всей ду_шой! Брачныя
A toi! Lakmé _ et pour tou_jours! C'est la
A te! Lakmé _ per sempre il cor! La festa è

(Геральдъ пьетъ)
(Gerald boit)

Л. L.

У_ зы мы чѣмъ скрѣ_пимъ.
fè_te de nos a_mours.
que_sta dei no_stri a_mor!

a tempo

p segue.

ГЕРАЛЬДЪ. (восторженно)
GERALD. (avec exaltation)

Пусть сгибнетъ все подъ тьмо_ю, лишь о_чи_бы сле_
Qu'autour de moi tout som_bre, Je ne veux exposune
Ah! a_ni_ma che spe_ra Le_ter_na pri_ma.

p p

Ped. *

P. G.

зо_ю печалью и тос_ко_ю за_тмиться немогли.
om_bre, Je ne veux pas une om_bre Sur ton front enchanté.
ve_ra, Nontur_biun'ombra ne_ra Si gran_de vo_lut_tà.

p

P. G.

Плѣ_няй ме_ня со_бо_ю, волшеб_ной красо_то_ю
Je res_te sous le char_me, Que ja_mais u_ne lar_me
M'af_fa_sci_na l'in_can_to O ca_ra a te dac_can_to,

p p

Ped.

P. G.

poco rall.

ЛАК. (грустно)
LAK. (avec mélanco-

a tempo lie)

и взгля_да чис_то_то_ю безъ тѣ_ни гру_сти и то_ски! Нашей
Que ja_mais u_ne lar_me Ne me voi_le ta beau_té! C'est la
Deh! mai non possa il pian_to Ve_lar la tua, la tua bel_tà! È la

a tempo col canto

p p

Ped. * Ped. *

Л. L.

э_то вѣнецъ люб_ви, нашей э_то вѣнецъ люб_ви.
fè_te de nos a_mours, C'est la fè_te de nos a_mours.
fe_sta dei no_stri a_mor, È la fe_sta dei nostri a_mor.

cresc.

(1) ГЕР. GER. А.

Л. L.

Пусть_сгибнетъ_все_подъ_тьмо_ю лишь_о_чибы_слезо_ю
Qu'au_tour de moi tout som_bre, Je_neveuxpasuneom_bre,
All' a_ni_ma che spe_ra L'e_ter_na prima_ve_ra,

f *p* *p*

Ped. * Ped. *

П. G.

пе_чаль_ю и тос_ко_ю за_тмить_ся не_могли.
Je ne veux pasune om_breSurton front enchanté,
Non tur_bi un' om_bra ne_ra Si gran_de vo_lut_ta.

p *cresc.* *f*

ЛАК. LAK.

Душа_полна_тос_ко_ю, но_все_ум_ру_съ_меч_
C'est ma premiè_re lar_me Et jemeurssous le
E questo il pri_mo pian_to E muo io nell' in_

П. G.

Плѣняй_ме_ня со_бо_ю, волшебной_красо_то_ю
Je res_te sous le char_me, Que ja_mais u_ne lar_me
M'affa_sci_na l'in_can_o, O ca_ra, a te dac_can_to

p *p*

Ped. *

(1) Можно перейти отъ А къ В. (стр. 249)
(1) *Au théâtre on passe de A à B. (page 249)*

Л. L.

slargando

то_ю_я_о_тво_ей_люб_ви.
char_me Par l'a_mour ap_por_té!
can_to D'a_man_te vo_lut_tà!

П. G.

slargando

и_взгля_да_чис_то_то_ю_безъ_тѣ_ни_грусти_и тос_ки.
Que ja_mais u_ne lar_me Ne me voile ta beau_té!
Che mai non possa il pian_to Ve_lar la tua, la tua bel_tà!

slargando

p *cresc.* *f* *f* *mf*

Ped. * Ped. * ЛАК. (слабѣющимъ голосомъ) LAK. (défaillante)

Piu animato.

П. G.

Кля_ну_ся, твой, о, до_ро_га_я! О, милый мой!
Toujours à toi, je te le ju_re! C'est un ser_ment
Tuo sempre fia, a te lo giu_ro! A un giu_ro tal

Più animato.

dim. *p*

Л. L.

Э_тотъ_обѣтъ_люб_ви_ исполнишь_ты да! клятвъ_не_на_ру_
*que tu pourras te_nir. Je ne crains pas va! que tu sois par_*
tu non patrai fal_lir. Nonte_mo più che tu mi sia sper_

ГЕР. GER. ЛАК. (улыбаясь) LAK. (souriante)

ша_я: умру_вѣдь_я... Умрешь! Насъ
ju_re. Je vais mou_rir... Mou_rir! La
giu_ro! Son per mo_rir... Mo_rir! La

p *f* > *p*

смерть не разлучитъ съ тобой: О на со-
mort *ne sé-pa-re pas,* *C'est el le*
mor te, o mio sol ben A te mi

е-ди-ня-етъ... Жизнь мо-я у га-
qui nous li- e. *Je te don- ne ma*
ren-de u-ni- ta. Io ti do la mia

ГЕР.
GER.

са-етъ, но ум-ру я лю-бя... Лак-
vi- e *Et je meurs* *dans les bras.* *Lak-*
vi- ta Per mo-rir sul tuo sen. Lak-

ЛАК.
LAK.

на гру-ди у те-бя!
Et je meurs *dans tes bras!..*
Per mo-rir sul tuo sen!..

me!
mè!
me

Нѣтъ, то не смерть по-
Non! ce west pas la
La morte, ah! no, non

вѣрь, то жизни лишь бі-ень-е въ те-бѣ о-на те-перь про-бу-
mort, *C'est la vie ar-den-te,* *Quicoule a plein bord* *Sur ta*
è, E vi-ta è vi-ta ar-den-te, Che sgorga, o mia Lak-me, Dal

cresc. *mf*

ди-ло вдругъ то-млень-е. Ахъ!
lè-vre fré-mis-san-te. *Ah!*
la-bro tuo fre-men-te. Ah!

cresc. *allargando*

(1) ЛАК.
B. LAK.

a tempo

Но-кры-лось вокругъ все
A-dieu! *Rè-ve qui*
Ad-di- o! mia pri-ma-

Пусть сгибнетъ все подъ тьмо-ю лишь о-чи-бы сле-зо-ю
Qu'au-tour de moi tout som-bre, *Je ne veux pas un om-bre,*
All' a-ni-ma che spe-ra L'e-ter-na pri-ma-ve-ra

a tempo

sf *p* *p*

Л. Р.

тьмо - ю,
som - bre
ve - ra!

То взоръ вне -
He - las! quelle
Un' om - bra

Г. G.

пе_ча_лью и тос - ко - ю за_тмить_ся не мо_гли.
Je ne veux pas une om - bre Sur ton front en_chan_té.
Non tur_biun' on - da ne - ra Si gran - de vo_lut_tà.

cresc.

Л. Р.

_зап_но о_мра_чил_ся мой,
ombre en mon cœur at_tris - té!
ne_ra il ci_glio mio ve - lo!

да, пер_во_ю сле -
C'est ma pre_mière
È questo il pri_mo

Г. G.

Плѣ_нный ме_ня со - бо - ю,
Je res_te sous le char - me,
Mi af fa_sci_na l'in - can - to,

Л. Р.

зо - ю,
lar - me
pian - to

но всежъум_ру съ мечъ - то -
Et je meurs sous le char -
E muo io nell' in - can -

Г. G.

И дивной кра_со - то - ю
Que jamais u_ne lar - me
O cara, a te dac - can - to

И взо_ра чис_то -
Que jamais u_ne
Che mai non possail

cresc.

Ped. * Ped. * Ped. *

Л. Р.

allarg. *a tempo animato*

- ю я о тво - ей люб - ви,
- me Par l'a - mour ap - por - té!
to d'a - mante vo - lut - tà!

о тво -
Par l'a -
Sì, d'a -

Г. G.

allarg.

- то - ю безъ тѣ_ни гру_сти и тос - ки,
lar - me Ne me voi_le ta beau - té!
pian - to Ve - lar la tua, la tua bel - tà!

безъ пе -
Ne me
No, ve -

f *a tempo animato* *f*

Ped. * Ped. * Ped. *

Л. Р.

allarg. *a tempo*

- ей я люб - вь!
- mour ap - por - té!
man - te vo - lut - tà!

Г. G.

allarg.

- ча - лъ и тос - ки!
voi - le ta beau - té!
- lar - mi tua bel - tà!

a tempo

Ped. *allarg.*

ФИНАЛЪ. № 20. FINAL.

Allegro vivo.

ЛАКМЕ. LAKMÉ.

Ахъ! о - Ciel! mon Ciel! mio

ГЕРАЛЬДЪ. GÉRALD.

НИЛАКАНТА. NILAKANTHA.

Вотъ онъ! C'est lui! È lui!

Вотъ онъ! C'est lui! È lui!

онъ! несъ нимъ Лак - ме! Lui! près de Lak - mé! Lui! presso Lak - me!

Allegro vivo.

Piano.

ЛАКМЕ. LAKMÉ.

-тецъ мой! pè - re! pa - dre!

Ахъ нѣтъ, пощади! E - coutez-moi! U - dite or me!

Ра - зи! Frap-pez! Fe - rir!

от - кры - та грудь предъ то - бой! je suis dé - sar - mé! i - ner - me - no soi!

Г. G.

Н. N.

Ты умрешь! Tu mourras! Tu morrai!

Ты умрешь! Tu mourras! Dèi pe - rir!

ff p

Л. L.

къне - му теперь дол - жны Nous avons bu tous deux Li - bato abbiam in - siem

вы пи - тать у - ва - же - нье... a là cou - pe d'i - voi - re, nel - la cop - pa d'a - vo - rio

святой онъ пилъ во - Il est sa - cré pour E per voi sacro e -

НИЛАК. NILAK.

ЛАКМЕ. (слабѣющимъ голосомъ) LAKMÉ. (d'une voix faible)

Andante. (il doppio più lento.)

-ды. vous! gli è!

Онъ!?!.. Lui! Ciel!

Но ес - ли бо - гамъ — S'il faut à nos Se vo-glion gli

жерт - ву на - до не - куп - Une victime ex-pi - a - Sa-cri - fi - zio es-pia -

Andante. (il doppio più lento.)

dim. p

-ле - нья... -toi - re, -to - rio

Я сво - ю жизнь от - Qu'ils m'appel - lent vers Mi ri - chia - min a

дамъ. eux! sè!

ГЕР. GER.

Что за блескъ у ней во Quel é - clair dans ses yeux Non a don - naja Dea so -

Г. G.

взо - рѣ! bril - le! - mi - glia!

Зо - ве - те вы! Ils m'ont par-lé! Par - la - to m'han!

Лак - ме! Lakmé! Lakme!

О го - ре! ma fil - le! mia fi - glia!

Умретъ за ме - Grand Dieu El - fi Oh, ciel! E - sa

f dim.

Lento.

Г. G.

_ня о _ на!
meurt pour moi
muor per me!

Lento.

p *espress.*

ЛАКМЕ. (слабѣетъ все болѣе и болѣе)
LAKMÉ. *(défaillante)*

Andante.

Тыдалъмнѣ луч_шіе мгно_ве_нья, ка_кія въжиз_ни есть зем_ной,
Tu m'as donné le plus doux rêve *Qu'on puisse avoir sous notre ciel*
Il più bel sogno a me donasti, Che crederi faccia all' ideal

Andante.

pp

Л. L.

Дай же мнѣ о_кон_чить ви_дѣ_нье вда_ли отъ тре_во_гъ міръ
Reste encore, pour qu'il s'achève, Ici, *Loin du monde réel*
A compir lo il cor ti ba_sti A_me deh! fac_co_sta, mio

pp

Л. L.

_ской...
el,
ben,

(она умираетъ)
(elle meurt)

отъ тре_во_гъ...
Loin du monde...
vien, deh! vie_ni...

ГЕР. (вскрикивая)
GÉR. *(poussant un cri)*

Ахъ! Ьо_же!
Ah! mor_te!
Ah! mor_ta!

f *p* *pp*

НИЛАК. (съ экзальтаціей)
NILAK. *(avec exaltation)*

Maestoso.

Въ стра_нѣ и_ной бла_го_сло_вен_ной, О_
*El_le a l'e_ter_nel_le vi_e; Quit_*
As_sun_ta l'ha l'e_ter_na vi_ta; A

Maestoso.

f *ff*

Н. N.

_ко_вы сбро_сивъ жиз_ни тлѣн_ной, моль_бамъ вни_ма_етъ тамъ о_
_tant cet_te terre as_ser_vi_e, El_le por_te là haut nos
ti tan_nia cru_del sfug_gi_ta, Ri_vi_ve_ra nel pu_ro

ГЕР.
GER.

f

A!
Ah!
Ah!

Н. N.

_на... На не_бе_сахъ е_я ду_ша.
vieux: Elle est dant la splendeur des cieux!
vel Nell' im_mor_tal ful_gor del ciel!

f *ff*

Г. G.

Н. N.

pp

Ped. Ped. Ped. *sempre sostenuto*

Конецъ оперы.
Fine.

ПРИБАВЛЕНІЕ А.

Въ случаѣ купюръ на стр. 45.

ANNEXE A.

En cas de coupure, à la page 45.



Продолжайте стр 48, 5е тактъ.
Continuez page 48 *a la* 5e *mesure*

ПРИБАВЛЕНІЕ B.

Это прибавленіе слѣдуетъ исполнять въ случаѣ транспонировки Кантилены на полтона ниже.

ANNEXE B.

Enchaînement pour le cas ou le Tenor transposerait la Cantilène un demi-ton au dessous.



Продолжайте стр. 214.
Suivez page 214.

ПОСЛѢ КАНТИЛЕНА (№ 17.)

APRÈS LA CANTILÈNE (№ 17.)

ЛАКМЕ.
LAKMÉ.
Moderato. Recit.





Продолжайте стр. 218, 5е такт.
Suivez page 218, 5e mesure.

ПРИБАВЛЕНІЕ C.

ANNEXE C.

2de VERSION.



Соединяйте съ № 14.
Enchaînez avec le № 14.

MT/XIV/244
akc. 18/2008

